
كتاب البديع
لعبد الله بن المعتز
أعادت طبعه بالأوفسيت مكتبة المثنى ببغداد
صاحبها
قاسم محمد الرجب

# كتاب البديع
# لعبد الله بن المعتزّ

قد اعتنى بنشره وتعليق
المقدّمة والفهارس عليه

اغناطيوس كراتشقوفسكى
عضو اكاديمية العلوم
فى لينينغراد

بسم الله الرحمن الرحيم

قال عبد الله بن المعتزّ رحمه الله . قد قدّمنا فى أبواب كتابنا هذا بعض ما وجدنا فى القران واللغة وأحاديث رسول الله صلّى الله عليه وكلام الصحابة والأعراب وغيرهم وأشعار المتقدّمين من الكلام الّذى سمّاهُ المحدَثون البديعَ ليُعلمَ أنّ بشّارًا ومسلمًا وأبا نواس ومن تقيّلهم وسلك سبيلَهم لم يسبقوا إلى هذا الفنّ ولكنّه كثر فى أشعارهم فعُرِف فى زمانهم حتّى سُمِّىَ بهذا الاسم فأعْرَبَ عنه ودلّ عليه. ثمّ إنّ حبيب بن أوس الطائىّ من بعدهم شُغِفَ به حتّى غلَب عليه وتفرّع فيه وأكثر منه فأحسن فى بعض ذلك وأساء فى بعض وتلك عقبى الإفراط وثمرة الإسراف وإنّما كان يقول الشاعر من هذا الفنّ البيتَ والبيتين فى القصيدة وربّما قُرِئت من شعر أحدهم قصائدُ من غير أن يوجدَ فيها بيتٌ بديعٌ وكان يُستحسَنُ ذلك منهم إذا أتى نادرًا ويزداد حِظْوةً بين الكلام المرسَل وقد كان بعض العلماء يُشَبِّهُ الطائىّ فى البديع بصالح بن عبد القدّوس فى الأمثال ويقول لو أنّ صالحًا نثر أمثاله فى شعره وجعل

بينها فصولاً من كلامه لسبق أهل زمانه وغلب على مدّ ميدانه وهذا أعْدَلُ كلام سمعته فى هذا المعنى.

---

بسم الله

من الكلام البديع قول الله تعالى وَإِنَّهُ فِى أُمِّ ٱلْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلِىٌّ حَكِيمٌ

ومن الشعر البديع قوله [من البسيط]

١ ... والصُّبْحُ بِالكَوْكَبِ الدُّرِّىِّ مَنْحُورُ

وَإِنَّما هو استعارة الكلمة لشىء لم يُعْرَفْ بها من شىء قد عُرِفَ بها مثل أمّ الكتاب ومثل جناح الذلّ ومثل قول القائل الفكرة مُخُّ العَمَلِ فلو كان قال لُبُّ العمل لم يكن بديعاً.

ومن البديع أيضاً التجنيس والمطابقة وقد سبق إليهما المتقدّمون ولم يبتكرهما المحْدَثون وكذلك الباب الرابع والخامس من البديع.

وقد أسقطنا من كتابنا هذا أسانيدَ الأحاديثِ عن رسول الله صلّى الله عليه وآله وعن أصحابه إذ كان ذلك من التكثير 2 ولم نذكرْ إلّا حديثاً مشهورًا. ولعلّ بعضَ من قصّر عن السبق إلى تأليف هذا الكتاب ستحدّثه نفسه وتمنّيه مشاركَتَنا فى

فضيلته فيسمّى فنّاً من فنون البديع بغير ما سمّيناهُ به أو يزيد فى الباب من أبوابه كلاماً منثورًا أو يفسّر شعرًا لم نفسّره أو يذكر شعرًا قد تركناه ولم نذكره إمّا لأنّ بعض ذلك لم يبلغ فى الباب مبلغ غيره فألقيناه أو لأنّ فيما ذكرنا كافيًا ومُغنياً. وليس من كتاب إلّا وهذا ممكنٌ فيه لمن أراده وإنّما غرَضُنا فى هذا الكتاب تعريف الناس أنّ المحدَثين لم يَسْبقوا المتقدّمين إلى شىء من أبواب البديع وفى دون ما ذكرنا مبلغ الغاية الّتى قصدناها وبالله التوفيق

---

الباب الأوّل من البديع وهو الاستعارة

قال الله تعالى هُوَ ٱلَّذِى أَنْزَلَ عَلَيْكَ ٱلْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ ٱلْكِتَابِ . وقال وَٱخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ ٱلذُّلِّ مِنَ ٱلرَّحْمَةِ . وقال وَٱشْتَعَلَ ٱلرَّأْسُ شَيْبًا . وقال أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَقِيمٍ . وقال وَآيَةٌ لَهُمُ ٱللَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ ٱلنَّهَارَ .

---

الأحاديث . فأمّا أحاديثُ النبيّ صلّى الله عليه فقوله خير الناس رَجُل مُمسكٌ بعنان فرسه فى سبيل الله كلّما سمع هيعةً طار إليها . وقوله ضمّوا ماشيتَكم حتّى تذهبَ

لحمةُ العشاء . وقوله إنّا لا نقبل زَبْد المشركين أى رفدَهم. وقال صلّى الله عليه ربِّ تقبّلْ تَوْبتى واُغسل حَوْبتى . وقال صلّى الله عليه غلب عليكم داء الأُمم الذين من قبلكم الحسد والبغضاء وهى الحالقة حالقة الدين لا حالقةُ الشَّعْر .

---

كلام الصحابة . قال على بن أبى طالب رضى الله عنه فى كتابه إلى ابن عبّاس وهو عاملُه على البصرة فى بعض كلامه أَرْغِبْ راغِبَهم واحْلُلْ عُقَد الخوف عنهم . وسُئل عن تغيير الشيب وما رُوِى فى ذلك عن النبىّ صلّى الله عليه وسلّم فى قوله غيِّروا الشيبَ ولا تَشبَّهوا باليهود
2r فقال علىّ رضى الله عنه إنّما قال ذلك والدينُ فى قُلٍّ فأمّا وقد اتّسع نِطاق الإسلام فكلّ امرءٍ وما اختار لنفسه . وقال أبو بكر الصدّيق رضى الله عنه وذكر الملوكَ فقال إنّ الملوكَ إذا ملك أحدُهم زهّده الله فى ماله ورغّبه فى مال غيره وأشرَبَ قلبَه الإشفاقَ وهو يحسدُ على القليل ويتسخّط الكثير جَذِلُ الظاهر حَزين الباطن فإذا وجَبَتْ نفسُه ونَضَب عمره وضحا ظلّه [حاسبه الله عزّ وجلّ] فأشدّ حِسابَه وأقلّ غَفْرَه . أراد من هذا نَضَب عمرُه وهو من الاستعارة وروَوْا أنّ

عليًّا رضى الله عنه سأل كبيرَ فارسَ عن أحمدِ سِيَرِ مُلوكهم عندهم فقال لأَرْدَشِيرَ فضيلة السَّبْق غيرَ أنّ أحمَدَهم سيرةً أنوشرْوانُ قال فأىُّ أخلاقه كان أغلبَ [عليه] قال الحلم والأناةُ قال علىٌّ رضى الله عنه هما تَوْأَمانِ يَنتِجهما علوّ الهمّة . وقال علىّ رضى الله عنه العلم قفلٌ مفتاحه السؤال . وروَوْا أنّ عليًّا رضى الله عنه قال لبعض الخوارج فى حديث طويل والله ما عُرِفْتَ حتى نَعَرَ الباطلُ فنَجَمْتَ نُجومَ قَرْنِ الماعزة . أردنا قوله نعر الباطل . وروَوْا أنّ عمر رضى الله عنه لمّا حصّب المسجد قال له رجل لِمَ فعلتَ ذلك فقال هو أغْفَرُ للنُّخامَة . وقال الشعبىّ كتب خالِد بن الوليد إلى مرازبة فارسَ عند مَقْدَمِه العراق أمّا بعدُ فالحمدُ لله الّذى فضّ خَدَمَتَكم وفرّق كلمتكم . الخَدَمة الحَلْقة المستديرة ومنه قيل للخلاخيل خِدامٌ . قال الشاعر [من المتقارب]

. . . وتُبْدِى لِذاك العَذارَى الخِداما ٢

وسُئلت عائشة رضى الله عنها هل كان النبىّ صلّى الله عليه يُفَضِّل بعض الأيّام على بعض قالت كان عمله ديمةً أى دائمًا . ولمّا قُتل عثمانُ رضى الله عنه قال ابو موسى هذه حَيْصَة من حَيَصات الفِتَن بقيت المُثْقَلَة

الرداحُ . وقال الحجّاج يومًا فى حديث ذكره الشعبىّ 3 دُلّونى على رجل سمين الأمانة . ولمّا عقدت الخوارج الرياسة لعبد الله بن وهب الراسبىّ أرادوه على الكلام فقال لا خير فى الرأى القطير والكلام القضيب فلمّا فرغوا من البيعة له قال دعوا الرأى يغِبُّ فإنّ غبُوبَه يكشف لكم عن فَصّهِ . وقال بعض الصالحين فى ذمّه الدنيا دارٌ غُرست فيها الأحزان وسكنَها الشيطان وذمّها الرحمن وعوقب بها الإنسان . وكان يقال راسُ المآثِم الكذبُ وعمودُ الكذب البهتان . وقال ابراهيم النخعىُّ الفكرُ مُخّ العمل . وقيل لأعرابىّ إنّك لَحَسَنُ الكِدْنَة قال ذاك عنوان نعمة الله عندى . ووصف أعرابىّ قومًا فقال كانوا إذا اصطفّوا سفرت بينهم السهام وإذا تصافحوا بالسيوف فَغَر الحِمام . وقال أكثمُ الحلمُ دعامةُ العقل . وسُئل آخر عن البلاغة فقال دُنُوُّ المأخذ ونَزْع الحجّة وقليل من كثير . وقال خالد ابن صفوان لرجل رحم الله أباك فإنّه كان يَقْرى العينَ جمالًا والاذنَ بيانًا . وسُئل أعرابىّ عن صديق له فقال صَفِرَتْ عِيابُ الوُدّ بينى وبينه بعد امتلائها واكْفهرَّت وجوهٌ كانت بمائها . وذكر اعرابىّ رجلًا فقال إنّ الناس

يأكلون أماناتِهم لَقمًا وفلان يحسوها حَسْوًا . وقيل لأعرابيّة أين بلغَتْ قِدرُكِ فقالت حين قام خطيبُها . وقال بعضهم من ركب ظهرَ الباطل نزل دار الندامة . وقيل لأعرابيّ كم أهلُكَ قال أبٌ وأمٌّ و ثلثة أولادٍ أنا سبيلُ عيشهم . وقيل لرؤبة كيف خلّفتَ ما وراءك قال المَرادُ يابسٌ والمال عابسٌ . ومن الاستعارة قول امرء القيس [من الطويل]

٣ وليْلٍ كَمَوْجِ البحرِ مُرْخٍ سُدُولَهُ * عَلَيَّ بأنواعِ الهُمومِ لِيَبْتَلِى
فَقلتُ له لمّا تمطّى بِصُلْبِه * وأرْدفَ أعْجازًا وَناءَ بِكَلْكَلِ

هذا كلُّه من الاستعارة لأنّ الليل لا صُلْبَ له ولا عَجُز . 3v

وقال [من الطويل]

٤ يُضِيءُ سَناهُ أوْ مَصابيحُ راهبٍ * أمالَ السَّليطَ بالذُّبالِ المُفتَّلِ

أردْنا من هذا البيت قوله أمال السليط . وقال زهير [من الطويل]

٥ إذا لَقِحَتْ حَرْبٌ عَوانٌ مُضِرَّةٌ * ضَروسٌ تُهِرُّ الناسَ أنيابُها عُصْلُ

تُهِرّ أى تحملهم على أن يكرهوا يقال هرّ فلان كذا إذا كرهه وأهررتُه أنا حملته عليه وهريرُ الكلب صوتٌ يُرِدّده إلى جوفه إذا كره الشيء أو الشتاء لشدّة البرد أو لغيره . وقال ابو سعيد القول تَهِرُّ ومن قال تُهِرُّ الناس أراد أنّها

أساءتْ أخلاقهم لشدّتها وتَهِرّ كأنّها تَنبِح فى وجوههم .

وقال أيضًا [من الطويل]

٦ صَحا القلبُ عن سَلْمَى وأقْصرَ باطِلُهْ
وعُرِّىَ أفْراسُ الصِّبى ورَواحِلُهْ

وقال أيضًا [من الوافر]

٧ إذا سُدَّتْ به لَهَواتُ ثَغرٍ * يُشارُ إليه جانِبهُ سَقيمُ

وقال النابغة [من الطويل]

٨ وصَدْرٍ أراحَ اللَّيْلُ عازِبَ هَمِّه
تَضاعَفَ فيهِ الحزْنُ من كُلِّ جانبِ

أراد قوله أراحَ الليلُ عازب همّه هذا مستعارٌ من إراحة الراعى الإبلَ إلى مباءتها أى موضع تأوى إليه . وقال أيضًا [من الطويل]

٩ على أنّ حِجْلَيْها إذا قُلْتَ أُوسِعا * صَموتانِ مِن مَلْءٍ وقِلّةِ مَنْطِقِ

وقال الأعشى [من الكامل]

١٠ إذْ لِمَّتى سوْداءُ أتبَعُ ظِلَّها * غَزِلاً قَعودَ بَطالةٍ أمشى دَدَا

وقال أيضًا [من الطويل]

١١ سَما لابن هُرٍّ فى الغِثار بِطعنةٍ * تَفورُ على سِرْباله نَعَراتُها

وقال أيضًا [من الوافر]

فـإنَّ الحـربَ أمسى فخـ*لْـهـا فى النـاس مُغْتَلِما ١٢

وقال أوس بن حجر [من الطويل]

وإنّى اُمْرِءٌ أعْدَدتُ لِلحَرْب بَعْدما ١٣
رأيتُ لَها نـاباً مِن الشرّ أعْصَلا

وقال عنترة بن معاوية العبسىّ [من الكامل]

جادَتْ عليه كلُّ بِكْرٍ حُرَّةٍ * فتَرَكْنَ كُلَّ قَرارةٍ كالدرهمِ ١٤

البكر أوّل السحاب أراد أنّها لم تمطر قبل ذلك . وقـال مُهَلْهِل [من الكامل]

تَلْقى فـوارسَ تَغْلبَ ابنةِ وائـلٍ ١٥
يَستطْعمون الموتَ كلَّ هُمامِ

وقال الأفوه الأوْدىّ [من الرمل]

مُلْـكُنا مُلْكٌ لَقـاحٌ أوّلُ * وأبونا مِن بَنى أوْدٍ خِيارْ ١٦ 4

قال ابو سعيد اللقاح من العرب الذين لا يدينون للملوك وهو مـأخوذٌ من لقـاح الإبل أى هم مستغنون بمـا عندهم من العزّ عـن غيرهم . وقال علقمة بن عبدة [من البسيط]

بَلْ كُلّ قـوْمٍ وإن عَزّوا وإن كرُمـوا ١٧
عريفُهم بأثـافى الشرِّ مرجومُ

وقال المسيّب بن علس [من المتقارب]

١٨ وإنّهُمُ قد دعَوْا دعوةً * سيَتْبعُهـا ذَنَبٌ أهلَبُ

وقال الأسود بن يعفر [من الوافر]

١٩ فأدِّ حقوقَ قومك واجتنِبْهم * ولا يطمَحْ بك العِزُّ الفطيرُ

قال أبو سعيد أراد عزًّا ليس بالمُحْكَمِ كما أنّ الفطير من العجين ليس بمستحْكِمٍ والفطير فى غير ذا الجِلدُ الّذى لم يُدْبَغْ وقال طفيل [من الكامل]

٢٠ وجعلتُ كورى فوق ناجيةٍ * يقْتاتُ لَحْمَ سنامِها الرَّحْلُ

وقال أيضاً [من الطويل]

٢١ جَذَتْ حولَ أطْنابِ البيوتِ وسَوّفَتْ
مَراداً فإنْ تُقْرَعْ عصا الحَرْب تَرْكَبِ

سوّفت شمَّتْ مَرادَها الموضع الذى ترود فيه . وقال الحرث ابن حِلِزّة [من الكامل]

٢٢ حتّى إذا اُلْتفَعَ الظِباءُ بِأطْرافِ الظلالِ وقِلْنَ في الكُنُسِ

قال ابو سعيد التفع من اللفاع وهو اللِحافُ الّذى يُلتفَعُ به ثمّ صار كلُّ ثوب يُجَلِّلُ به الانسان لِفاعًا . و قال عمرو ابن كلثوم [من الطويل]

٢٣ ألا أبْلِغِ النُّعْمانَ عنّى رسالةً * فمجْدُكَ حَوْلِىٌّ ولُؤْمُكَ قارِحُ

وقال النابغة الجعدىّ [من المتقارب]

إذا أغْلَقَ الأمـرُ أبـوابَه * وعَىّ ذَوُو الحَزْم بالمَـذْهَبِ ٢٤
عـلا بـهـمُ لُجَّةً مَهْلِكاً * وإنْ يَطْفُ أصْحـابُه يَرْسُبِ

وقال الحطيئة [من الطويل]

ألا مَن لِقَلْبٍ عارِمِ النظَرَاتِ * يُقَـطِّعُ طولَ الليْلِ بالزفَراتِ ٢٥

وقال أبو ذؤيب الهذلىّ [من الكامل]

وإذا المنيةُ أنْشبَتْ أظفارَهـا * ألْفَيْتَ كلَّ تَميمةٍ لا تَنفَعُ ٢٦

وقال ابو خراش الهذلىّ [من الطويل]

أَرُدُّ شُجاعَ البَطْنِ قد تعْلمِينَهُ ٢٧
وَأُوثِرُ غَيْرِى من عِيالِكِ بالطُّعْمِ

وقال لبيد [من الكامل]

فبِتِلْك إذْ رقص اللوامعُ بالضحى ٢٨
واجتابَ أرديَةَ السرابِ إكامُها

[وقال أيضا من الكامل]

وغداةِ رِيحٍ قد كشفتُ وقِرّةٍ * إذْ أصْبَحَتْ بِيَدِ الشَمال زمامُها ٢٩ ٤٧

وقال أوس بن مغراء يهجو بنى عامرٍ [من الطويل]

يَشيبُ على لُؤْم الفعال كبيرُها ٣٠
ويُغْذَى بِثَدْىِ اللُومِ فيها وَليدُها

وقال مُزَرّد [من الطويل]

٣١ عَسوفُ السرى خبّازةٌ فى عَشائها
رُؤوسَ الأفاعي بين خُفٍّ ومَنسِمِ

هو ضربُها بيدها ومنه أُخِذ الخبزُ لإلصاقِه بالتنّور . وقال الأخطلُ [من الطويل]

٣٢ وأهجُرُ هِجرانًا جميلاً وينتحى * لنا من لَياليِنا الأوائلِ أوّلُ

وقال جرير [من الطويل]

٣٣ لحقتُ وأصحابى على كُلِّ حُرَّةٍ * مَروحٍ تُبارى الأخْنَسِيَّ المُكارِيا

وقال المرّار الفقعسىّ [من البسيط]

٣٤ والقومُ قد طَلَحوا والعيسُ رازحةٌ
كأنّ أعيُنَها نُزُحُ القَواريرِ

وقال الفرزدق [من الطويل]

٣٥ ليَغمِزَ عِزًّا قد عَسا عَظمُ رأسِهِ * قُراسِيَةً كالفَحلِ يَصرِفُ بازِلُهْ

---

ومن البديع والاستعارة من كلام المحدَثين وأشعارِهم قول مالك بن دينار القلب إذا لم يكن فيه فكرة خرب . ورأى المأمون بعض ولده وفى يده دفتر فقال ما هذا يا بُنَيَّ فقال بعض ما يَشحَذ الفطنة ويُؤنس فى الوحدة . فقال المأمون الحمد لله الّذى أرانى من ذرّيّتى من ينظر بعين عقله .

وقال المنصور لمحمّد بن عمران التيمىّ قاضى المدينة بلغنى أنّك بخيل قال والله ما أجمُدُ فى حقّ ولا أذوبُ فى باطلٍ . وقال اسحق بن ابراهيم الموصلىّ حدّثنى أبو دُلَف قال دخلت على الرشيد وهو فى طارمة وإذا بباب الطارمة شيخ جليل على طنفسة فلمّا سلّمت قال لى الرشيد كيف أرضُك قلت خرابٌ يبابٌ خَرَبَها الأعرابُ والأكرادُ فقال قائل هذا آفة الجبل هو أفسده فقلت فأنا أُصلحه فقال الرشيدُ وكيف ذاك قلت أفسدتَهُ وأنت علىَّ فأُصلحُه وأنت معى فقال الشيخ إنّ هِمَّتَه لَتَرْمِى به من وراء سِنِّه مَرْمًى بعيدًا فسألتُ عنه فقيل لى العبّاسُ بن الحسن العلوىُّ . ووقع بين أحمدَ بن 5
يوسفَ وبين رجل شرٌّ بين يدى المأمون فقال أحمدُ للمأمون قد والله رأيته يا أميرَ المؤمنين يَستَمْلِى من عَيْنَيْك ما تَلْقانى به . وقال الرشيد وقد أنشده النَّمَرِىّ [من البسيط]

ما كُنْتُ أُوفى شبابى كُنْهَ غِرَّته * حتّى انقضى فإذا الدنيا له تَبَعُ ٣٦

وما خيرُ الدنيا لا يُخْطَر فيها بِرِداء الشباب . وكتب خالد بن برمك إلى ابنه يحيى لعمرو بن عثمان التيمىّ عافانا الله وإيّاك من السوء برحمته قد عرفتَ حال عمرو بن عثمان التيمىّ وتقادُمَ وُدّهِ وانخراطَه فى سِلْكنا فتولَّ من أمره ما يُشْبِهُك أو يُشبِهُه

فأمر له يحي بألف الف درهم . وقال إسحق قُلتُ للعبّاس بن الحسن إنّـى لأحِبُّك فقـال رائدُ ذاك معى وذكرت له رجلًا فقال دَعْنِى أتَدَوَّقْ طعمَ فراقه فهـو والله لا تُشْجَى به النفس ولا تُـكْثِر فى أثره الالتفاتَ . وكتبتُ إلى بعضهم إنّـما قلبى نَجِىُّ ذِكرِكَ ولِسانى خادم شُـكرِكَ . وكتبتُ فى بعض الكتاب قد طالت عِلَّتك أو تعالُلُك واشتدّ شوقُنا إليك فعافاك الله ممّا بك من مرض فى بدنك أو إخائك ولا أعْدَمَنَاكَ .
وقال عبد الله بن إدريس قال كان لى جارٌ معتوهٌ فقلت له يوماً ما أجودُ الشعر فقـال مـا لم يَحْجُبْه عن القلب شىء انْظُرْ إلى قوله [من الطويل]

٣٧ ألا أيُّها النُّوَّامُ وَيْحَكُمُ هُبُّوا . . .

وأنشده بصوت جهير ثمّ قال أعرابىٌّ استأذن على القلب فلم يُؤْذَنْ له ثمّ أنشد [من الطويل]

٣٨ . . . أُسَائِلُكُمُ هل يقتل الرجلَ الحُبُّ

بصوت لَيّن ثمّ قال هذا مخنّثٌ استأذن على القلب فأُذِنَ له .
وقال أبو عبد الله الزُّبَيْرِىُّ مـا سمِع النبىُّ صلّى الله عليه أحدًا يحمَدُ الله إلّا جاذَبَهُ الحَمْدَ . وقال عمر بن عبد العزيز وجبت حُجّةُ الله على ابن الأربعين وأنشد [من الطويل]

إذا المرءُ وفَّـى الأربعين ولم يكنْ * له دون ما يأتى حَيَاءٌ ولا سِتْرُ ٣٩ 5ᵛ

فدَعْه ولا تَنْفَسْ عليه الّذى مضى * وإن مَدَّ أسبابَ الحياةِ له العُمْرُ

يقـال نَفِسْتُ بالشىء على فلان أنفَسُ إذا بخلتُ به عليه . وكان رجلٌ من أهل الأدب له أصحابٌ يشربُ معهم وينادِمُهم فدَعَوْه فلم يُجِبْهم فقالوا ما منعك قال دخلتُ البارحة فى الأربعين وأنا أستحى من سنّـى . وحجّ المهدىّ فمرّ ببلاد بنى جعفر فقالت امرأة منهم أىُّ شرفٍ وجمالٍ لو أنّ الله دَعَمَه بِأُمٍّ جعفريّة . وقال يحي ابن خالد العقلُ خادمٌ للجهل . وقال بعضهم فى رسالة وحصّـن الله وَلِيّه وأوقع بأسَه بجُرْثومَة الضلال ومُناخ الشرك ومَرْكز الظُّلم بعد طول الإملاء وقِلّة المراقبة والارعواء . وقال آخر الاستطالة لسـان الجهـالة . وقال ذو الرياستين الطِبُّ استدامة الصِحّة ومَرَمّة السقْم . وكتب ابن مُـكْرِم فى تعزيته أحمدَ بن دينار بأخيه ليس لأهـله وولده مرجعٌ إلى غيرك ولا مَقيلٌ إلّا فى ظِلّك فأنشُدُك اللهَ فيهم فإنّه خرَّبهم بعمارة مروّته . ولإبراهيم ابن العباس فى بعض كتبه إنّ أحقَّ مَن أشادَ بنعمةٍ ناطقاً بلسان شُـكْرِهـا مَن أُلْبِسَ من نعمةٍ أعزَّ مَـلابِسِهـا وحُـبِىَ أفضلَ مواهبِها كتبتُ إليك وأمير المؤمنين من لين الطاعة واتّسـاق الكلمة مِمَّن فى بُلْدانه وحواشى سلطـانه على ما يَحْمَد الله عليه

*

ويستزيدُه منه . وقال يحي بن خالد الشكرُ كفاءُ النعمة . ولبعضهم فأتيتُك حين أنفد الصبرُ مدَّته وبلغ المكروهُ غايتَه ولم يَبْقَ مِن الستر إلّا ما يَشِفُّ دونه . ولبعضهم فى رسالة إنّ شدّة الحجاب تُنْغِل أديمَ المودَّة . ودخل أبو سعيد المخزومىُّ على إسحق بن إبراهيم المُصْعَبِىّ فأنشده قصيدة وكان حَسَنَ الإنشاد ثمّ دخل بعده الطائىّ فأنشده وكان رَدِىءَ الإنشاد فقال المصعبىّ للطائىّ لو رأيتَ المخزومىّ وقد أنشدَنا آنفاً فقال الطائىّ أيّها الأمير نشيد المخزومىّ يُطَرِّقُ بين يدى نشيدى . وحدّثنى ابو عبد الله قال قال الحسن بن سهلٍ خرير الماء لحنُ العمارة .

ولأعرابىّ فى البرق [من الطويل]

٤٠ إذا شيمَ أنفُ الليل أومض وسْطَهُ * سنًا كابتسام العامريّة شاعِفُ

وقال ابو نواس [من الكامل]

٤١ صهباءُ تفترِسُ العقولَ فما ترى * منها بِهِنّ سِوى السُّباتِ جِراحا

وقال آخر [من الكامل]

٤٢ أمّا الطُلولُ فمُخْبِراتٌ أنّهم ظَعَنوا قَرِيبا *
أحْذَتْنِىَ الأحْزانَ حينَ وقفْتُ فيها والكُروبا *
فترَكْنَ فى قلبى النُّدوبا * و زرعْنَ فى رأسى المَشيبا

وقال ابو الشيص [من الخفيف]

رَبْعُ دارٍ مُدَرَّسِ العَرَصاتِ * وطُلولٍ مَمْحُوَّةِ الآياتِ ٤٣
*
خَفقَ الدهرُ فوقها بِجَناحَيْنِ مَرِيشَيْنِ بالبِلى والشَتاتِ

وقال سليمان بن أبي الجنوب بن مروان بن أبي حفصة [من الكامل]

يَتْبَعْنَ جاهِلَةَ الزِمام كأنّها * إحدى القناطر وَهْيَ حَرْفٌ ضامِرُ ٤٤

وقال ابو نواس [من الكامل]

فى مَجْلِسٍ ضَحِكَ السرورُ به * عن ناجِذَيْه وحَلَّتِ الخمْرُ ٤٥

وقال مسلم [من الطويل]

فأقسمتُ أنسَى الداعِياتِ إلى الصِبَى ٤٦
وقدْ فاجأتْها العَيْنُ والسترُ واقِعُ
قَطَفْتُ بِأيْدِيها ثِمارَ نُحورِها * كأيْدِى الأسارَى أثقَلَتْها الجوامِعُ

وقال أشجع [من الطويل]

وجارِيَةٍ لَمْ تَسْرُقِ الشمْسُ نَظْرَةً * إليها ولم يَعْبَثْ بِأيّامِها الدهْرُ ٤٧

وقال العتّابيّ [من الطويل]

ومُعْضِلَةٍ قام الربيعُ إزاءها * لِيَعْمِدَ رُكْنَ الدين لمّا تهدّما ٤٨
غداةَ عُداةُ المُلْكِ شاحِذَةُ المُدَى * عليه وغولُ الحرب فاغرةٌ فَما

وقال [من البسيط]

٤٩ إنَّ البرامِكَ لا تنفكُّ أنجيةً * بصفحة الدين من نجواهُمُ ندبُ
تجرّمَتْ حِجَجٌ عَشْرٌ ومُنْصُلُهُمْ * مُضَرَّجٌ بِدَمِ الإسلامِ مُخْتَضَبُ

وقال [من الطويل]

٥٠ ومِن فوق أكْوارِ المطايا لُبانة * أُحِلَّ لها أكْلُ الذُرَى و الغوارِبِ
فَتًى ظفِرَتْ مِنه الليالى بزِلّة * فأَقْلَعْنَ عنه داميات المخالِبِ

وقال [من الكامل]

6v ٥١ ناهَضتُ بالحسَنِ بن عِمْران العُلَى * وتنبّهتْ لِذكائهِ آمالى
سَكَتاتُه عِدَةٌ وفى نطقاته * تفريقُ بين قَرائن الأمْوالِ
لمّا لَجأتُ إلى ذُراك وأشرفتْ * عُنُقٌ من الحدثان قُلتُ نَزالِ

وقال النَمَرىّ للرشيد [من الوافر]

٥٢ مَنَنْتَ عَلَى ابن عبد الله يحيى * وكان من الحُتوفِ على شَفيرِ
وقد سَخِطَتْ بسُخْطَتِك المنايا * فظلّتْ فَهْىَ حائمةُ النُسورِ
لهُمْ رَحِمٌ تصورُكُمْ عليهم * وتَكْسِرُ عنكُمُ حُمَةَ النكيرِ

وقال يصف بغداد [من البسيط]

٥٣ تَحْيَا النفوسُ إذا أرواحُها نفحتْ
وحرّشَتْ بين أوراق الرياحينِ

وقال العبّاس بن الأحنف [من البسيط]

٥٤ قد سَحَب الناسُ أذيالَ الظُنونِ بنا * وفرّق الناسُ فينا قولَهمْ فِرَقا
فكاذِبٌ قد رَمى بالظَنّ غيرَكُمُ * وصادِقٌ ليس يَدرِى أنّه صَدَقا

وقال محمود الورّاق [من الوافر]

٥٥ أإن ناصى سوادَ الرأس شَيْبٌ * فَزِعْتَ إلى التعلُّلِ بالخِضابِ
ألم تَعلَمْ و فَرْطُ الجهلِ أَوْلَى * بِمِثلك أنّه كَفَنُ الشبابِ

وقال أشجع [من الطويل]

٥٦ تَعَضُّ بأنيابِ المَنايا سيوفُه * وتَشرَبُ مِن أخلافِ كُلِّ وَرِيدِ

وقال بشّار [من الكامل]

٥٧ تَبِعَتْ عَطاياهُ مواهِبَهُ * كالسَيْلِ مُتَّبِعاً قَفا مَطَرِهْ

وقال [من المتقارب]

٥٨ صَبَبْتِ هَواكِ على قَلْبِهِ * فَضاقَ وأَعْلَنَ ما قدْ كُتِمْ
وبَيْضاءَ يَضْحَكُ ماءُ الشبابِ فى وَجْهِها لَكَ أوْ يَبْتَسِمْ
ألا أيّها السائِلِى جاهلاً * لِيَعْرِفَنى أنا أنفُ الكَرَمْ
نَمَتْ فى الكِرام بنى عامِرٍ * فُروعى وأصْلِى قُرَيْشُ العَجَمْ

وقال [من الوافر]

٥٩ شَرِبْنا من فُؤادِ الدنِّ حتّى * تَرَكْنا الدنَّ ليس له فُؤادُ

وقال محمّد بن أحمد من ولد طباطبا العلوىّ الإصفهانىّ [من المنسرح]

٦٠ رُبَّ نَهارٍ أمسَتْ أصائلُهُ * تَرْشُفُ مِن شَمْسِهِ صُباباتِ

وقال محمّد بن يزيد من ولد مَسْلمة بن عبد الملك يصف فرسه [من الكامل]

٦١ عَوَّدْتُهُ فيما أزورُ حَبائِبِى * إهمالَهُ وكذاكَ كلُّ مُخاطِرِ
7 فإذا احْتَبَى قَرَبوسُهُ بِعِنانه * عَلَكَ الشكيمَ إلى انْصرافِ الزائِرِ

وقال أبو العتاهية [من المديد]

٦٢ راكِبُ الأيّامِ يَجْرى علَيْها * ولَهُ مِنْهنّ يومٌ حَرونُ

وقال أبو نواس السابق فى ميدان الشعراء [من الرجز]

٦٣ يَغْتالُ خِزّانَ الصحارَى الرُّقْطا * يَلْقَيْنَ منه حاكِمًا مُشْتَطًّا
للعَظْمِ حَطْمًا والأديمِ عَطًّا

وقال [من الكامل]

٦٤ عَرَمَ الزمانُ على الّذين عهِدتُهُمْ * بك قاطِنِين وللزّمانِ عُرامُ

وقت [من الخفيف]

٦٥ إسْقِنِى الراحَ فى شبابِ النهارِ * وانْفِ هَمّى بالخَنْدَريسِ العُقارِ
فكأنّ الربيعَ يجلو عَروسًا * وكأنّا مِن قَطْره فى نِثارِ

وقال ابو الشيص [من الطويل]

٦٦ سقَانى بها والليلُ قدْ شاب راسُهُ * غزالٌ بحِنّاءِ الزجاجةِ مُخْتَضِبْ

وقال الخُرَيْمىّ يذكر الإبل [من الطويل]

وكمْ خبَطَتْ من فَحْمَةٍ لِدُجُنَّةٍ ٦٧

وحُمْرةِ وَهَّاجٍ عَنِ الصيفِ جاحِمِ

وقال ابو نواس [من الكامل]

عينُ الخليفة بِى موكّلَةٌ * عقَدَ الحِذارُ بِطرْفِها طَرْفِى ٦٨

صحّتْ علانِيتَى له وأرى * دينَ الضمير له على حَرْفِ

فَلَئِنْ وعدتُك تركَها عِدَةً * إنّى عليك لَخائفٌ خُلْفِى

سَلبوا قِناع الطين عن رَمَقٍ * حَيِّ الحياةِ مُشارِفِ الحَتْفِ

فتنفّسَتْ فى البيتِ إذْ مُزِجَتْ * كَتنفُّسِ الريحانِ فى الأَنْفِ

وقال فى الفرس [من الكامل]

يَبْنِى العَجاجَ على مفارِقِهِ * بِمُقَعَّبٍ لَمْ يَعْدُ أن وَقَحا ٦٩

وقال العلوىّ الإصفهانىّ ابن طباطبا [من الخفيف]

صَدَفٌ شُقَّ عن لآلِئِ دُرٍّ ٧٠

أمْ كتابٌ قدْ فُضَّ عن نَظْمِ شِعْرِ *

وقَوافٍ مُقوّماتٌ لَدى الأَبْياتِ مَوْزونةٌ بِقِسْطاسِ فِكْرِ

وقال الطائىّ [من الكامل]

مَطَرٌ يذوبُ الصحْوُ منه وبعدَهُ * صحْوٌ يكادُ مِن النَضارة يَمْطُرُ ٧١

وقال [من البسيط]

٧٢ أمطرْتَهم عزَماتٍ لو رميْتَ بها
يومَ الكَريهةِ رُكْنَ الدهرِ لانْهدَما
حتّى انتهَكْتَ بحَـدِّ السيفِ هامَهُمُ
جزاءَ ما انتهَكوا مِن قَبْلِكَ الحُرَما

وقال يخاطبُ منزلاً [من الـكامل]

٧٣ يا منزلاً أعطى الحوادثَ حُـكْمَها * لا مَطْلَ فى عِدَةٍ ولا تَسْوِيفا
أرْسى بِنـاديكَ النَـدى وتنفّستْ * نَفَساً بعَقْوتك الرياحُ ضَعيفا
٧٣ ولَئِنْ ثَوى بك مُلْقِياً بِجِرانه
ضَيْفُ الخُطوب لقد أصاب مَضيفا

المعنى أنّه أصاب موضعاً يضيف إليه فيه أى يميل إليه لأنّ أهله قد فارقوه ومُضيفٌ مُحالٌ لأنّ البلد لا يُضيف ولأنّ الزمانَ لا يحتاج وإنّما المعنى أنّ الزمان مال عليك فأصاب موضع محلٍّ ومنزلٍ .

وقال [من الـكامل]

٧٤ يا سهمُ كيف يُفيق من سُـكْرِ الهوى
حرّانُ يُصْبَحُ بالفِراق ويُغْبَق
عمرى لقد نَصَحَ الزمانُ وإنّهُ * لَمِنَ العجائِبِ ناصِحٌ لا يُشْفِقُ

نصح الزمان أى أدّبك بما يُريك من غيرِه واختِلافِه والزمان لا يُشْفِقُ على أحدٍ لأنّه يأتى على الإنسان بما يُقْضَى عليه فقال

من العجائب أن ينصحك الدهر وهو لا يُشْفِقُ . وقال

[من الطويل]

كُلوا الصبرَ غضًّا واشربوه فإنّكمْ ٧٥
أثرْتُمْ بَعيرَ الظُلْمِ والظُلْمُ بارِكُ
متى يأتِكَ المقدارُ لا تَكُ هالكًا
ولكن زمانٌ غالَ مثلَكَ هالكُ

وقال العبّاس بن الأحنف [من البسيط]

ولى جُفونَ جَفاها النومُ فاتّصلتْ ٧٦
أعجازُ دَمْعٍ بأعناقِ الدمِ السرِبِ

---

وهذا وأمثاله من الاستعارة ممّا عُيِّبَ من الشعر والكلام وإنّما نُخْبِرُ بالقليل ليُعرف فيتُجَنَّبَ . قال المهلّب لرجل من الأزد متى أنت قال أكلتُ من حيوة رسول الله صلّى الله عليه سنتين فقال أطْعَمَك الله لحمك . وقال عبيد الله بن زياد يومًا وكانت فيه لُكْنَةٌ اِفتَحوْا سيفى يريد سُلّوهُ فقال يزيد بن مُفَرِّغ [من الوافر]

٧٧ ويومَ فتحتَ سيفكَ من بعيد * أضعْتَ وكلُّ أمرِكَ للضَياعِ

وقال عبيد الله أيضاً لسويد بن منجوف اقعُدْ على اُستِ الأرض

فقال سويد ما أعلم للأرض استاً . وقال الجاحظ رأى قومٌ مع رجلٍ خُفًّا فقالوا ما هذا فقال قلنسوة فضحكوا منه فقال عياض 8 صدق هذه قلنْسُوَةُ الرجْل . وقال بعضهم فى يومِ مطرٍ شديدٍ قد انقطع شرَيان الغمام . وقال بعض أهل زَماننا فى مخاطبته لصاحبه يا إمامَ الخُطَباء ويا عُنْصرَ الخُلَصاء ومولى الأُدَباء .

ولعلىّ بن عاصم العبدىّ الإصفهانىّ [من الكامل]

٧٨ زُمَّ العَزَاءُ غداةَ زُمَّ جِمالُهم * تَحْدَا الحُداةُ بِهِ مَعَ الأجمالِ
والحادِثاتُ متى فَغَرْنَ بِغُصَّتِى * لقَمْتُهُنَّ شجاً بوَخْدِ جِمالِ

وقال آخر [من الطويل]

٧٩ خُطوبُ المنايا صرّحتْ عن مواهبٍ
مواهبِ أجرٍ من نِتاجِ المصائبِ

وقال الطائىّ [من الخفيف]

٨٠ فضَرَبْتَ الشتاءَ فى أخْدَعَيْهِ * ضَرْبَةً غادَرَتْهُ عَوْدًا رَكوبا

ومن عجيب هذا الباب قول الكميت [من الطويل]

٨١ ولمّا رأيتُ الدهرَ يقلب ظهره
على بطنه فِعْلَ المُمَعّكِ فى الرملِ
كما طعنتْ عنّا قضاعةُ طَعْنَةً * هى الجِدُّ مأدومُ النحيزةِ بالهزلِ

الباب الثانى من البديع و هو التجنيس

و هـو أن تجىء الـكلمة تُجـانِس أُخرَى فى بيت شعر وكلام ومجانستها لها ان تشبهها فى تأليف حروفها على السبيل الذى ألّف الأصمعىّ كـتاب الأجناس عليها . وقال الخليل الجنسُ لـكـلِّ ضربٍ من الناس والطير والعروض والنحو فمنه ما تكون الكلمة تُجانِس أخرى فى تأليف حروفها ومعناها ويشتقّ منها مثل قول الشاعر [من الـكامل]

يومٌ خلجتَ على الخليج نفوسَهُمْ . . . ٨٢

أو يـكـون تُجانِسها فى تأليف الحروف دون المعنى مثل قول الشاعر [من البسيط]

. . . إن لوْمَ العاشقِ اللُّومُ ٨٣

قال الله تعالى وأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَالَمِينَ . وقال سبحانه فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ ٱلْقَيِّمِ . وقال رسول الله صلّى الله عليه عُصَيَّةُ عصت الله وغِفـارٌ غفر الله له . وقال الظُّلْمُ ظُلُماتٌ . وقال معاوية لابن عبّاس رحمه الله ما لـكم يـا بنى هاشم تصابون فى أبصاركم كما تصابون فى بصائركم . ويقال 8v انّ عـقـيـل بن أبى طـالـب تـكلّم بذلك . وقال أبو تمّام [من الطويل]

٨٤ جلا ظُلُماتِ الظُلْمِ عن وجه أُمّةٍ
أضاء لها من كوكبِ الحقّ آفِلُهْ

وسرقه من قول النبيّ صلّى الله عليه الذى تقدّم. وقال القطاميّ [من الوافر]

٨٥ ولمّا رَدّها فى الشَوْلِ شالتْ * بِذَيّالٍ يكون لها لِفاعا

ويروى فى بعض الحديث عن عمر رضى الله عنه أنّه قال هاجِروا ولا تَهَجَّروا . وقال محمّد بن كُناسة [من الطويل]

٨٦ وسمّيته يحيى ليحيى ولم يكن * إلى رِدّ أمرِ الله فيه سبيلُ
تيمّمتُ فيه الفألَ حين رُزِقتُهُ * ولم أدرِ أنّ الفألَ فيه يفيلُ

وقال جرير [من الطويل]

٨٧ فما زال معقولاً عِقالٌ عن النَّدى * وما زال محبوسًا عن المجدِ حابِسُ

وقال ذو الرمّة [من الطويل]

٨٨ كأنّ البُرى والعاجَ عيجَتْ متونُه
على عُشَرٍ يَرْمِى به السيلَ أبْطَحُ

وقال زياد الأعجم [من الطويل]

٨٩ ونُبِّئْتُهُمْ يستنْصِرون بكاهِلٍ * ولِلّومِ منهم كاهِلٌ وسنامُ

وفى هذا البيت تجنيسٌ واستعارة . وقال رجل من بنى عبس [من البسيط]

أبلغْ لدَيْك بنى سعْدٍ مُغَلْغَلَةً * إنّ الذى بيننا قد مات أوْ دَنِفا ٩٠
وذاكم أنّ ذُلّ الجـار حالَفَكم * وأنّ أنفَـكم لا يعـرِف الأَنَفـا

وقال مسكين الدارمىّ [من البسيط]

وأقطعُ الخَرْقَ بالخرْقاءِ لاهيةً ٩١
إذا الكواكِبُ كانت فى الدجى سُرُجا

وقال حيّـان بن ربيعة الطائىّ [من الوافر]

لقد علِم القبـائلُ أنّ قـومى * لـهم حَـدٌّ إذا لُبِـسَ الحـديدُ ٩٢

وقال النعمان بن بشير لمعاوية [من الطويل]

ألمْ تبتـدِرْكم يومَ بـدرٍ سيوفُنـا ٩٣
وليْلُك عمّـا نابَ قومَـك نائمُ

وقال الكميت [من الطويل]

ونحن طمحْنا لامرء القيس بعد ما ٩٤
رجا المُلْكَ بالطمّـاح نَـكْبًـا على نَـكْبِ

وأخذه من قول امرء القيس [من الطويل]

لقد طَمَحَ الطمّـاحُ مِن بُعْد أرضِه * ليُلْبِسَنى من دائِهِ ما تلبّسا ٩٥

وقال الفرزدق [من الطويل]

خُفافٌ أخفّ اللهُ عنه سَحابَهُ * وأوْسَعَهُ من كُلِّ سافٍ وحاصِبِ ٩٦

وقال أوسُ بن حجر يصف واديًا وموضعًا [من البسيط]

٩٧ لَـكِنْ بِفِرْتاجَ فالخَلْصاءِ أَنْتَ بها
فَحَنْبَلٍ فـعُلَـى سَرّاءَ مَسْرورُ

وقال زهير بن أبي سلمى [من البسيط]

٩٨ كـأنّ عَيْنِـى وقد سالَ السليلُ بهمْ
وجيرَةٌ ما هُمُ لَوْ أنّهُمْ أَمَمُ

وقال الكميت [من الطويل]

٩٩ فقُلْ لجُذامٍ قد جَذَمْتُمْ وسيلَةً * إلينا كمُختار الرِدافِ على الرحْلِ

وقال الأرقط [من الرجز]

١٠٠ مُرْتَجِزٌ فى عارضٍ عَرِيضِ

وحدّثنى العنزىّ قال حدّثنى عمر بن عبيدة قال حدّثنى الوليد بن هشام قال مرّ عامر بن عبد الله بن الزبير بحسن بن حسن وهو نازل بمَـرٍّ قال نزلتَ بمَـرٍّ فمُـرِّرَ عليك عيشُك فقال بل نزلت فى مَـرٍّ فى حال طاب لى أُكلُه إذ أنت متلوّث فى أدناس بنى أميّة . وقال أعرابىّ وذكر عباداً ما تراهم إلّا فى وجه وجيهٍ .

المحدثون . كتب أبو العيناء إلى ابن مُـكْرِم فى بعض ما يذمّه وأخاه وكيف أظهرتم حُبّ النِساء وبكم عِرْقُ النَسا وكـيـف تقدّمتم المهور مع حاجتكم إلى الذكور . قال الطائىّ [من البسيط]

ويَوْمَ أَرْشَقَ والهيجاء قد رَشَقَتْ * من المنيّةِ رَشْقاً وابِلاً قَصِفا ١٠١

وقال [من الطويل]

إذا أَلْجمتْ يوماً لُجَيْمٌ وحولَها ١٠٢

بنو الحصنِ نَجْلُ المُحْصنات النجائبِ

فَإِنّ المنايا والصوارمَ والقنا * أقارِبُكم فى الرَّوْعِ دون الاقاربِ

وقال [من الخفيف]

فاضَ فَيْضَ الأتِيِّ حتّى غدا الموسِمُ من فضلِ سَيْبِهِ مَوْسوما ١٠٣

وقال [من الخفيف]

سعِدت غَرْبةُ النوى بسُعادٍ * فهى طوعُ الإتهام والإنجادِ ١٠٤

وهذا من الأبيات الملاح . ثمّ مدح فيها فقال [من الخفيف]

عاتِقٌ مُعْتَقٌ من الهون إلّا * من مقاساةِ مَغْرَمٍ أو نِجادِ ١٠٥

للحَمالاتِ والحمائلِ فيه * كلحوبِ الموارِدِ الأعدادِ

كادَتِ المَكْرُماتُ تَنْهَدُّ لولا * أَنّها أُيِّدَتْ بحِيِّ إيادِ

مَلَأَتْك الأحْساب أىّ حياةٍ * وحَيَا أَزْمَةٍ وحيّةَ وادِى

وقال سعيد بن حميد [من الكامل]

طَلَعَتْ أوائلُ للرياضِ فبشّرتْ * نَوْرَ الربيع بجِدَّةٍ وشبابِ ١٠٦

وغدا السحابُ يكاد يسحبُ فى الرُّبا

أذيالَ أسْحمَ حالكِ الجِلْبابِ

وترى السماءَ إذا أسفَّ ربابُها * وكأنّها كُسِيَتْ جناحَ غُرابِ
وترى الغصونَ إذا الرياحُ تنفّستْ * مُلْتَفّةً كتعانُقِ الأحْباب
تَبْكى لِتُضْحِكَ نَوْرهنّ فيا له ٩٧
ضَحِكًا تكشّفَ عن بُكاءِ سَحابِ

أرذنا قوله وغدا السحاب يكاد يسحبُ. وقال مسلم بن الوليد [من الكامل]

١٠٧ دارُ الغَوانى بُدِّلَتْ أطلالُها * حورَ المَها وشَوادِنَ الغِزْلانِ
لَعِبَتْ بها حتّى مَحَتْ آثارَها * رِيحانِ راحَتانِ بأكَرتَانِ

وقال عمارة بن عقيل بن بلال بن جرير فى المطر [من الكامل]

١٠٨ وعَلا لُغاطَ فبات يَلْغَطُ سَيْلُهُ * ويَعَجُّ فى لَبَبِ الرَّغام ويَصْخَبُ

جمع فى هذا البيت التجنيس والاستعارة. وقال الطائىّ [من الكامل]

١٠٩ راحَتْ لأرْبُعِك الرياحُ مريضةً
وأصابَ مَغْناكَ الغَمامُ الصيِّبُ

وقُدِّم فى بعض المجالس إلى صديقٍ لنا بَخورٌ فقال له غلام صاحب المنزل تبَخَّرْ فإنّه نَدٌّ فلمّا ألْقاه على النار لم يَستطِبْه فقال هذا نَدٌّ عن النَدّ. وقال بعضهم [من البسيط]

١١٠ لا تُصْغِ لِلَّوْمِ إنّ اللومَ تضليلُ
وأشربْ ففِى الشرْبِ للإخْوان تعْليلُ

فقدْ مَضَى القَيْظُ و احتُثَّتْ رواحِلُهُ
وطابَتِ الراحُ لـمّا آلَ أيلـولُ
لَمْ يَبْقَ فى الأرضِ نَبْتٌ يشتكِى مَرَهًا
إلّا وناظِرُهُ بالطَـلِّ مَكْحولُ

وقال ابو محمّد اليزيدىّ للأصمعىّ [من المتقارب]

وما أنت هل أنت إلّا امرءٌ * إذا صحّ أَصْلُكَ من باهِلَهْ ١١١
ولـلباهلىّ على خُـبْـزه * كتابٌ لِآكِلِهِ أُلَآ كِلَهْ

وقال أبو العبّاس وكتب إلىّ بعضُ الإخوان قـد رخَّصت الضرورةُ فى الإلحاح و أرجـو أن تُحْسِنَ النظـر كما أحسنتُ الانتظـار . وقال اسحق بن إبراهيم الموصلىّ نزل بأبى دلامـة أضيـافٌ له فغدّاهم ثمّ بعث إلى سـنديّة نبّاذة يقال لها دَوْم وأرسل إليها بجرّة فوجّهت إليه فشربوها ثمّ أعاد فبعثت بأخرى وجاءت تقتضيه الثمن فقال ليس عندى ما أُعطيك ولكن أدعو لك فقال [من الوافر]

ألا يا دَوْمُ دام لكِ النعيمُ * وأخمرُ مِلءُ كَفِّكِ مستقيمُ ١١٢
شديدُ الأصل يَنْبِضُ حالِباهُ * قـوىٌّ فوقَه فِـهْـرٌ عـظيمُ
يُـقـوِّيهِ الشبابُ ويَزدهيهِ * ويَـنْـفُـخُ فيه شيطانٌ رجيمُ

وقال مسلم بن الوليد [من البسيط]

١١٣ يا صاحِ إنّ أخاكَ الصبَّ مهمومُ
فأرْفُقْ به إنّ لومَ العاشقِ اللُّومُ

وقال أيضًا [من البسيط]

١١٤ تورى بزَنْدك أو تَسْمى بجَدِّك أو
تفرى بجَدِّك كلٌّ غيرُ مَحْدودِ

وقال بعضهم يصف السحاب [من الخفيف]

١١٥ نَسَجَتْه الجنوبُ وَهْىَ صَناعٌ * وتَرَقّى كأنّه حَبَشِىٌّ
وقَرَى كلَّ قَرْيَةٍ كانَ يقروها قِرًى لا يَجِفُّ منه القَرِىُّ

وقال آخر [من الكامل]

١١٦ قالتْ فراسةُ من يطورُ بِمُشْبِلٍ * وَرْدٍ وتَزْعَم أنّه لا يَفْرِسُ

وقال ابو يعقوب اسحق بن حسّان الخريمىّ [من الكامل]

١١٧ يَوْمٌ خَلَجْتَ على الخليج نفوسَهُمْ * غَضَبًا وأنتَ بمثلها مُسْتامُ

وقلتُ [من الكامل]

١١٨ يا دارُ أينَ ظِباءُكِ اللُّعْسُ * قد كان لى فى إنْسِها أُنْسُ
أينَ البدورُ على غُصونٍ نَقًا * من تحتهنّ خلاخِلٌ خُرْسُ

وقال أبو نواس [من الكامل]

١١٩ تَدَعُ المَطِىَّ أمامَها وكأنّها * صَفٌّ تَقَدّمهُنّ وَهْىَ إمامُ

وقال والبة بن الحباب يَرْثى أخًا له [من المنسرح]

أمسيْتَ فى حفْـرَةٍ بِبَلْقَعَةٍ * جاورها فى مَحلّها حُفَرُ ١٢٠
وكُـنْتَ لى مَـا ألَفًـا إذا نَفَرٌ * مِنْ بَعْـضِ إخْوانٍ وُدِّهِمْ نَفَرُوا

وقال البحترىّ [من البسيط]

لولا علىّ بن مرٍّ لاستمرّ بنا ١٢١
خُلْقٌ من العَيْش فيه الصابُ والصبِرُ
بَرْدُ الحَشَـا وَهَجيرُ الروْعِ مُخْتَفِلٌ
ومِسْعَرٌ وشهابُ الحرْبِ مُسْتَعِرُ
ألْوى إذا شابَكَ الأعْداءُ كَدَّهُمُ
حتى يَروحَ وفى أظْفارِهِ ظَفَرُ
جافَى المضاجِعَ ما يَنْفكّ فى لَجَبٍ
يكادُ يُقْمِرُ من لألائِهِ القَمَرُ

وقال أيضًا [من الـكامل]

وَرَمَى بِثُغْرَتِهِ الثغورَ فَسدَّها * طَلْقَ اليدَيْنِ مُؤَمَّلاً مَرْهُوبا ١٢٢

وقال أيضًا [من الطويل]

حيا الأرضِ ألْقَتْ فوقه الأرْضُ ثِقْلَها ١٢٣
وهَوْل الأعادى حَوْلَهُ التُرْبُ هائلُ
ستبكيهِ عَيْنٌ لا ترى الجودَ بعدَه * إذا فاض منها هاملٌ عاد هاملُ

وقال ابو تمّـام [من الـكامل]

١٢٤ وله إذا خَلُق التخلُّقُ أو نبا * خُلُقٌ كرَوْضِ الحَزْن أو هو أخْصَبُ

وأنشد العُتْبىّ [من الكامل]

١٢٥ دَنِسُ القميصِ غَليظُهُ * من غير لَحْمَتِهِ سَداهْ

وشِعارُهُ مِن شَعْرِهِ * فكَأَنَّهُ مِن مَسْكِ شاهْ

10v ويقال انّ عبد الله بن إدريس سئل عن النبيذ فقال جلّ أمرُهُ عن المسئلة أجمع أهلُ الحرمين على تحريمه ولم يقصده فيما أظنّ ولكن كما تهيّأ له فى الكلام .

---

ومن التجنيس المعيب فى الكلام والشعر قول بعض المحدثين وهو منصور بن الفرج [من المتقارب]

١٢٦ أُكابِدُ منك أليمَ الألَمْ * فقد أنحلَ الجِسْمَ بَعْدَ الجَسَمْ

وقال أيضًا [من الكامل]

١٢٧ إن كان يومٌ صائرًا لمنيّةٍ * إلفًا فيَوْمُ تفَرُّقِ الإلفَيْنِ

وقال آخر [من البسيط]

١٢٨ كم رأسِ راسٍ بكى من غير مقْلَتِهِ * دمًا وتحسبُهُ بالقاعِ مُبْتَسِما

وهذا أيضًا يدخل فى باب المطابقة . وقال أيضًا بعض المحدثين يعرف بالبَنْدَنيجىّ يمدح عبيد الله بن عبد الله ابن طاهر [من البسيط]

هـى الجآذِرُ إلّا أنّهـا حـورُ * كأنّها صُوَرٌ لـكـنّها صورُ ١٢٩
نورُ الحجال ولـكن من معايبها * إذا طلبتَ هواها إنّها نورُ
غيداءُ لو بُلّ طرفُ البابلىّ بها * لاُرتدّ وَهْوَ بغير السحرِ مَسْحورُ
إنّ الرواحَ حكى روحَ العراق لنا
أُصْلاً وقد فصلتْ من مكّة العيرُ
تَشْكى العقوق وقد عقّ العقيقُ لها
وأرضُ عروةَ من بُطْحانَ فالنيرُ
يَحثّها كُلُّ زَوْلٍ دَأْبُهُ دَأَبٌ * من طول شوقٍ وهِجّيراهُ تهجيرُ
مُقْوَرّةُ الآلِ من حوض الفلاة إذا
ما اُغتمّ بالآل من أزجائها القورُ

وقال أبو تمّام [من الكامل]

ذَهَبَتْ بمذهبِهِ السماحةُ فالتوتْ ١٣٠
فيه الظنونُ أَمُذْهِبٌ أمْ مَذْهَبُ

وقال [من البسيط]

أحطتَ بالحزْمِ حيْزومًا أخا هِمَمٍ ١٣١
كشّافَ طَخْيَاءَ لا ضَيْقًا ولاحَرِجا

وقال البهروى فى طاهر بن الحسين [من البسيط]

وَلو رأى هَرِمٌ مِقْشارَ نائله * لقيل فى هَرِمٍ قد جُنَّ أوْ هَرِما ١٣٢

الباب الثالث من البديع وهو المطابقة .

قال الخليل رحمه الله يقال طابقت بين الشيئين اذا جمعتهما على حذو واحدٍ وكذلك قال أبو سعيد فالقائل لصاحبه أتيناك لتسلك بنا سبيلَ التوسّع فأدخلتنا فى ضيق الضمان قد طابق 11 بين السعة والضيق فى هذا الخطاب . وقال الله تعالى وَلَكُمْ فِى ٱلْقَصَاصِ حَيَوٰةٌ يَا أُولِى ٱلْأَلْبَابِ . وقال رسول الله صلّى الله عليه للأنصار إنّكم لتَكْثُرون عند الفزع وتقِلّونَ عند الطمع وهذا مثل الأوّل . وقال عيسى بن طلحة لعروة بن الزبير حين ابتُلِى فى رجله ان ذهب أهوَنُك علينا فقد بَقِى أعزُّك علينا فطابق كما ترى بين العِزّ والهوان . وقال أُدَدُ بن مالك بن زيد بن كهلان وهو طيّئ فى وصيّته لولده لا تكونوا كالجراد أكل ما وجد وأكله من وجده . وقيل لابن عمر رضى الله عنه ترك فلان مائة ألف قال لكنّها لاتتركه . وقال الحجّاج فى خُطبته إنّ الله كفانا مؤونة الدنيا وأمَرَنا بطلب الآخرة فليت الله كفانا مؤونة الآخرة وأمَرَنا بطلب الدنيا . وقال آخرُ مِن العمل ما هو تَرْكٌ للعملِ ومِن تَرْكِ العمل ما هو عملٌ . ومن المطابقة قول الحسن المشهور ما رأيتُ يقيناً لا شكّ فيه أشبهَ بشكٍّ لا يقين فيه من الموت . وقال الوليد بن

عتبة بن أبى سفيان للحسين وهو والى المدينة فى بعض منازعاتهم ليت طول حِلْمنـا عنـك لا يدعو جهـل غيرنا إليك . وقال أبو الدرداء معروف زماننا منكر زمان قد فات ومنكره معروف زمان لم يأتِ . وقال الحسن رضى الله عنه وقد أُنْكِر عليه الإفراطُ فى تخويف الناس إنّ من خوّفك حتّى تبلغ الأمْن خيرٌ مِمَّن آمنك حتّى تبلغ الخوف . ولمّا حضر بشرَ بنَ منصورٍ الموتُ فرح فقيل له أتفرحُ بالموت فقال أتجعلون قدومى على خالقٍ أرجوه كمُقامى مع مخلوقٍ أخافُه . وقال عمر إذا أنا لم أعلمْ ما لم أر فلا علمتُ ما رأيتُ . وقال مسلمة بن عبد الملك ما حَمِدتُ نفسى على ظَفَرٍ ابتدأتُه بعجز ولا لُمتُها على 11v مكروهٍ ابتدأته بحزم . وقال الغِنَى فى الغربة وطنٌ والفَقْر فى الوطن غربةٌ . وقال ابن عباس كم مَنْ أذنبَ وهو يضحكُ دخل النار وهو يبكى وكم من أذنبَ وهو يبكى دخل الجنّة وهو يضحك . وقال أعرابىّ لرجلٍ إنّ فلاناً وإن ضحك لك فإنّه يضحك منك فإن لم تتّخذْه عدوّاً فى علانيتك فلا تجعلْه صديقاً فى سريرتك . وقال علىّ رضى الله عنه إن أعظم الذنوب ما صغر عند صاحبه . وقال الحسن كثرة النظر إلى الباطل تَذْهب بمعرفة الحقّ من القلب . وشتم رجلٌ الشعبىَّ فقال له إن

كنتَ كاذباً فغفر اللهُ لكَ وإن كنتَ صادقاً فغفر الله لى . وأوصى يزيدُ بن معاوية غلاماً فقال اِعلَمْ أنّ الظنّ إذا أخلف فيك أخلف منك . وقال الحسن أما تستحيون من طول ما لا تستحيون . وقال من خاف اللهَ أخاف اللهُ منه كلّ شىء ومن خاف الناسَ أخافه من كلّ شىء . وقال علىُّ بن عبد الله بن عباس وذُكرت عنده بلاغة بعض أهله إنّى لأكره أن يكون مقدار لسانى فاضلاً عن مقدار علمى كما أكره أن يكون مقدارُ علمى فاضلاً على مقدار عقلى . وقال لقمان لابنه إيّاكَ والكسلَ والضجر فإنّك إذا كسلت لم تُؤَدِّ حقّاً وإذا ضجرتَ لم تصبر على حقٍّ . وقال بعض الواعظين كان الناسُ ورقاً بلا شوكٍ فصاروا شوكاً بلا ورقٍ . وحدّثنى الأسدىّ قال قيل لأبى دؤاد الإيادىّ وبنتُه تسوسُ دابّته أهَنْتَها يا أبا دؤاد فقال أهنتُها بكرامتى كما أكرمتُها بهوانى . وقال زهير [من البسيط]

١٣٣ لَيْثٌ بِعَثَّرَ يَصْطادُ الرجالَ إذا * ما الليثُ كذَّب عن أقرانِهِ صدَقا

وقال عبد الله بن الزبير الأسدى [من الوافر]

١٣٤ رمى الحَدَثانُ نِسوةَ آل حربٍ * بمقدارٍ سمَدْنَ له سُمودا
12 فردّ شعورَهنّ السودَ بيضاً * وردّ وجوهَهنّ البيضَ سودا

وقال حسين بن مطير [من الطويل]

مُبتّلةُ الأرداف زانت عقودَها * بأحسنَ ممّا زيّنتْها عقودُها ١٣٥

وقال طفيل الغنوىّ [من البسيط]

بِساهمِ الوجهِ لم يُقطعْ أباجلُهُ * يُصانُ وَهْوَ ليوم الروعِ مبذولُ ١٣٦

وقال الأخطل [من الكامل]

المُهْدياتُ لِمَن هَوِينَ مسبّةً * والمحْسناتُ لمن قَلَيْنَ مَقالا ١٣٧

وقال الطائىّ [من الطويل]

إذا ذاقها وَهْىَ الحيوةُ رأيته * يُقطّب تقطيبَ المقدَّم للْقتْلِ ١٣٨

وقال كُثيِّر [من الطويل]

تَشنَّى إلى الأعداء حتّى إذا أتوْا * لِمرْضاته طوعاً وكَرْهاً تحبّبا ١٣٩

وقال الفرزدق [من الكامل]

قَبحَ الإلهُ بنى كُلَيبٍ إنّهم * لا يَغْدِرون ولا يفون لجارِ ١٤٠

وقال آخر [من الطويل]

ألا يا نَسيمَ الريح إن كُنتَ هابطاً ١٤١
بلاد سُلَيْمَى فالْتمِسْ أن تَكَلَّما

وبلِّغْ سُلَيْمَى حاجةً لى مُهِمَّةً
وكُنْ بعدَها عن سائر الناسِ أعْجَما

وقال بعضهم إذا شرِبْتَ النبيذَ فاشربْه مع من يَفْتَضِح هو لا مع من يُفْتَضَح به .

المحدثون . سعى علىّ بن عيسى بن ماهان إلى الرشيد بالفضل بن يحيي فرمى بكتابه إلى جعفرٍ وقال أجِبْه فكتب على ظهره حفظك الله يا أخي وحبّب إليك الوفاء فقد أبْغضتَه وبغّض إليك الغدر فقد أحببتَه إنّ حُسن الظنّ بالأيّام داعيةُ الغيَر والله المستعان . وقال محمّد بن إسرائيل بن محمّد بن إسرائيل القاضى قال لى مجنون كان يكون فى الخربات يا إسرائيل خَف اللهَ خوفاً يشغلك عن الرجاء فإنّ الرجاء يشغلك عن الخوف وفِرَّ إلى الله ولا تفرّ منه . وقال ابن السمّاك لأن أكون فى السوق وقلبى فى المسجد أحبُّ إلىّ من أن أكون فى المسجد وقلبى فى السوق . وباع أبو العيناء دابّة كان عبيد الله بن يحيي حمله عليها من ابن لعبيد الله فدافعه بثمنه ثمّ لقيه فقال أيش خبرك يا أبا العيناء فقال بخيرٍ يا من أبوه يحمل وهو يُرْجِلُ .

وقال ذو الرياستين احذروا اجتماع المضارّ وافتراق المسارّ . 12v

وكتب عبد الصمد بن علىّ إلى مروان وقد ذُكِر له أمرُ الحُرَم الحقّ لنا فى دَمِك وعلينا فى حُرَمِك . وقال عبيد الله بن عبد الحميد فى تعزية ما أشبهَ الباقى الذى ينتظر الفَناء بالماضى الذى قد أتى الفناء عليه . وقلتُ لبعض فقهائنا وأنا عليلٌ وقد سألنى عائدٌ لى بحضرته كيف أنت أتُرانى انْ قلت فى عافية

كاذبًا فقال لى لا . قال بعض الصالحين إن أعلّك اللهُ من جسمك فقد أصحّك من ذنوبك . وكتب يحيى بن خالد إلى الرشيد يا أمير المؤمنين إن كان الذنبُ لى خاصًّا فلا تعمُّنَّ بالعقوبة فإنّ اللهَ يقول ولا تَزِرُ وازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى . ولبعضهم الكريمُ واسعُ المغفرة إذا ضاقت المعذرة . وقال أبو تمّام

[من الطويل]

لهم منزلٌ قد كان بالبِيض كَأُلْها ١٤٢
فصيح المعانى ثمّ أصبحَ أعْجَما
وردّ عيون الناظرين مُهانَةً * وقد كان ممّا يُرجع الطرفَ مُكْرَما

وقال فى الإبل [من البسيط]

أَلْمُرضِياتُك ما أرغمتَ آنفَهَا * والهادياتُك وهىَ الشُّرَّدُ الضُّلُلُ ١٤٣
إذا تضلَّلْتُ من أرضٍ فُصِلْتُ بها
كانت هى العزَّ إلّا أنّها ذُلُلُ

وقال فى الشيب [من الخفيف]

غُرَّةٌ مُرَّةٌ ألا إنّما كنتُ أغرًّا أيّامَ كنتُ بَهيما ١٤٤
دِقّةٌ فى الحياةِ تُدْعى جلالًا * مثل ما سُمِّىَ اللديغُ سَليما

وقال ابن السمّاك للرشيد يا أمير المؤمنين تواضُعُك فى شرفِك أشرفُ من شرفِك . وقال الطائىّ [من الطويل]

١٤٥ وضلّ بك المُرْتادُ من حيث يهتدى
وضرَّت بك الأيّام من حيث تَنْفَعُ
وقد كان يُدْعَى لابسُ الصبرِ حازماً
فأصبح يُدْعى حازماً حين يَجْزَعُ

وقال آخرُ [من الكامل]

١٤٦ أمّا القُبورُ فإنّها مأنوسةٌ * بِجِوارِ قَبْرِكَ والديارُ قُبورُ

وقال أبو العتاهية [من الكامل]

١٤٧ يا حَسرتا من يومِ يَجْمَعُ شِرَّتى كَفَنٌ و لَحْدُ
13 ضيَّعتُ ما لا بُدَّ لى * منه بما لى مِنْه بُدُّ

وقال سديف [من الكامل]

١٤٨ وَ أصحُّ ما رأت العيونُ جوارحاً
مِنهُنَّ أمرضُ ما رأيتُ عيُونا

وقال عمارة بن عقيل [من الخفيف]

١٤٩ وأرى الوحشَ فى يمينى إذا ما * كان يوماً عنانُهُ فى شمالى

وقال أبو تمّام [من البسيط]

١٥٠ فيمَ الشماتةُ إعلاناً بِأُسْدِ وَغًى
أفناهمُ الصبرُ إنْ بقّاكُمُ الجَزَعُ

وقال البحترىّ [من الخفيف]

إنّ أيّامَه مـن البيض بيضٌ * ما رأينـا المفـارقَ السودَ سـودا ١٠١

وقال النميرىّ [من الكامل]

و مَجالسٍ لَكَ بالحِمى * وبها الخليطُ نُزولُ ١٠٢
أيّامُـهـنّ قـصـيرةٌ * وسرورُهنّ طويلُ
وسُعودُهـنّ طَوالعٌ * و نحوسهُنّ أفـولُ
والمـالكـيّـةُ والشبابُ* وقَيْنةٌ وشَمـولُ

وقال بشّـار [من البسيط]

حتّامَ قَلْبِىَ مَشغـولٌ بذِكركُمُ ١٠٣
يَهْذى وقلبُـكِ مربوطٌ بنِسيانى
لَهْفِى عليها ولهفى من تذكّرها * يَدْنو تـذكّرُها منّى وتَنـآنى
إنّى لمنتظرٌ أقصى الزمانِ بها * إن كان أدناهُ لايَصفو لِحرّان

وقال أبو العتاهية [من الطويل]

غَنيتَ عن الوصلِ القديمِ غنيتاَ * وضيّعتَ قلبًـا كان لى ونَسيتـا ١٠٤
تجاهلتَ عمّـا كنتَ تُحْسِنُ وصْفَـه
ومُتَّ عن الإحسان حين حَيِيتا

وقال إبراهيم بن العبّـاس [من الوافر]

غَنِىٌّ عنك مـا استغنيْتَ عـنـه * وطلاّعٌ عليك مع الخطوبِ ١٠٥

وقال ابو العتاهية [من الخفيف]

١٠٦ عاذِلى فى المدام غيرُ نَصيحٍ * لا تَلُمْنى على شَقيقةِ روحى
لا تَلُمْنى على الّتى فَتَنَتْنى * وأَرَتْنى القبيحَ غيرَ قبيحِ
إنّ بَذْلى لها لبَذْلُ جوادٍ * واقتِنائى لها اُقْتِناءُ شَحيحِ

وقال أيضًا [من الخفيف]

١٠٧ يا بَنى النَّقْصِ والغِيَرْ * وبَنى الضعْفِ والخَوَرْ
وبنى البُعْدِ فى الطِباعِ * على القُرْبِ فى الصُّوَرْ

وقال أيضًا [من الرمل]

١٠٨ قُلْ لِذى الوَجْهِ الطريرِ * ولِذى الرِدْفِ الوثيرِ
ولِمِغْلاقِ هُمومى * ولِمِفْتاحِ سُرورى
يا قليلاً فى التَّلاقى * وكثيرًا فى ضَميرى

وقال البحترى يصف بركة المتوكّل [من البسيط]

١٠٩ 13v إذا علَتْها الصَّبا أبدَتْ لنا حُبُكًا
مِثلَ الجواشِنِ مَصْقولاً حَواشيها
فحاجبُ الشمسِ أَحْيانًا يضاحِكُها
ورَيِّقُ الغَيْثِ أَحْيانًا يُباكِيها

وقال أيضًا [من الكامل]

١٦٠ حالتْ بك الأشياءُ عن حالاتها * فالحزْنُ حِلٌّ والعَزاءُ حَرامُ

وبِرَغْمِ أَنفِى أن أراكَ مُوَسَّدًا * يَدَ هالكٍ والشامِتون قِيامُ

وشرب بعض الناس عند الحسن بن وهبٍ قدحاً فلمّا استوفاه عبس فقال واللهِ ما أنصفتَها تضحك فى وجهك وتعبس فى وجهها فأخذه بعض المحدثين [من الكامل]

ما أنصفَ النَّدْمانُ كأسَ مُدامةٍ * ضحِكَتْ إليه فشمَّها بتعبُّسِ ١٦١

ودخل ابن شبابة على قومٍ يشربون الخمرَ ومعه صديقٌ لَهُ فقال الرجلُ الويلُ لنا إن كان ما يشربون خمرًا فقال ابن شبابة الويل لنا إن لم يكن ما يشربون خمرًا . وقال سعيد بن سلم تركْنا كثيرَ النبيذ لله وقليلَه للناس . ويقال اشرَبْ من النبيذ ما لا يشرَبُك . ولأعرابىّ فى البراغيث [من الطويل]

إذا درج البرغُوثُ منها رأيته ١٦٢
على الجِلْد ضَخْمَ الجِسْمِ وَهو صغيرُ

وقال الطائىّ [من الطويل]

لقَدْ ضاقتِ الدنيا علىّ بأَسْرِها ١٦٣
لِهِجرانِه حتى كأنّى فى حَبْسِ
أُسَكِّنُ قلباً هائماً فيه مأتَمٌ
من الشوقِ إلّا أنّ عَيْنَىَّ فى عُرْسِ

وقال سهل بن هارون من طلب الآخرة طلبتْه الدنيا حتّى تُوفّرَ

رزقه منها ومن طلب الدنيا طلبه الموتُ حتّى يُخرجَه منها .

وقال بعضهم يهجو قومًا [من المتقارب]

١٦٤ فَيَا قُبْحَهُمْ بالّذى خُوِّلُوا * و يا حُسْنَهُمْ فى زَوالِ النِعَمْ

وقال عبد الله بن أبى عُيَيْنَة فى عيسى بن سليمان [من الطويل]

١٦٥ أفاطِمَ قد زُوِّجْتِ من غيرِ خِبْرَةٍ

فتًى من بنى العبّاس ليس بطائلِ

فإنْ قُلْتِ من آلِ النبِىّ فإنّه

وإن كان حُرَّ الأصلِ عبدُ الشمائل

وقلتُ فى الفصول الصغار القصار طلاقُ الدنيا مَهْرُ الجنّة .

14 غضبُ الجاهلِ فى قوله وغضبُ العاقلِ فى فعله .

---

ومن المعيب من المطابقة فى الكلام والشعر قول الأُخَيْطل [من الكامل]

١٦٦ قلتُ المُقامَ وناعبٌ قال النوى * فعُصِيتُ أمْرِى والمطاعُ غُرابُ

وهذا من غثّ الكلام وبارده . وقال أيضًا [من الكامل]

١٦٧ كم جَحْفَلٍ طارتْ قُدَامَى خَيْلِهِ * خَلَّفْتَه يومَ الردى مَتْشوفا

أعْلَمْتَ بابَكَ وهو رأسٌ أنّه * سيَكونُ بعدَكَ حافرًا ووَظيفا

وقال أيضًا فى الخمر [من الكامل]

ورَمَى النديمُ بماء مُزْنٍ رأسَها * فرمَتْه من أضْغانِها فى الراسِ ١٦٨
وحَسا مَصونَتَها فأرْخَتْ نَفْسَها
حتّى اْحتَسَتْ بالسُّكْرِ نَفْسَ الحاسى

وقال بعض الشعراء فى القاسم بن عبيد الله [من الكامل]

مَن كان يَعْلَمُ كيفَ رِقّةُ طَبْعه * هو مُقْسِمٌ أنّ الهَواءَ ثَخينُ ١٦٩

وقال الطائىّ [من الوافر]

فيا ثَلَجَ الفُؤادِ وكان رَضْفًا * ويا شِبَعِى بِرُؤْيَتِهِ وَرِيّى ١٧٠

وقال [من الخفيف]

فإذا الصُّنْعُ كان وَحْشًا فَمُلِّيتَ* بِرَغْمِ الزمانِ صُنْعًا رَبيبا ١٧١

ولبعض المحدثين وهو من عجيب هذا الباب فى الردآة [من الكامل]

وجعلتَ مالَكَ دون عِرْضِك جُنّةً * إذ عِرضُ غيرِكَ لا يَقيهِ بقُوّةِ ١٧٢

وقال كاتبُ تامِشَ واسمه شجاعُ فى دُعائه يا ربِّ ارحَمْ تُرْحَمْ.

---

الباب الرابع من البديع وهو ردّ أعجاز الكلام على ما تقدّمها

وهذا الباب ينقسم على ثلثة أقسام فمن هذا الباب ما يوافق آخر كلمة فيه آخر كلمة فى نصفه الأوّل مثل قول الشاعر [من الكامل]

١٧٣ تَلْقَى إذا ما الأمرُ كان عَرَمْرَماً

في جَيْش رأيٍ لا يُفَلُّ عَرَمْرَمِ

ومنه ما يوافق آخر كلمة منه أوّلَ كلمة في نصفه الأول كقوله

[من الطويل]

١٧٤ سريعٌ إلى ابن العمّ يَشْتِمُ عِرْضَه * وليس إلى داعى النَّدَى بِسريعِ

ومنه ما يوافق آخر كلمة فيه بعض ما فيه كقول الشاعر

[من الوافر]

١٧٥ عميدُ بنى سُلَيْم أقصدَتْهُ * سهامُ الموت وَهْىَ له سهامُ

وقال الله تعالى أُنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ

14r وَلَلآخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وأَكْبَرُ تَفْضِيلاً . وقال عزّ وجلّ لا تَفْتَرُوا عَلَى ٱللّهِ كَذِباً فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ وَقَدْ خابَ مَنِ ٱفْتَرَى . وقال تقدّست أسماؤه وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ . وفى الحديث من مَقَتَ نَفْسَه فقد آمنَه الله من مقته . وقال طفيل

[من الطويل]

١٧٦ محارِمُك أَمْنَعْها من القوم إنّنى

أَرَى حِقْبَةً قَدْ ضاع فيها المحارِمُ

وقال عمرو بن أحمر [من الطويل]

تغمّرْتَ منها بعد ما نَفِدَ الصبَى ١٧٧
ولَمْ يَرْوَ من ذى حاجةٍ مَنْ تَغَمَّرَا

وقال الحطيئة [من الطويل]

تَدُرُّونَ إنْ شُدَّ العِصابُ عليكمُ ١٧٨
و نَـأْبَى إذا شُدَّ العِصابُ فلا نَدُرّْ

وقال [الفرزدق من البسيط]

أَصْدِرْ هُمُومَـكَ لا يَقْتُلْكَ وارِدُها ١٧٩
فكلُّ واردةٍ يوماً لها صَدَرُ

وقال الأعشى ميمون بن قيس [من المتقارب]

كَـتومِ الرُّغاءِ إذا هَجَّرَتْ * وكانتْ بَقِيَّةَ ذَوْدٍ كُـتُمْ ١٨٠

وقال جرير [من الطويل]

سقَى الرمْلَ جَوْنٌ مُسْتَهِـلٌّ رَبابُهُ ١٨١
وما ذاكَ إلّا حُبَّ مَن حلّ بالرملِ

---

المحدثون . قال أبو نواس [من المديد]

ظنّ بى مَن قد كَـلِفتُ به * فَهْوَ يَجْفونى على الظِّنَنِ ١٨٢

وقال فى الخمر [من الـكامل]

رَقَّتْ ورَقّتْ مَذْقَةٌ مِن مائِها * والعيشُ بين رقيقتَيْنِ رَقيقُ ١٨٣

وقال مسلم [من الطويل]

١٨٤ تبسَّمَ عن مثلِ الأقاحى تبسّمتْ * له مُزْنةٌ صيفيةٌ فتبسَّما
وليلةَ مات اللهْوُ إلّا بقيّةً * تداركها طيفٌ ألمّ فسلّما
مزيدُكِ عندى أنْ أقيكِ من الردى
وإن كان شجوًا أن أكونَ المقدَّما

أردنا من هذه الأبيات البيت الأول . وقال محمد بن أبى أميّة الكاتب [من المديد]

١٨٥ حُسْنُ ذاكَ الوجهِ لا يُسْلِمَنِّى * أبداً منه إلى غير حُسْنِ

وقال بشّار الأعمى [من الطويل]

١٨٦ طلوبٌ ومطلوبٌ إليه إذا غدا
وخيرُ خليلَيْك الطلوبُ المُطَلَّبُ

وقال منصور بن الفرج [من الوافر]

١٨٧ مفيدٌ إن تزُرْهُ وأنتَ مُقْوٍ * تكنْ من فَضْلِ نِعْمَتِهِ مُفيدا
حميدٌ حين تُكْثِرُ ذَمَّ صَرْفٍ * لدَهْرٍ لا ترى فيه حميدا
وإن فَقِدَ الربيعُ وكلُّ خِصْبٍ * فليس ربيعُ كَفَّيْهِ فقيدا
وُفودٌ أمَّلوكَ أبا عَلِيّ * ولولا أنتَ ما كانوا وُفودا

وقال فى صفة الشيب [من الخفيف]

١٨٨ يا بَياضاً أذْرى دُموعِيَ حتّى * عادَ منها سوادُ عَيْنى بَياضا

وقال أيضاً [من الوافر]

شريفٌ لا ترى قَوْلاً وفِعْلاً * ولا خُلُقًا له إلّا شَرِيفا ١٨٩

وقال أبو الغَمْر الطُّهَوِيّ [من الخفيف]

ما لِجِـنِّيَّةِ المحاسنِ لا تَأْ * وِى لِحَرْقٍ كأنّهُ جِنِّيُّ ١٩٠

وقـال أحمـد بن يوسـف فى بعض كُتُبه فشكر الله لك ما أصبحْتَ مَشْكورًا بـه . وكتـب بعضهم إنّ الشكرَ من الله بأحسن المواضع فازْدَدْ منه تَزْدَدْ بـه وحافِظْ عليه تُحْفَظْ بـه .

وقال بعض المحدثين وهو إبراهيم بن الفرج البَنْدَنيجِىّ [من البسيط]

تقاصَرَتْ هِمَمُ الأملاكِ عن مَلِكٍ ١٩١
أمسَـى الرجاء عليه وَهْوَ مَقْصورُ
فَوَفْرُهُ بين أهْلِ العُرفِ مُنْتَهَبٌ
وعِرْضُه عن لِسان الذمّ مَوْفورُ

وقال أبو نواس [من السريع]

مَن لم يَطِبْ فى الـنـاس يومئذٍ * مـن ريحه إنْ مـرّ لَمْ يَطِبِ ١٩٢

وقال البحترىّ [من الطويل]

أنائلُ جاوزْتِ الأحصّ وأهلَهُ ١٩٣
وما جُدتِ للصَّـبِّ المَشوق بنائلِ

وقال الطائىّ فى الربيع [من الطويل]

١٩٤ أُسائِلُكُمْ ما بالُهُ حَكَمَ البِلى * عليه وإلّا فاتْرُكونى أُسائِلُهْ

وقال أيضًا [من الطويل]

١٩٥ ومن كان بالبيضِ الكواعِبِ مُغْرَمًا

فما زِلْتَ بالبيض القواطِعِ مُغْرَما

ومن تيمّتْ سُمْرُ الحِسان فُؤادَه * فما زِلْتَ بالسُّمْرِ العوالى مُتَيَّما

تجشّم حِمْلَ الفادِحاتِ وقلّما * أُقيمَتْ صدورُ المَجْدِ إلا تَجَشُّما

وقال أيضًا [من الطويل]

١٩٦ إلى سالِمِ الأخلاقِ من كلّ عائبٍ * وليس له مالٌ على الجودِ سالمُ

إذا سيفُه أضحى على الهام حاكمًا

غدا العفوُ منه وَهْوَ فى السيف حاكِمُ

وقال [من البسيط]

١٩٧ إن يَنْجُ منها أبو نَصْرٍ فمن قَدَرٍ

يُنْجِى الرجالَ ولكن سَلْهُ كيف نَجا

وقال آخر وأظنّه متقدّمًا لسلمة بن عبّاس [من الطويل]

١٩٨ سمينُ قُرَيْشٍ مانِعٌ منك غَثّهُ * وغَثُّ قريشٍ حيثُ كان سمينُ

وقال البحترى [من الكامل]

١٩٩ سُلِبوا وأَشْرَقتِ الدماءُ عليهِمُ * مُحْمَرّةً فكأنّهم لم يُسْلَبُوا

وقلتُ [من البسيط]

يا دائمَ الهجر والتجنّى * دَعْنى من الهَجْر أَوْ فدَعْنى ٢٠٠ 15r

فرّ فؤادى إليك مِنّى * فَسَلْهُ عمّا أردتَ مِنّى

---

ومن المعيب منه فى الكلام أو الشعر قول ذى نواس البجلى [من الطويل]

يتيّمُنى بَرْقُ المباسِمِ بالحِمى * ولا بارقٌ إلّا الكريمُ يتيّمُهْ ٢٠١

وهذا قد جمع على غثاثته بابيْن من بديع الكلام وهما هذا الباب و باب الاستعارة. وقال منصور بن الفرج [من البسيط]

زُرْناكِ شوقاً ولو أنّ النّوى نَشرَتْ ٢٠٢

بُسْطَ المَلا بيْننا بُعْدًا لَزُرْناكِ

وهذا أيضًا قد جمع معنيَيْن من البديع وليس بشىء،

---

الباب الخامس من البديع وهو مذهبٌ سمّاه عمرو الجاحظ

---

المذهب الكلامىّ. وهذا بابٌ ما أعلمُ أنّى وجدتُ فى القران منه شيئًا وهو ينسب إلى التكلّف تعالى الله عن ذلك علوًّا كبيرًا.

---

المتقدّمون. قال أبو الدرداء إنّ أخوفَ ما أخافُ عليكم أن يقالَ علمتَ فما ذا علمتَ. وقال الفرزدق [من الطويل]

٢٠٣ لكُلِّ امرءٍ نَفْسانِ نفسٌ كريمةٌ * وأُخرى يُعاصيها الفتى ويُطيعُها

و نفسُك من نفسيْك تشفعُ للنَّدى

إذا قلَّ مِن أحرارهِنَّ شفيعُها

وقال عمر لعبد الله بن عبّاس مَن ترى أن نُوَلِّيَه حمصَ قال رجلًا صحيحًا منك صحيحًا لك قال كُنْ أنتَ ذلك الرجلَ قال لا يُنْتَفَعُ بى مع سوء ظنّى فى سوء ظنّك بى .

---

المحدثون . قال أبو عبد الرحمن العطوىّ [من الخفيف]

٢٠٤ فوَحَقِّ البيانِ يَعْضُدُهُ البرُّ * هانُ فى مأْقِطٍ ألدِّ الخِصامِ

ما رأينا سوى الحبيبة شيًا * جَمَعَ الحسنَ كلَّهُ فى نظامِ

هى تجرى مَجْرى الأصالة فى الرأ

يِ ومَجْرى الأرواحِ فى الأجسام

وقال إبراهيم بن المهدىّ للمأمونِ [من البسيط]

٢٠٥ ألبِرُّ بى منك وَطَّا العُذْر عِندكَ لى

فيما فعلتُ فلم تعذُلْ ولَمْ تَلُمِ

16 وقام عِلْمُك بى فاحتجّ عندكَ لى

مَقام شاهدٍ عَدْلٍ غَيْرِ متَّهَمِ

وقال إبراهيم بن العبّاس [من الطويل]

وعَلَّمْتَنى كيف الهوى وجَهلتُه ٢٠٦
وعَلَّمَكُم صبْرى على ظُلْمكُم ظُلْمِى
وأعلمُ ما لى عندكم فيُميلُ بى
هواىَ إلى جَهْلى فأُعرضُ عن حِلْمِى

وقال أبو نواس [من الخفيف]

إنّ هذا يَرى و لا رَأْىَ لِلْأَحْمَقِ أنّى أَعُدُّه إنسانا ٢٠٧
ذاك فى الظنّ عنده وهْو عندى * كالذى لم يكن وإن [كان] كانا

وقال الطائىّ [من الكامل]

أَلْمَجْدُ لا يَرْضَى بأَنْ تَرْضَى بأَنْ ٢٠٨
يَرْضى المُؤَمِّلُ منك إلا بالرِّضَى

وبلغنا أنّ إسحق بن إبراهيم رأى حبيب الطائىّ يُنشد هذا وأمثالَه عند الحسن بن وهب فقال يا هذا شددتّ على نفسك . ولمّا ودّع المأمونُ الحسن بن سَهْلٍ مَخرجَه إلى بغداد فقال له المأمون يا أبا محمّد ألك حاجة قال نَعَمْ يُحفَظ علىّ من قَلْبِك ما لا أستعينُ على حِفْظه إلّا بك . وكتب أحمد بن يوسف إلى إسحق بن إبراهيم الموصلىّ وقد زاره إبراهيم بن المهدىّ عندى مَنْ أنا عندَه وحُجّتنا عليك إعلامُنا ذلك إيّاك والسلام . وقال ابراهيم بن العباس [من المتقارب]

٢٠٩ ولمّا نَأَتْ كيف كُنّا لها * ولمّا دَنَتْ كيف كُنّا بها

وكتب بعضُهم إلى صاحبٍ له اِرْضَ بما حَكَمَ به الحقُّ فى أمرِكَ أَكُنْ بالمكان الّذى أنْزلَنى به الحقّ بَيْنى و بَيْنك .

وقلت فى هذا الباب [من المجتثّ]

٢١٠ أسْرفتُ فى الكِتْمانِ * وذاكَ منّى دَهانى
كتمْتُ حُبّكَ حتى * كَتَمْتُه كِتْمانى
ولَمْ يَكُن لِيَ بُدٌّ * مِن ذِكرِهِ بِلِسانى

---

ما عِيبَ من ذلك . كتب إلىّ بعضُ أهلِ زمانِنا أطال الله بقاءكَ مُنْشِئًا لك ريحَ عِزٍّ لا يُعْدَمُ هبوبُها ومُطْلِعًا لنِعْمَتِك شمسَ نُصْرَةٍ يُؤْمَنُ غُروبُها وأراكَ أُمْنِيّتَك ببلوغِكَهُما قد جعل الله إبْداءكَ وإعادتَك فى الجود أذانًا وإقامةً يَدُلّانِ العُفاةَ إلى
16r مباءتِك لِلرِّيِّ من ساحتك ولمّا رأيتُ ذِكْرَكَ عطرًا ولِمَنْ رَجاكَ سترًا جِئْتُكَ ظامِئًا مستَسْقِيًا ماءَ أنْعُمِك وغيْرُ غَزْوٍ أنْ أكونَ مِمّن يمدحك بمبلغ طاقته وفَرْط محبّته فإن رأيتَ أعزّكَ الله أن تقرأ رقعة وليكن بشعره فعلت إن شاء اللهُ وصلى الله على محمّد نبيّه والسلام كثيرًا . وفى هذا الباب استعارة وتعقيد أيضًا على بغضة كما ترى . وكتب الحسن بن وهب إلى صديق

له استــزاره لمّـا أذِن الله فى النهوض إليك أحْدَث القَدَرُ ما لم أكُنْ أحتسبه من شغل يعُمّ قلبى فلا أجِدُ بقيّةً تتذوّقـك فكرِهـت أن آتيَك على هـذه الحـال فيكون نظرى إليك حسرةً يُلَجْلِجُها الضميرُ إذ كان الشغلُ حاجباً عن استقصائك بكُنْهك . وللحَكَم بن قنبر [من البسيط]

فلا تَسُدّوا فما لى غيرَكم أملٌ * علىّ بالصدِّ مَجْرى ريحِ آمالى ٢١١

وقلت لسليمان الطبيب كم أكل من الرطب فقال سبْعَيْنِ يعنى أربع عشرة رطبة . وممّن أساء فى هذا المعنى العلوىّ الكوفىّ حيث يقول [من البسيط]

أشكو إلى الله قلباً لو كحلْتِ به ٢١٢

عينَيْكِ لا كْتَحَلَتْ من حرّه بِدَمِ

وقال آخر [من الطويل]

نَعَمْ منك كانت مثلَ لا إذ بَلَوْتُها ٢١٣

فما لِنَعَمْ عِنْدى على لاء من فَضْلِ

---

قد قدّمْنا أبوابَ البديع الخمسةَ وكمل عندنا وكأنّى بالمعانِد المُغْرَم بالاعتراض على الفضائل قد قال البديع أكثر من هذا وقال البديع بابٌ أو بابانِ من الفنون الخمسة الّتى قدّمناها فيقِلْ

مَن يَحْكُمُ عليه لأنّ البديعَ اسمٌ موضوعٌ لفنونٍ مــن الشعر يذكرها الشعراء ونُقّادُ المتأدّبين منهم فأمّا العلماء باللغة والشعر القديم فلا يعرفون هذا الاسم ولا يدرون ما هو وما جمع فنون البديع ولا سبقنى إليه أحدٌ وألّفتُه سنةَ أربع وسبعين ومائتين وأوّل من نسخه منّى علىّ بن هرون بن يحيي بن أبي المنصور 17 المنجّم ونحن الآن نذكر بعض محاسن الكلام والشعر ومحاسنُها كثيرة لا ينبغى للعالِم أن يدّعِيَ الإحاطة بها حتّى يتبرّأ من شذوذ بعضها عن علمه وذكره وأحببنا لذلك أن تَكْثُرَ فوائدُ كتابِنا للمتأدّبين ويعلم الناظر أنّا اقتصرنا بالبديع على الفنون الخمسة اختباراً من غير جهل بمحاسنِ الكلام ولا ضيق فى المعرفة فمن أحبّ ان يَقْتدى بنا ويقتصر بالبديع على تلك الخمسة فليفعل ومن أضاف من هذه المحاسن أو غيرها شيئاً إلى البديع ولم يأتِ غير رأينا فله اختياره.

باب الالتفات. وهوانصراف المتكلّم عن المخاطبة إلى الإخبار وعن الإخبار إلى المخاطبة وما يشبه ذلك ومن الالتفات الانصرافُ عن معنًى يكون فيه إلى معنًى آخر. قال الله جلّ ثناءه حَتَّىٰ إِذَا كُنتُمْ فِى ٱلْفُلْكِ وَجَرَيْنَ بِهِم بِرِيحٍ.

طَـيِّبَةٍ . وقال إِنْ يَشَـأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَـأْتِ بِخَلْقٍ جَـدِيدٍ ثُـمَّ قال وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا . وقال جرير [من الوافر]

متى كان الخِيامُ بذى طُلوحٍ * سُقِيتِ الغيثَ أَيَّتُها الخِيامُ ٢١٤
أَتَنْسَى يومَ تَصْـقُلُ عارِضَيْها * بِعودِ بَشامَـةٍ سُـقِىَ البَشامُ

قال [من الـكامل]

ودعا الزبَيْرُ فما تحرّكتِ الحُبَى . . . ٢١٥
ثم رجع إلى المخاطبة فقال
. . . لو سُمْتَهُم أكْلَ الخنـزيرِ لَطاروا

وقال الطائىّ [من الطويل]

وأَنجدتُمُ مِن بعد إتهامِ دارِكم ٢١٦
فيا دمعُ أنجِدْنى على ساكنى نَجْدِ

وقال جرير [من الـكامل]

طَرِبَ الحمامُ بِذى الأراكِ فشاقَـنى ٢١٧
لا زِلْـتَ فى غَلَلٍ وأيكٍ ناضِرِ

---

ومن محـاسنِ الـكلام أيضًا والشعر اعتراضُ كلام فى كلام لم يُتَـمِّمْ معناه ثم يعود إليه فيُتَمِّمُه فى بيت واحد كـقول بعضهم [من الطويل]

٢١٨ فظلّوا بيومٍ دَعْ أخاكَ بمثله * على مَشْرَع يُرْوى ولمّا يُصَرَّدِ

وقال كُثيّرٌ [من الوافر]

٢١٩ لوَاَنّ الباخلين وأنتِ منهم * رأوكِ تعلّموا منكِ المِطالا

17v وقال النابغة الجعديّ [من الوافر]

٢٢٠ ألا زَعَمَتْ بنو سعدٍ بِأنّى * ألا كَذَبوا كبيرُ السِنّ فانِ

---

ومنها [الرجوع وهو] أن يقول شيئًا ويرجع عنه كقول بشار [من الكامل]

٢٢١ نُبّئتُ فاضحَ أُمّهِ يغتابُنى * عند الأمير وهل عليه أميرُ

وقال أبو نواس [من الرجز]

٢٢٢ يا خيرَ من كان ومن يكونُ * إلا النبىّ الطاهرُ الأمينُ
إمامُ عدلٍ ما له قرينُ * أستغفرُ الله بلى هرون

وقال آخر [من الطويل]

٢٢٣ أليس قليلًا نظرةٌ إن نظرتُها * إليكِ وكَلاَّ لَيْس منكِ قليلُ

وقال بعضهم ما معك من العقل شىء بلى مقدار ما تجبُ الحجّة به عليك والنار لك.

---

و منها حسنُ الخروج من معنًى إلى معنًى قال بعضهم [من الطويل]

إذا ما اتّقى اللهَ الفتى وأطاعه * فليس به بأسٌ وإن كان من جَرْمِ ٢٢٤

وقال بشّار [من الطويل]

خليلىَّ من جَرْمٍ أعينا أخاكما * على دَهْرِه إنّ الكريمَ مُعينُ ٢٢٥
ولا تَبْخُلا بُخْلَ ابن قَزْعَةَ إنّه * مخافةَ أن يُرْجَى نَداه حزينُ
إذا جئْتَه فى الحقّ أغلقَ بابَه * فلم تُلْفِهِ إلا وأنت كمينُ

وقال آخرُ ويقال أنّه السموءل بن عاديا اليهودىّ [من الطويل]

وإنّا لقومٌ ما نرى القتل سبّةً * إذا ما رأته عامرٌ وسلولُ ٢٢٦

وقال زهيرٌ [من البسيط]

إنّ البخيل ملومٌ حيثُ كان ولَكِنَّ الجوادَ على عِلّاتِه هَرِمُ ٢٢٧

ومنه قول حسّان [من الكامل]

إنْ كُنْتِ كاذِبةَ الّتى حدّثْتِنا ٢٢٨
فنَجَوْتِ مَنْجَى الحارث بن هشامِ

وقال الطائىّ [من الكامل]

لا والّذى هو عالِمٌ أنّ النّوَى * صَبِرٌ وأنّ أبا الحُسَيْن كريمُ ٢٢٩

وقال أبو العتاهية [من المتقارب]

وأحْببتُ من حُبِّها الباخِلِينَ حتّى ومِقْتُ ابن سَلْمٍ سَعِيدا ٢٣٠
إذا سِيلَ عُرْفاً كَسا وجهَهُ * ثياباً من المَنْعِ صُفْرًا وَسودا

يُغيرُ على المالِ فِعْلَ الجوادِ * وتأْبَى خلائقُهُ أن تَجودا

18 وقال إسحق الموصليّ يصف السُّكْرَ [من الطويل]

٢٣١ فما ذَرَّ قَرْنُ الشمس حتّى كأنّنا

من العِيّ نَحْكِى أحمدَ بن هشامِ

---

و منها تأكيدُ مدح بما يُشْبِهِ الذمّ كقول الذبيانيّ [من الطويل]

٢٣٢ ولا عَيْبَ فيهم غيرَ أنّ سُيوفَهم

بِهِنّ فُلولٌ مِن قِراع الكتائبِ

وكقول الجعديّ [من الطويل]

٢٣٣ فتًى كَمَلَتْ أخلاقهُ غيرَ أنّه * جوادٌ فما يُبْقِى من المال باقيا

---

ومنها تجاهُلُ العارِف كقول زهير [من الوافر]

٢٣٤ وما أدرى وسوف إخالُ أدرى * أقومٌ آلُ حِصْنٍ أمْ نِساءُ

وقال ابن أبى أُميّة [من الطويل]

٢٣٥ فديتُك لَمْ تشبَعْ ولَمْ ترْوَ مِن هَجْرى

أَتستَحْسِنُ الهِجْرانَ أكثرَ من شهْرِ

أرانى سأسلو عنك إن دام ما ترى

بِلا ثِقَةٍ لكن لِظنٍّ ولا أدرى

وقال آخر [من البسيط]

إن لم يَكنْ لَبَنُ الداياتِ غيّره * عن فِعل آبائه الغُرّ المَيامينِ ٢٣٦
فرُبّما غاب بعلٌ عن حَليلته * فنَاكها بعضُ سُوّاسِ البراذين

---

ومنها هزل يرادُ به الجِدُّ . قال أبو العتاهية [من البسيط]

أرْقيك أرقيك بسم الله أرْقيكا ٢٣٧
من بُخْل نفسٍ لعلّ اللهَ يَشْفيكا
ما سِلْمُ نَفْسِك إلّا من يتارِكُها
وما عدُوُّك إلا مَن يُرَجّيكا

وقال أبو نواس [من الطويل]

إذا ما تميمىٌّ أتاك مفاخرًا ٢٣٨
فقُلْ عَدِّ عن ذا كيف أكْلُك للضَّبِّ

وقال أيضًا للفضل بن الربيع [من الوافر]

ولى حُرَمٌ فلا تتغطَّ عنها * لِتدفعَ حقّها دَفْعَ الغريمِ ٢٣٩
تغافَلُ لى كأنّك واسِطِىٌّ * وبيتُك بَيْنَ زَمْزَمَ والحطيمِ

وقال آخر [من المديد]

مَنْ رأى فيما رأى رجلًا * تيهُهُ مُرْبٍ على جِدَتِهْ ٢٤٠
يَتَباهَى راجلًا وله * شاكِرِىٌّ فى قَلَنْسُوَتِهْ

ومنها حُسْنُ التضمين . قال الأخيطل [من الكامل]

٢٤١ ولَقَدْ سَمَا للخُرَّمِيّ فَلَمْ يَقُلْ
بعد الوغا لكن تضايَقَ مُقْدَمِى

18v وقال [من الطويل]

٢٤٢ إذا دلَّهُ عزْمٌ على الجودِ لم يَقُلْ * غدا عودها إن لم تَعُقْها العوائقُ
ولكنّه ماضٍ على عزْمِ يَوْمه * فيفعل ما يَرْضاهُ خَلْقٌ وخالِقُ

وقال آخر [من السريع]

٢٤٣ عوَّذَ لمّا بتُّ ضيفاً له * أقْراصَه بُخْلًا بِياسين
فبِتُّ والأرْضُ فِراشى وقدْ * غنّتْ قِفا نَبْكِ مَصارينى

ومنها التعريضُ والكناية . قال علىّ رضى الله عنه لعقيل ومعه كبش له أحدُ الثلثة أحمقُ فقال عقيل أمّا أنا وكبشى فماقِلان . وكان عروة بن الزبير إذا أسرع إليه إنسانٌ بسوء لم يُجِبْه ويقول إنّى لأَتْرُكك رفعًا لنفسى عنك فجرى بينه وبين علىّ بن عبد الله بن عبّاس كلامٌ فأسرع إليه عروة بسوء فقال إنّى أتْرُكك لِما تترك الناس له فاشتدّ ذلك على عروة . وقال بعض ولد العباس بن محمّد لابنه يابن الزانية فقال الزانية لا ينكحها إلا زانٍ أو مشركٌ . وقال بشّار [من الخفيف]

وإذا ما اُلتقى ابن أعْيَا وبَكْرُ ٢٤٤
زاد فى ذا شِبْرٌ وفى ذاكَ شِبْرُ

أراد أنّهما يتبادلان . وقال عبّاس بن الفضل يهجو رجلًا [من السريع]

يلوط من خلفٍ على أربعٍ * بخانَدانٍ من بنى آدمِ ٢٤٥

وقال أبو نواس فى جَلْد عُمَيْرَةَ [من الطويل]

إذا أنت أنكحتَ الكريمة كَفْوَها ٢٤٦
فأنْكِحْ حُبَيْشًا راحةَ ابنة ساعِدِ
وقُلْ بالرِفا ما نِلْتَ مِن وصْلِ حُرّةٍ
لها راحةٌ حُفَّتْ بِخَمْسِ وَلائِدِ

وقال آخر فى حجّام [من الطويل]

أبوكَ أبٌ ما زالَ للناسِ موجِعًا ٢٤٧
لأَعْناقِهِم نَقْرٌ كما يَنْقُرُ الصقْرُ
إذا عوّج الكُتّابُ يومًا سطورَهم
فليس بِمُعْوَجٍّ له أبدًا سَطْرُ

---

ومنها الإفراطُ فى الصفة . فمّن ملَّح فى هذا المعنى إبراهيمُ ابن العبّاس الصولىّ فى قوله من المديد

٢٤٨ يا أخـًا لم أر فى الـنـاسِ خِلاًّ * مثله أسْـرعَ هَجْرًا ووَصْلا
كُنتَ لى فى صدر يومى صديقاً * فَعَلى عهدك أمسيتَ أمْ لا 19

وقال ابو نواس [من الكامل]

٢٤٩ مَلِكٌ أغرُّ إذا اُحتَبى بِنجادِه * غَمَرَ الجماجِمَ والسماطُ قيامُ

ثمّ أسرف الخثعمىّ حتّى خرج عن حدّ الإنسان فقال [من الكامل]

٢٥٠ يُدْلِى يَدَيْهِ إلى القليبِ فيَسْتَـقِى
فى سرْجِهِ بَدَلَ الرِشاءِ المُكْربِ

وقال آخر يهجو رجلًا [من السريع]

٢٥١ تَبْـكى السموَاتُ إذا ما دعا * وتَستَعِيذُ الأرضُ من سَجْدَتِهْ
إذا اشتَهى يومًا لحومَ القَطا * صرّعـها فى الجوّ من نَـكْهَتِهْ

وقال آخر [من الطويل]

٢٥٢ وأُقْسِمُ لوخَرَّتْ من اُستِك بَيْضةٌ
لَما اُنْـكَسَرَتْ من قُرْب بَعْضٍ الى بَعْضِ

وقيل فى كُثَيِّرٍ وكان قصيرًا [من الطويل]

٢٥٣ قصيرُ القميصِ فاحشٌ عند بيتِهِ
يعَضُّ القُرادُ باستِهِ وهْو قائمُ

وقال آخر [من البسيط]

يا حابسَ الروْثِ فى أعْفاجِ بَغْلته ٢٥٤
خوفاً على الحَبّ من لَقْطِ العصافيرِ

وقال ابو نواس يصف قِدْرًا صغيرة [من الطويل]

يَغَصُّ بِحَيْزومِ الجرادة صَدْرُها * ويَنْضَج ما فيها بِعود خِلالِ ٢٥٥
وتَغْلِى بِذكرِ النارِ من غير حرِّها * وتُنزِلُها عَفْوًا بِغير جِعالِ
هى القدرُ قِدرُ الشيخ بَكْرِ بن وائلٍ * ربيعِ اليَتامى عامَ كُلِّ هُزالِ

وقال اسحق بن إبراهيم الموصلىّ قالت سعدة بنت عبد الله ابن سالم لقيتُ سُكينة بنت الحسين صلوات الله عليه بين مكّة والمدينة فقالت قِفِى يا بنتَ عبد الله ثمّ سفرتْ عن وجه ابنتها وإذا هى قد أثْقلتها بالدُرّ وقالت ما أَلْبستُها إيّاه إلا لتَفْضَحَه . وكانت امرأة من العجم حسناء فكانت لاتظهر من بيتها إذا طلع القمر والشمس فقيل لها فى ذلك فقالت أخافُ أن تكسِفانى . وقال الفرزدق يصف إبلهم [من الطويل]

ألمْ تعْلما يابنَ المجشَّر أنّها * إلى السيف تُسْتَبْكى إذا لم تُعَقَّرِ ٢٥٦ 19v

وقال هدبة العُذْرىّ [من الطويل]

بِإجّانةٍ لو أنّه خرّ بازِلٌ * من البُخْت فيها ظلّ للجَنْبِ يسْبَحُ ٢٥٧

وصف أعرابىٌّ فرساً فقال إنّ الوابل ليُصيبه عَجُزَه فما يبلغ مَعْرفَته حتى أبْلغَ ما أريدُ . وقال المؤمّل من الخفيف

٢٥٨ مَنْ رأى مثلَ حُبَّتى * تُشْبِه البدرَ إذ بدا
*
تدْخُـل اليومَ ثمّ تـدْ خُـلُ أرْدافُها غـدا

وقال عبّاس الخياط [من الرمل]

٢٥٩ لأبى عيسى رَغيفٌ * فيـه خمسون علامهْ
فـعـلى جانـبـه الوا * حِدِ لُـقِّيتَ الكرامَهْ
*
ثمّ لا ذاقكِ لى ضَيْفٌ إلى يوم القيامَهْ
وعلى الآخر سطرٌ * تَسْئلُ اللهَ السلامَهْ

وقال أيضًا يهجو إمامًا بطىء القراءة [من المنسرح]

٢٦٠ إن قرأ العادياتِ فى رجبٍ * لم يَقْرَ آياتِها إلى رجَبِ
بل هو لا يستطيعُ فى سنةٍ * يَخْتِمُ تبَّتْ يَدا أبى لهبِ

وقال أعرابىٌّ فى وصف امرأة ما يمَسُّ ثوبُها منها إلّا مُشاشَ منكبيْها وحَلَمَتَىْ ثَدْيَيْها ورانِفَتَىْ أَلْيَتَيْها .

---

ومنها حسن التشبيه . نبدأ بإمام الشعراء قال امرء القيس [من المتقارب]

٢٦١ ومسْرودةَ السكِّ موْضونةً * تضاءَلُ فى الطىِّ كالمِبْرَدِ
تفيضُ على المرء أرْدانُها * كفيضِ الأَتِىِّ على الجَدْجَدِ

وقال [من الطويل]

كأنّ قلوبَ الطيرِ رَطْبًا ويابِسًا ٢٦٢
لدى وَكْرِها العُنّابُ والحَشَفُ البالى

وقال يصف الناقة [من الطويل]

كأنّ حَصى المَعْزاء بين فُروجها ٢٦٣
إذا أُخْذِفَتْه رِجلُها خَذْفُ أعْسَرا
كأنّ صليلَ المَرْوِ حين تُشِذُّه * صليلُ زُيوفٍ يُنْتَقَدْنَ بِعَبْقَرا

وقال الراعى [من الكامل]

فى مَهْمَهٍ قَلِقَتْ بِهِ هاماتُها * قَلَقَ الفُؤوسِ إذا أَرَدْنَ نُصولا ٢٦٤

وقال ابن مُقْبِل [من الطويل]

تقَلْقَلَ من ضَغْمِ اللِجامِ لهاتُهُ ٢٦٥
تَقَلْقُلَ عود المَرْخِ فى الجعبة الصِفْرِ

وقال النابغة الذبيانىّ [من الطويل] 20

تراهُنّ خَلْفَ القومِ زورا عيُونُها ٢٦٦
جُلوسَ الشيوخِ فى مُسوكِ الأرانِبِ

وقال زهير [من الطويل]

بَكَرْنَ بُكورًا واُسْتَحَرْنَ بسُحْرَةٍ ٢٦٧
فهُنّ بوادى الرسّ كاليَدِ فى الفَمِ

ومن التشبيهات العجيبة قول ابن مقبل [من البسيط]

٢٦٨ وللفُؤادِ وجيبٌ تَحْتَ أبْهَرِهِ * لَدْمَ الغُلامِ وَراءَ الغَيْبِ بالحجَرِ

وقال رؤبة [من الرجز]

٢٦٩ حتّى رأيْنَ هامَتى كالطِسّ * جَلْحاءَ جَلْهاءَ كظَهْرِ العُسّ

وقال زهير فى الحمار والأتن [من المتقارب]

٢٧٠ تبادَرْنَ جَرْياً يبادِرْنَهُ * كقَرْعِ القليبِ حَصى القاذِفينا

وتَحْسِبُ بالفَجْرِ تَعْشيرَه * تغرُّدَ أهْوَجَ فى مُنْتَشينا

وقال الأعشى [من الطويل]

٢٧١ وعُرّيتَ من مُلْكٍ وخيرٍ جمعْتَه

كما عُرّيَتْ ممّا تُمِرُّ المغازِلُ

وقال أبو دؤاد فى الفرس [من الكامل]

٢٧٢ يَمْشى كَمَشْيِ نَعامتَيْنِ * تُتابِعانِ أشقَّ شاخِصْ

ومن تشبيهات عنترة بن شدّاد العبسيّ [من الكامل]

٢٧٣ جادَتْ عليه كلُّ بِكْرٍ حُرَّةٍ * فتَرَكْنَ كُلَّ قرارةٍ كالدرهَمِ

وفى الذباب [من الكامل]

٢٧٤ هزِجاً يَحُكُّ ذِراعَه بذراعه

قَدْحَ المُكِبِّ على الزِنادِ الأجْذَمِ

وفى الغراب [من الكامل]

حَرِقُ الجَنَاحِ كأنّ لَحْيَىْ رأسِهِ * جَلَمانِ بالأَخْبارِ هَشٌّ مُولَعُ ٢٧٥
إنّ الّذين نعبتَ لى بفراقِهِم * هم أسْهَرُوا لَيْلى التِّمامَ وأوْجعوا

وقال الفرزدق [من الطويل]

بنى دارمٍ ما تأمُرُون بشاعرٍ * بَرودِ الثنايا ما يزالُ مُزَعْفَرا ٢٧٦
إذا ما هو اسْتَلْقى رأيتَ سِلاحَه
كمَقْطَعِ عُنْقِ النابِ أسْوَدَ احْمَرا

وقال الطرماح فى الثور [من الكامل]

يَبْدو وتُضْمِرُهُ البلادُ كأنّه * سيفٌ على شَرَفٍ يُسَلُّ ويُغْمَدُ ٢٧٧

وكتب مروان إلى بعض الخوارج إنّى وإيّاك كالزجاجة والحجر إن وقع عليها رضّها وإن وقعت عليه فضّها . وقال آخر يصف السيل [من الرجز]

يُكَبُّ فيه دَوْحُه للأذْقانْ * شَحْذَ المواسِىّ حجامَ الرُّهْبانْ ٢٧٨

ومن عجائب التشبيه قول عدىّ بن الرقاع [من الكامل] 20v

تُزْجى أغن كأنّ إبْرة رَوْقه * قَلَمٌ أصاب من الدواة مِدادَها ٢٧٩

وقال آخر يصف صوت شُخْب الضَرْع [من الرجز]

كأنّ صوت شُخْبِها غُدَيّهْ * حفيفُ ريحٍ أو كشيشُ حَيّهْ ٢٨٠

وقال حَسان [من الكامل]

٢٨١ بزُجاجَـةٍ رَقَصَتْ بما فى قعرِها
رَقصَ القَلوصِ براكِبٍ مستعجِلِ

وقال جرير [من الوافر]

٢٨٢ لها بَرَصٌ بِأسْـفَلِ إِسْكَتَيْهـا * كَعَنْفَقَةِ الفرزدق حين شـابا

وقال عبد الله بن الزبير الأسدى [من الطويل]

٢٨٣ وأَنْتُمْ بنى حامِ بن نوحٍ أرى لَـكُمْ
شِفاهاً كآذانِ المشاجِرِ وُرَّما

---

المحدثون . ومن أحسن التشبيه قول بشار [من الوافر]

٢٨٤ كأنّ فُـؤادَه كُرَةٌ تنزّى * حِذارَ البين لو نفع الحِذارُ

وقال عبد الصمد يصف ذنب العقرب [من الرجز]

٢٨٥ أَسْوَدُ كالمسحاة فيه مِبْضَعُهْ * يَنْطِفُ منها صابُهُ وسَلَعُهْ

وقال منصور بن الفرج [من الكامل]

٢٨٦ إن تأتِهِ يكُ منه ربعُك مُخْصِباً * والأرضُ مُجْدِبَةٌ كخدّ الأمْرَدِ
طلبَ المحامِدَ جاهدًا وهْى التى * لا يَحْتَوِيها طالِبٌ لم يَجْهَدِ

وقال العَلوِىّ الإصفهانِىّ [من الطويل]

٢٨٧ كأنّ اُنتصارَ البَدْرِ من تحت غَيْمِهِ * نَجاءٌ من البأساء بعد وُقوعِ

ومِمّا يُسْتحسنُ من التشبيه قول أبى نواس [من الرجز]

لمّا تبدّى الصبحُ من حجابِهِ * كطَلْعَةَ الأشْمَطِ من جِلْبابِهِ ٢٨٨

وقال فى الطير [من الرجز]

كأنّما يَصْفِرُ من مَلاعِقِ * صَرْصَرَةَ الأقْلامِ فى المهارِقِ ٢٨٩

وقال يصف الطير إذا أحسّتْ بالبازى [من السريع]

وهُنّ يَرْفَعْنَ صُراخاً كما * يَصوتُ فى الشَعْبِ المُلَبُّونا ٢٩٠

ومن التشبيه الحسن قول البُحترى [من الكامل]

تُخْفِى الزجاجةَ نورُها فكأنّها * فى الكفّ قائمة بغير إناءِ ٢٩١

وقال أبو نواس فى ناقة [من المنسرح]

كأنّما رِجْلها قفَا يَدِها * رِجْلُ غلامٍ يَلْهو بِدَبُّوقِ ٢٩٢

21 وأنشد الأسدىّ [من الطويل]

إذا نحنُ رُمْنَا هَجْرَها ضَمّ حبُّها * صميمَ الحشا ضَمّ الجناحِ الخَوافِيا ٢٩٣

وقال آخر [من الطويل]

عشِيّ وَداعٍ قُبِّحَتْ من عَشِيّة ٢٩٤

ولكنّها لا قُبِّحَتْ من مُوَدِّعِ

كأنّ انحدارَ الدمعِ [منها] تَمُدُّهُ

لها ذات عقْدٍ قيل عُدّى فأسْرِعى

وقال آخر [من الخفيف]

٢٩٥ لَعَنَ اللهُ لا فَلا * خُلِقَتْ خِلْقَةَ الجَلَمْ
إنّها تَقْرِضُ الجَمِيلَ وتأبى على الكَرَمْ

وقال أبو نواس [من الكامل]

٢٩٦ وإذا قصرْتَ لها الزِمامَ سَمَا لها * فَوْقَ المُقَدَّمِ مَلْطِمٌ حُرُّ
وكأنّـها مُـصْـغٍ لتُسْـمِعَهُ * بَعْضَ الحديثِ بأُذْنِهِ وَقْرُ

ومن عجائب التشبيه قولُه أيضاً [من السريع]

٢٩٧ تَبْكى فتُذْرى الدُّرَّ من نَرْجِسٍ * وتَلْطِمُ الوردَ بعُنّابِ

وقال آخر [من الكامل]

٢٩٨ عَظُمَتْ روادِفُها فآدَتْ خِصْرَها * ووِشاحُها قَلِقٌ كقلبٍ مُغْرَمِ

وقال آخر فى البرق [من الرجز]

٢٩٩ وتارةً يَنْبِضُ باستخفاءِ * كلَمْحَةٍ من ذى هَوًى مُرائى
أسرّها خوفاً من الأعداء

---

ومن إعنات الشاعر نفسه فى القوافى وتكلّفه من ذلك ما ليس له قول رافع بن هُرَيم اليربوعىّ [من الطويل]

٣٠٠ فإلّا تُحامونى تُصِبْكم بعُرّةٍ * مفارقتى أو تقبسوا من شَرارِيا
إذا صار لَوْنى كُلَّ لونٍ وبُدِّلتْ
نَضارةُ وَجْهى مُخْضَبًا باصْفِرارِيا

فسرّى كإعْلانى وتِلْك سَجِيّتى * وظُلْمَة لَيْلى مِثْلُ ضوء نهاريا
بنى عاصمٍ من تُرْسِلون ..... * مع الخيل يجرى مثلَ ما كُنْتُ جارِيا
له مثلُ طِرْفى سامياً عند غايتى * وطول عِنانى وارْتفاع عِذاريا
ويحسى ورائى من عرام جماعة * شياطينُ..... بِشُهْبانِ نارِيا

وقال آخر [من الطويل] 21v

يَقولون فى البستان للعين لذّةٌ * وفى الخَمْرِ والماء الذى غيرُ آسِنِ ٣٠١
فإنْ شئِت أن تلْقى المحاسِنَ كُلَّها
فَفى وجْهِ من تَهْوى جميع المحاسِنِ

وقال آخر وأظُنُّه [له قد]يماً [من الطويل]

عصانِىَ قومى والرشادُ الذى به * أمرْتُ ومَن يَعْصِ المجرَّبَ يَنْدَمِ ٣٠٢
فصبرًا بنى بَكْرٍ على الموت إنّنى * أرى عارِضاً يَنْهلُّ بالموتِ والدَّمِ

وأنشد إسحق بن إبراهيم الموصلىّ [من الوافر]

إذا ما كُنتَ يوماً مُسْتضافاً * فقُلْ للعَبْد يَسْقِى القومَ برًّا ٣٠٣
فحسنُ البِرّ مَكْرُمةٌ ومجدٌ * ومَدْفأةٌ إذا ما خِفْتَ قُرًّا

---

ومنها حسن الابتدآت . قال النابغة [من الطويل]

كِلِينى لِهَمّ يا أُمَيْمَةَ ناصِبِ * ولَيْلٍ أقاسيهِ بَطِىءِ الكواكِبِ ٣٠٤

وقال الأعشى [من الطويل]

٣٠٥ كفى بالذى تولينَـه لو تحبَّبا

وقال بعض المحدثين [من الطويل]

٣٠٦ كأنّ اللّواتى قُلْن لى أ تَسيرُ * غصون رِمالٍ فَوْقَهُنّ بدورُ

وقال أبو تمّام [من الطويل]

٣٠٧ أجَلْ أيُّها الرَّبْعُ الّذى خفَّ آهِلُـهْ
لَقَدْ أدْرَكَتْ فيك النوى ما تحاوِلُـهْ

وقال أيضا [من الكامل]

٣٠٨ يا ربْعُ لو رَبَعوا على ابن همومِ

وقال أيضاً [من البسيط]

٣٠٩ يا بُعْدَ غايَـةِ دمعِ العينِ إذ بَعُدوا
هِىَ الصبابَـةُ طولَ الدهرِ والكَمَدُ

وقال أيضاً [من الكامل]

٣١٠ بِـأبى وغـيرِ أبى وذاك قلـيـلُ
ثاوٍ عـليه ثَرَى النِّباجِ مَهـيـلُ

وقال أبو حيّـة [من الطويل]

٣١١ ألا حَىِّ مِن أجْل الحبيبِ المغانِـيا
لَبِسْنَ البِـلى مِمّـا لَبِسْنَ اللياليا

وهذا أيضاً يدخل فى باب اعتراض كلام فى كلام ثمّ يعودُ الشاعر فيتمّم الكلام . وقال عبد الله بن محمّد بن أبى عُيَيْنة المهلّبىّ [من البسيط]

من أقعدَتْهُ صروفُ الدهر لَمْ يَنَمِ ٣١٢

أعاذَنا اللهُ تعالى من جميع الآفات ووفّقنا وجميع أصدقائنا للخيرات بمنّه ولطفه . . . . . . . على محمد وآله

# فهرست

## أسماء الأشخاص والقبَائل

# فهرست القوافى

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| إنّ البرامكَ – ندبُ | — | — | رَمى – سمودَا | — | ١٣٤ |
| وإنّهم – أهْلَبُ | متقا | ١٨ | فرَدْ – سودَا | — | — |
| | | | وإنْ فُقِدَ – فقيدَا | — | ١٨٧ |
| تجاهَلْتَ – حَيِيتَا | ط | ١٠٤ | مفيدٌ – مُفيدَا | — | — |
| غنيتَ – نَسِيتَا | — | — | وفودٌ – وفودَا | — | — |
| ألا مَنْ – بالزفَراتِ | — | ٢٥ | إنّ أيّامَهُ – سودَا | خ | ١٥١ |
| وجعلْتَ – بقوّتِ | ك | ١٧٢ | مَنْ رأى – بَدَا | — | ٢٥٨ |
| رَبعُ – الآياتِ | خ | ٤٣ | تدْخُلُ – غدَا | — | — |
| خَفق – والشتاتِ | — | — | يغيرُ – تَجودَا | متقا | ٢٣٠ |
| رُبَّ – صباباتِ | منسر | ٦٠ | وأحببْتُ – سعيدَا | — | — |
| تَبكى – سَجْدَتِهْ | س | ٢٥١ | إذا سِيلَ – وسودَا | — | — |
| إذا – نكْهَتِهْ | — | — | تُزْجى – مدادَها | ك | ٢٧٩ |
| مَنْ – جِدَتِهْ | مد | ٢٤٠ | إذا أنْتَ – ساعِدِ | ط | ٢٤٦ |
| يتباهى – قلنْسُوَتِهْ | — | — | وقلْ – ولا تُئِدِ | — | — |
| سما – نعراتُها | ط | ١١ | فظَلّوا – يصرّدِ | — | ٢١٨ |
| | | | وأنْجدتُمُ – نَجَدْ | — | ٢١٦ |
| أحطتْ – حَرِجَا | ب | ١٣١ | تَغَفُّص – وريدِ | — | ٥٦ |
| واقطعُ – سُرُجَا | — | ٩١ | إنْ تأتِهِ – الأمْرَدِ | ك | ٢٨٦ |
| إنْ يَنْجُ – نجا | — | ١٩٧ | طَلَبَ – لم يجْهَدِ | — | — |
| | | | تورى – مَخْدودِ | ب | ١١٤ |
| صَهْباء – جراحَا | ك | ٤١ | للحَمالاتِ – الأعْدادِ | خ | ١٠٥ |
| يَثنى – وقَحا | — | ٦٩ | سِعِدَتْ – والأنْجادِ | — | ١٠٤ |
| عاذِلى – روحِى | خ | ١٥٦ | كادَتِ – إيادِ | — | ١٠٥ |
| إنّ بَذْلى – شحيحِ | — | — | عاتِقٌ – أوْ نجادِ | — | — |
| لا تَلُمْنى – قبيحِ | — | — | ملأْتكَ – وادِى | — | — |
| كأنّ البرى – انطَحُ | ط | ٨٨ | تفيضُ – الجَدْجَدِ | متقا | ٢٦١ |
| ألا أبلغ – قارِحُ | — | ٢٣ | ومسرودة – كالمِبْرَدِ | — | — |
| بإجّانةٍ – يَشْبَحُ | — | ٢٥٧ | يَبْدو – ويخْمَدُ | ك | ٢٧٧ |
| | | | ضَيّعْتُ – بُدُّ | — | ١٤٧ |
| إذْ لمّتي – دَدَا | ك | ١٠ | يا حَسْرتا – ولَحْدُ | — | — |
| حميدُ – حميدَا | و | ١٨٧ | يا بُعْدَ – الكَمَدُ | ب | ٣٠٩ |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| نورُ – نورُ | — | ١٢٩ | مُرْتَجِزٌ – عريضِ | رجز | ١٠٠ |
| تَشْكى – فالنيرُ | — | — | | | |
| لَوْلا – الصبرُ | — | ١٢١ | يختالُ – الرقطا | — | ٦٣ |
| اصدرْ – صدرُ | — | ١٧٩ | للعظمِ – عَطا | — | — |
| ألوى – ظفرُ | — | ١٢١ | يلقينَ – مُسْتَطا | — | — |
| جافى – القترُ | — | — | | | |
| بردُ – مستعرُ | — | — | ولمّا – لِفاعا | و | ٨٥ |
| كأنّ – الحذارُ | و | ٢٨٤ | كأنّ – فأسْرِعى | ط | ٢٩٤ |
| فأدْ – الفطيرُ | — | ١٩ | عَشيّ – مودّعِ | — | — |
| وإذا – سيّرُ | خ | ٢٤٤ | سريعٌ – بسريعِ | — | ١٧٤ |
| أمسيتَ – خفرُ | منسر | ١٢٠ | كأنّ – وُقوعِ | — | ٢٨٧ |
| وكنتَ – نفروا | — | — | ويومَ – للضياعِ | و | ٧٧ |
| | | | وضلّ – تنفعُ | ط | ١٤٥ |
| لقدْ – تلبّسا | ط | ٩٥ | قطفتُ – الجوامعُ | — | ٤٦ |
| لقدْ – فى حَبْسِ | — | ١٦٣ | فأقسمتُ – واقعُ | — | — |
| أسكنُ – فى عرسِ | — | — | وقد كان – يجزعُ | — | ١٤٥ |
| ما أنصفَ – بتعْبِيسِ | ك | ١٦١ | إنّ – وأوجعوا | ك | ٢٧٥ |
| وحسا – الحاسى | — | ١٦٨ | وإذا – تنفعُ | — | ٢٦ |
| ورمى – فى الراسِ | — | — | حَرِقٌ – مولعُ | — | ٢٧٥ |
| حتّى – الكُنّسِ | — | ٢٢ | ما كنتُ – تَبَعُ | ب | ٣٦ |
| حتّى – كالقبسِ | رجز | ٢٦٩ | فيما – الجزعُ | — | ١٥٠ |
| قالتْ – يفرسُ | ك | ١١٦ | أسودُ – سلعهْ | رجز | ٢٨٥ |
| يا دارُ – آنسُ | — | ١١٨ | لكلٍّ – يطيعُها | ط | ٢٠٣ |
| أيْنَ – خُرْسُ | — | — | | | |
| فما زال – حابسُ | ط | ٨٧ | يا منزلًا – تشوقا | ك | ٧٣ |
| | | | أرسى – ضيقا | — | — |
| يمشى – شاخصُ | ك | ٢٧٢ | ولئنْ – مضيقا | — | — |
| | | | كمْ جحفل – منتوقا | — | ١٦٧ |
| المجدُ – بالرضى | — | ٢٠٨ | أعلمتَ – ووظيقا | — | — |
| يابياضًا – بياضا | خ | ١٨٨ | وذا كمْ – الأنقا | ب | ٩٠ |
| وأقسمُ – بعضِ | ط | ٢٥٢ | أبلغ – أوْ دَنِقا | — | — |

# فهرست الاصطلاحات

# QUOTATIONS, VARIANT READINGS, AND NOTES

**1,** 5. [لِيَتَعلَّم] E. لِيَتعلَّمْ  [ان بشارا] from here to سمعته (2, 2) ap. al-Āmidī Mwz. 8, 5–14 with introduction : وقد حكى عبد الله بن المعتز فى هذا وابا نواس .Mwz [ومسلما وابا نواس .6 الكتاب الذى لقبه البديع ان بشارا الخ [وسلك سبيلهم] Mwz. om. 8. From حتى to عليه Mwz. om. ومسلم بن الوليد 9. [حبيب بن اوس] Mwz. om. [الطائى] E. الطاى From من to عليه (10) Mwz. om. 10. [تفرع] Mwz. [فاحسن تفرغ] Mwz. واحسن تفرغ 11. [وَعْرة] E. وَعرة 12. [وانما] Mwz. قال وانما فى .Mwz [من قرشى] .Mwz قربت .E [قرئت] .13 الشاعر يقول .Mwz [بقول الشاعر] [قصائد] E. قصايد 14. [بيت] Mwz. بيت واحد 15. [نادرا] Mwz. [بين قدرا] Mwz. من 16. [بعض العلماء] Mwz. بعضهم [الطائى] E. الطاى [بصالح] E. بصلح 17. [ان صالحا] Mwz. كان صالح [شعره] Mwz. تضاعيف شعره

**2,** 1. [بينها] Mwz. منها [من كلامه] Mwz. فى ابياته [مد] Mwz. om. 2. [وهذا] Mwz. قال ابن المعتز وهذا [أعدل] E. اعدل 4. [وانه الخ] Ḳor. 43, 4 (3).

١ The verse belongs to ʿAbd ar-Raḥmān ibn ʿAlī ibn ʿAlḳama, see ʿAlḳ. 126, 7 and ʿAlḳ. Soc. No. 13, 7. 1st hem. اوردتها وصدور العيس مسنفة Cf. Nḳd. 60, 2–3 ; Šar. i, 415 (وقال علقمة).

8. [وانما الخ] Cf. Tws. 29 : وقال ابن المعتز هى استعارة الكلمة من شىء قد عرف بها الى شىء لم يعرف بها (= Nih. 50, 3 ; Maḳ. i, 114).

9. [أمّ الكتاب] Ḳor. 3, 7 (5) ; 13, 39 ; 43, 4 (3).

[ومثل جناح] E. مثل in margin. [جناح الذل] Ḳor. 17, 24 (25).

10. [الفكرة الخ] Asr. 19. 12. [يتكرها] Conjecture : E. يتكرهها

**3,** 10. [هو الخ] Ḳor. 3, 7 (5).

11. [واخفض الخ] Ḳor. 17, 24 (25) ; Mwz. 6 ; Sirr (= Maḳ. i, 127) ; Us. 12ᵛ ; Maṯ. 143 ; Tws. (= Maḳ. i, 121) ; Nih. 58, 3 ; Šar. i, 415.

12. [واشتعل الخ] Ḳor. 19, 4 (3) ; Mwz. 109 ; Ṣin. 208 ; Tws. 29, 34 ; Nih. 50, 5 ; 58, 9 ; Maḳ. i, 114, 121 ; Asr. 222 ; Dl. 75, 281, 285, 300, 363 ; Us. 12ᵛ ; Maṯ. 155 ; Šar. i, 415.

13. [اوياتيهم الخ] Ḳor. 22, 55 (54) ; Ṣin. 209.

وآية الخ] Kor. 36, 37; Mwz. 109; Ṣin. 209; Dl. 363; Us. 12ᵛ; Maṭ. 155.

16. خير الخ] Ṣin. 213, n. (2nd hem.); Asr. 40 (2nd hem.). Cf. Lis. x, 257; Tāj v, 562.

17. ضمّوا الخ] Us. 12ᵛ; Lis. xx, 14; Tāj ix, 9; x, 280. Cf. Jāḥ. v, 41: وكفوا فراشكم وأهليكم حتى تقرب الشمس حتى تذهب فحمة العشاء ... أمر صلعم ان تحبسوا صبيانكم عند فحمة العشاء. Cf. Am. iii, 57.

ماشيتكم] Us. مواشيكم Lis. Tāj فواشيكم

4, 1. إنّا الخ] Lis. iv, 176; Tāj ii, 361. Cf. Jāḥ. vi, 42: وقال ابن أحمر:

تهدى إليه ذراع الجدى تكرمة * إمّا ذبيحاً وإمّا كان حلانا

والحلوان و الحلان جميعاً رشوة الكاهن وقد نهى عن زبد المشركين و حلوان الكاهن

زَبْدِ] E. زَبَد

2. ربّ الخ] ʿUmd. i, 186; Am. ii, 267; Tws. 71 (= Maḳ i, 259); Nih. 104, 4–5; Ln. ii, 662.

ربّ تقبّل] Tws. Nih. الهمّ اقبل

3. غلب الخ] Cf. By. i, 160; Šar. i, 414; Tāj vi, 320; commentary of al-Maġribī, al-Aḫlāḳ wa-l-Wājibāt, Cairo 1344, 171–2. Other quotations ap. O. Rescher, Excerpte und Übersetzungen aus den Schriften des Philologen und Dogmatikers Jāḥiẓ aus Baṣra (150–250 H.) nebst noch unveröffentlichten Originaltexten. Teil i. Stuttgart 1931, 180.

7. ارغب الخ] Ṣin. 213 (= Maḳ. i, 127); Us. 13.

واخلّل] Maḳ. واخْلِل  عُقَد] Ṣin. Maḳ. Us. عقدة  عنهم] Us. عليهم

10. انّما الخ] Ṣin. 213, n. (= Maḳ. i, 127). Cf. Us. 13.

11. امره] E. امري  اختار لنفسه] Ṣin. يختار

12. ان الملوك الخ] By. i, 167; Ṣin. 213 (= Maḳ. i, 127); Ḥṣr. i, 31–2. الملوك] Ṣin. Ḥṣr. الملك  ان الملوك] By. ان من الملوك من  13. احدهم] By. Ṣin. Ḥṣr. om.  في ماله] By. فيما عنده  في مال] By. فيما في يدى Ṣin. فيما في يد  14. وتسخّط] from By. (cf. Tāj v, 151) E. وتشحّط Ṣin. Ḥṣr. ويسخط  الكثير] Ḥṣr. على الكثير  15. فاذا] Ḥṣr. حتى اذا  ونضب] By. ونصب  16. وضحا] E. By. Ḥṣr. وضحى but see Tāj. x, 218; Ln. v, 1772.  حاسبه الله عزّ وجل] E. om., added from By. Ṣin. Ḥṣr.  واقل غفره] Ḥṣr. واقل الانصار عنه عقوبة

غفر] By. Ṣin. عفوه

**5,** 1. سأل الخ] Ṣin. 213, n. 3.

كبير] Ṣin. بعض كبراء سير] Ṣin. om. 2. سيرة] Ṣin. om.

3. عليه] E. om., added from Ṣin. 4. والأناة] E. والأناة

قال الخ] Ṣin. 213 (= Maḳ. i, 127).

ينتجها] Ṣin. تنتجها Maḳ. ينتجها

5. العلم الخ] Ṣin. 213 (= Maḳ. i, 127). السؤال] Ṣin. Maḳ. المسألة

6. قال الخ] Ṣin. 213. Cf. Us. 27ᵛ.

7. عرفت] Ṣin. عرفته نعر الباطل] Ṣin. فغر الباطل فه 10. للنخامة] Tāj i, 215 adds أى أستر للبزقة اذا سقطت فيه

وقال الخ] Cf. Ṣin. 213 (= Maḳ. i, 128). 11. مرازبة] E. مراز and به between the lines. 12. فض خدمتكم] Maḳ. قصر خدمتكم. For خدمة cf. al-Bāḳillānī ap. Ṣin. 213, n. 5; Mf. i, 598, 8.

٢ Cf. Lis. xv, 57; Tāj viii, 269.

14. المذارى] conjecture: E. المدار

15. وسئلت الخ] Cf. Ṣin. 213–14; Mf. i, 286, 12–13; Lis. xv, 104; Ln. iii, 937. 17. عثمان] E. عثمن

**6,** 1. وقال الخ] Ṣin. 214 (= Maḳ. i, 128). Cf. Ḥṣr. iii, 331.

2. الامانة] Ṣin. Ḥṣr. Maḳ. adds اعجف الخيانة

ولما الخ Cf. Ṣin. 214 (= Maḳ. i, 128); Ḥṣr. i, 103; By. i, 157, 191, 216; AmMurt. 198; Us. 13; Fḫr. 93–4.

3. ارادوه على الكلام] E. *bis* and blotted out. 4. فلما فرغوا من البيعة] *bis* and blotted out. 6. نقضه] Ṣin. AmMurt. محضه Maḳ. محله

دمه] E. دمه 8. المآثم] E. المآثم

10. إنك الخ] Ṣin. 214 (= Maḳ. i, 128); Lis. xvii, 236, 5.

الكدنة] E. الكدنة Maḳ. الكدية

11. اذا الخ] Cf. Ṣin. 216 (= Maḳ. i, 130); Am. i, 139; Ḥṣr. ii, 4; iii, 405; Asr. 19. 12. فقر] Asr. نقر

13. الحلم الخ] Ṣin. 214 (= Maḳ. i, 128).

14. دنو الخ] Ṣin. 214.

ونزع] Ṣin. وقرع

وقال الخ] Ṣin. 214 (= Maḳ. i, 128); Am. ii, 174.

17. صفرت الخ] Ḥṣr. ii, 4; Ṣad. 152. Cf. Prov. i, 729, No. 56; Aġ. viii, 70; Tāj vi, 236.

عاتها] E. عايها

18. [ارن الخ] Ṣin. 282.

**7,** 1. [لقا] E. لقا

2. [وقيل الخ] Ṣin. 214.

4. [كم الخ] Ṣin. 214.

5. [وقيل الخ] By. i, 208; Ṣin. 214 (= Maḳ. i, 128).
[كيف خلقت] Ṣin. كيف تركت By. om. [المراد] By. الثرى Ṣin. Maḳ. التراب 6. [والال] By. والرعى

٣ Ahlw. No. 48, 42–3; Gandz 69–72; Ṣin. 217; 'Umd. i, 186; Tws. 126; Ḥṣr. iii, 44; Nih. 177, 15–16; 'Ilm i, 170. 1st verse—Mwz. 127; Ṣin. 187. 2nd verse—Ḳw. 193, 76; Mwz. 6, 108; Nḳd. 67; Maf. 94, 7; Was. 322; Tws. 30, 35; Maṯ. 149, 295; Dl. 62, 252, 332; Nih. 52, 15; Mzh. i, 174; Maḳ. i, 116, 122. 1st hem. Šar. i, 415.

7. [مرخ] E. مرخى Ahlw. Mwz. 'Umd. Tws. 'Ilm أرخى (cf. Ahlw. 74).

8. [بصلبه] Mwz. 'Umd. بجوزه (cf. Ahlw. 75).

٤ Ahlw. No. 48, 66; Gandz 98–9.

11. From بالذبال to السليط E. in margin with صح

٥ Ahlw. No. 14, 16; Zuh. 96; Ṣin. 218. 2nd hem. Šar. i, 415.

14. [تهر] E. تهر but l. 18 تهر

**8,** 1. [اساءت] E. اسآت

٦ Ahlw. No. 15, 1; Zuh. 103; Nḳd. 67; Mwz. 6; Ṣin. 217. 2nd hem. Mwz. 108; Was. 35; Asr. 19, 34; Mehr. 40.

٧ Ahlw. No. 18, 14; Zuh. 168; Ṣin. 217.

6. [اذا] Ahlw. Zuh. وان

٨ Ahlw. No. 1, 3; Ṣin. 217; Dl. 190; Tws. 31; Nih. 54, 5. Cf. al-Baḳillānī ap. Ṣin. 217, n. 3.

8. [اراح] Tws. ازاح

٩ NabGünz. 237, No. 51, 3; Ši'r. 80, 9; Ḥṣr. i, 367; Tāj vii, 274.

13. [اذا] NabGünz. Ši'r, Ḥṣr. Tāj وان [قلت] E. قلت [ملء] E. ملء

١٠ A'šā No. 34, 6 (cf. p. 142; for $3^6$ read $3^b$); As. ii, 92.

15. [غزلا] A'šā ددنا As. غرا [قعود] A'šā قعود but p. 142 corrected. [بطالة امشى] A'šā غواية اجرى.

١١ A'šā No. 10, 29 (cf. p. 63).

17. العثار] A'šā الغبار    تفور] A'šā يفور    سرباله] A'šā حيزومه (p. 63 for سربالها read سرباله).

١٢ A'šā No. 56, 3 (cf. p. 174).

**9,** 1. فان] A'šā وان    فحلها] E. مجلها (maġribī ف ?)    منتلما] 'Ašā محتلما

١٣ Aus No. 31, 7 ; Nḳd. 67 ; Ṣin. 218.

١٤ Ahlw. No. 21, 21 ; Nḳd. 67 ; Ṣin. 217 ; Jāḥ. iii, 96 ; Kām. 4, 10 ; Am. ii, 300 ; Lis. v, 255 ; Tāj iii, 135. Cf. under ٢٧٣.

5. معاوية] E. معوية

6. جادت] Ahlw. Jāḥ. حادت    عليه] Ahlw. Jāḥ. Nḳd. Kām. Am. Lis. Tāj عليها    بكر حرّة] Ahlw. Jāḥ. Kām. Am. عين ثرّة    قرارة] Ahlw. Jāḥ. Kām. Tāj حديقة

7. مُهَلْهِل] E. مُهَلْهَل

١٥ Ṣin. 218.

١٦ Naṣ. 74, 2 ; Tāj ii, 292.

12. لَقاحِ] Naṣ. لِقاحَ but see Lis. iii, 719 ; Tāj ii, 216.

15. ابن] E. ابن

١٧ Ahlw. No. 13, 29 ; 'Alḳ. No. 2, 29 ; 'AlḳSoc. No. 2, 30 ; Ṣin. 233.

16. بل كل] Ṣin. وكل    كرموا] Ahlw. 'Alḳ. 'AlḳSoc. كثروا

17. الشرّ] Ṣin. الدهر

١٨ A'šā No. 3, 7 ; Naṣ. 353, 3 ; Ṣin. 218 ; Lis. ii, 285 ; Tāj i, 517.

**10,** 1. أهلب] Krenkow ap. A'šā, p. 329 اهدب (?).

١٩ Ṣin. 218.

3. يطمح] Ṣin. يطنح (cf. commentary n. 3)    5. في غير ذا] E. من غير دا

٢٠ Ṭuf. No. 32 ; Nḳd. 67 ; Ṣin. 218 ; Mwz. 108 (ap. Ṭuf. p. 62, n. *c*, for 118 read 108) ; 'Umd. i, 185 ; Tws. 36 (= Maḳ. i, 123). 2nd hem. Lis. ii, 379 ; Tāj i, 574 ; Ln. vii, 2571.

7. وجعلت] Ṭuf. Nḳd. وحلت 'Umd. فوضعت    كورى] 'Umd. Tws. Maḳ. رحلى    فوق] Ṭuf. Nḳd. خلف    ناجية] Maḳ. ناجيه (sic !).    لحم] Ṭuf. Nḳd. Mwz. Ṣin. 'Umd. Tws. Maḳ. شَحْم Lis. Tāj, Ln. فضل

٢١ Ṭuf. No. 1, 42 ; ṬufSik. 850.

9. جَدَثٌ] Ṭuf. ṬufSik. حَدَثٌ    10. مرادا] ṬufSik. مُرادا    فإن] Ṭuf. ṬufSik. وان    تَقْرَعُ] E. تَقْرُعُ    عصا] ṬufSik. عصى

٢٢ Ḥār. No. 3, 5 ; Mf. No. 25, 5 ; Ṣin. 219 ; Was. 35.

13. وقلن] Ṣin. وقُلْن (sic !).

۲۳ 'Amr. No. 41, 1; Nkd. 67; Ṣin. 219; Mwz. 108; Šar. 415.

۲٤ 2nd hem. Ṣin. 219.

**11,** 2. [يَرْشَبِ] E. Ṣin. يرشُبُ

۲٥ Ḥuṭ. No. 22, 1. 1st hem. Ṣin. 219.

4. [من لقلب عارم] Ṣin. بالقلب عادم

۲٦ Du'aib No. 1, 10; Mf. No. 126, 9; Nkd. 67; Kw. 194, 80; Mwz. 109; Kām. 330, 5; Am. ii, 259; Tws. 32; Nih. 55, 7; 'Ilm i, 76; Maḳ. i, 118; Mehr. 39; Lis. ii, 253; Tāj i, 485. 1st hem. Ṣin. 219.

6. [اظفارها] E. اطفارها

۲۷ Dīwān (ed. Hell) No. 3, 9; Aġ. xxi, 60, 14; Mjm. 28; Ṣin. 219; Mwz. 75; Iḳt. 371; Lis. x, 39; Tāj v, 393.

8. [أرِدْ] Iḳt. أراد [شجاع] E. شعاع (sic) [البطن] Mwz. الجوع [قد] Mjm. Ṣin. Lis. Tāj لو

۲۸ Tbr. 81, v. 53; Ṣin. 220; Lis. i, 278; Tāj i, 194.

13. [وقال ايضا] E. om.; verses ۲۸ and ۲۹ without interruption.

۲۹ Tbr. 83, v. 62; Ṣin. 220; Mwz. 7; 'Umd. i, 181; Ḥṣr. iii, 298; Tws. 33; Nih. 57, 6; Bḍ. i, 537, 18. 2nd hem. Was. 35; Tws. 28 (= Maḳ. i, 113); Nih. 49, 16.

14. [كشفت] Tbr. 'Umd. وزعت Tws. كسفت [إذْ] Ḥṣr. قد [زمامها] Ṣin. Tws. 28 ذمامها

15. [يهجو بنى عامر] E. in margin with صح [يهجو] E. يهجوا

۳۰ Nkd. 67; Ṣin. 220.

17. [ويغذى] E. ويُغَذِّي [فيها] Nkd. Ṣin. منها

**12,** 2. [رُؤُوس] E. رُؤُس

۳۲ Aḫṭ. 5, 4; Ṣin. 220.

5. [واهجر] Aḫṭ. Ṣin. واهجرك [وينتحى] Ṣin. وتستحى [الاوائل] E. الاوايل Aḫṭ. العوارم Ṣin. العوادم

۳۳ Jar. i, 167; JarAs. 6ᵛ; Naḳ. No. 35, 32.

7. [مروح] Jar. Naḳ. وَخُود, but Jar. in margin مروح [الاخنسىّ] JarAs. Naḳ. الاحبشى, but commentary JarAs. الاحسى and commentary Naḳ. الاخنسى and الاحسى

۳٥ Naḳ. No. 63, 25; Nkd. 68 (al-Muḫabbal).

12. [لينمز] Nkd. يعالج 14. [بن] E. ابن

15. ورأى الخ] Cf. Ḥṣr. i, 131 (Hārūn ar-Rašīd and al-Ma'mūn)

17. ذريّتى] E. دريتى

**13,** 1. وقال المنصور الخ] Cf. Ṣin. 214 (= Maḳ. i, 128); AmMurt. 205.
المنصور] AmMurt. المأمون    المحمد – المدينة] Ṣin. Maḳ. لبعضهم
قال] Ṣin. فقال    والله] Ṣin. Maḳ. om.

3. وقال اسحق الخ] Cf. Ḥṣr. i, 85 and aš-Šarīšī ap. P. Schwarz, Iran im Mittelalter, v, Leipzig 1925, 573, n. 14.

5. ارضك] E. adds in margin.    6. الاعراب والاكراد] Ḥṣr. الاكراد والاعراب (better: rhyme الاعراب – يباب)    قائل] E. قايل

8. فأَصلحُه] E. فاصلحَه

10. العلوى] Ḥṣr. adds وكان ابو دلف ذلك الوقت صغير السنّ

ووقع الخ] Ṣin. 214 (= Maḳ. i, 129). Cf. aṣ-Ṣūlī (ed. Heyworth Dunne, London 1934), 232, 6–8 and ap. RAAD. vi, 1926, 170; Irš. ii, 169.

12. قد – المؤمنين] Ṣin. Maḳ. رايته    تلقانى] Ṣin. Maḳ. Irš. يلقانى but aṣ-Ṣūlī = E.

13. وقال الرشيد الخ] Cf. Aġ. xii, 19; Ḥṣr. ii, 270; Mjm. 57.

15. يخطر] Ḥṣr. يحظى    بردا،] Ḥṣr. يبرد    16. عثمان] E. عثمن

**14,** 1. وقال اسحق الخ] Ṣin. 214 (= Maḳ. i, 128); Ṣad. 152.
اسحق] Ṣin. Maḳ. ابراهيم الموصلى    2. معى] Ṣin. Maḳ. عندى

3. دعنى الخ] Ṣad. 152; Mjt. 59.
اتذوّق] Ṣad. اذوق    لا] Ṣad. الذى لا    لا تشجى] E. تشجا
and in margin لا تشجى النسخ Mjt. الذى تشجى    به] Mjt. له
النفس] Mjt. adds ولا تدمع عليه العين    4. تكثر] Ṣad. Mjt. يكثر
الالتفات] Mjt. adds ولايدعى له عند فراقه بالسلامة

وكتبت الخ] Aḫb. 71ᵛ; Ṣad. 152.
وكتبت الى بعضهم] Ṣad. وكتب آخر الى صديق له

6. تعالك] Ṣad. تعالك

8. كان لى الخ] 'Umd. i, 80 (قيل لمتوه). Cf. Tbš. 13, 8 seq.; Ši'r 13, 3 seq.; Mwš. 198–9; Aġ. iii, 183 and vii, 91; Am. ii, 302.

٣٧–٣٨ The verse belongs to Jamīl, cf. Ši'r 268, 15; Zhr. 210, 16.

13. يُؤْذَنْ] E. ياذن

٣٩ By. ii, 159; Šiʿr 354, 13–14 (الأُقيشر), Mjm. 29–30 (الأُقيشر), Am. i, 78 (أيمن بن خريم)

**15,** 1. وفى] By. حاز 2. مضى] By. Šiʿr, Mjm. اق Am. ارتاى أرسان] By. Šiʿr اسباب] By. Šiʿr, Am. جرّ مدّ] By. ولو وان] By. Šiʿr, Am. الدهر العمر] 3. يقال – عليه] E. in margin with صح 9. الشرك] E. *bis* and blotted out.
10. الاستطالة الخ] Ṣin. 214 (= Maḳ. i, 128).
11. ذو] E. دوا

**16,** 1. الشكر الخ] Ṣin. 214 (= Maḳ. i, 128).
كفاء] Ṣin. كفء Maḳ. كُفُؤ 6. الطائى] E. الطاي للطائى] E. للطاي

٤٠ Mwz. 111; Ṣin. 235.
11. شيم] Mwz. شم (with the commentary انما اراد اذا اشتم اول الليل)
شاعف] Mwz. Ṣin. شاغف

٤١ ANuwAhlw. No. 15, 11; Ṣin. 227.
13. صهباء] ANuw. Ṣin. صفراء العقول] ANuw. Ṣin. النفوس
فلا] ANuw. Ṣin. فا السبات] ANuw. السنات Ṣin. السباب (sic !).
15. قريبا] E. قريباً

**17,** 3. سليمان] E. سليمن

٤٥ ANuw. 101, 7; ANuwAhb. 238; Tbš. 96, 1 (from foot); Ṣin. 229; Šiʿr 522, 10; AmMurt. 202; Šar. i, 415.

٤٦ Msl. No. 51, 5–6; Ṣin. 224; Šiʿr 533, 8–9; Ḥṣr. iii, 320; Mjm. 213. 2nd verse ʿUmd. i, 206. 10. والستر واقع] Ḥṣr. والسجف رافع
11. قطفت] Ḥṣr. قطعت Msl. Ṣin. Šiʿr, Mjm. ʿUmd. فقطت, but cf. ar-Raffā ap. Msl. 209, n.f. (قطفت)

٤٧ aṣ-Ṣūlī, Kitāb al-Awrāḳ (ed. J. Heyworth Dunne, London 1934), 99, 9.
13. تسرق] aṣ-Ṣūlī تملك بأيامها] aṣ-Ṣūlī بمدّتها ، بجدّتها

٤٨ Ḥṣr. ii, 152 (ed. Z. Mubārak, ii, 227).
15. تهدما] E. تهدم 16. عداة] Ḥṣr. غداة *bis*. الملك] Ḥṣr. الدين
عليه] Ḥṣr. اليه فاغرة] E. فاغرةً

٤٩ Ḥṣr. ii, 238 (= R. A. Nicholson, Elementary Arabic, Second Reading Book[2], Cambridge, 1930, 105, 3–5; ed. Z. Mubārak, iii, 39).

**18,** 1. تنتك] Ḥṣr. Nicholson تنجيك بصفحة] Ḥṣr. بصنجة

2. تجرّمت] Ḥsr. Nicholson تصرّمت   عشر] Ḥsr. Nicholson منهم

٥٠ Ḥsr. ii, 241 (an-Numairī). 1st verse—Ṣin. 232; ‘Umd. i, 185; Mjm. 133 (al-‘Attābī).

4. المطايا] ‘Umd. Ḥsr. Mjm. المهارى   والنوارب] E. والعوارب
5. داميات] Ḥsr. راميات   7. الذكائه] E. لدكائه   11. ابن] E. بن

٥٣ Yāḳ. i, 687, 1 (‘Umāra ibn ‘Aḳīl ibn Bilāl ibn Jarīr), E. in margin: فى تأريخ بغداد للخطيب قالت زبيدة لمنصور النمرىّ قل شعراً
تحبّب بغداد إلى أمير المؤمنين الرشيد فقد اختار عليها الرافقة فقال
ما ذا ببغداذ من طيب الأفانين * ومِنْ مَنازِهَ للدنيا وللدِّين
تُحْيِى الرياحُ بها المرء اذا نسمت * وحرّشت بين اغصان الرياحين
فاعطته ألفى دينار *

15. إذا ارواحها] Yāḳ. بريّاها اذا   16. وحرّشت] Yāḳ. وخرّشت

٥٤ ‘Abbās 113, 10–11; Zhr. 308, 15–16; Ṣin. 223; Ḥsr. iii, 30; Us. 5ᵛ; Aġ. viii, 23 (حدثنى الصولى قال سمعتّ عبد الله بن المعتزّ يقول لو قيل ما أحسنُ شىء تعرفه لقلت شعر العباس بن الأحنف الخ); al-Ḫaṭīb ap. RAAD. iii, 1923, 167 (with Isnād from aṣ-Ṣūlī); Šar. i, 415.

**19,** 1. سحب] Zhr. جرّر Ḥsr. جرد   الظنون] Šar. الحديث   قولهم] Zhr. ظنّهم   2. فكاذب] ‘Abbās, Zhr. فجاهلٍ   قد رمى] Zhr. ينتحى
بالظنّ] Aġ. Ḫaṭīb بالحبّ

٥٨ Ḥsr. ii, 22–3; Baš. 80. Verse 3–4—Aġ. iii, 21.

12. يضحك] E. om. and in margin تضحك   او يبتسم] Baš. Ḥsr. اذ تبتسم   13. جاهلا] Aġ. Baš. جاهدا   14. نعت] E. نعّت, but Aġ. and Ḥsr. نعت   الكرام بنى] Baš. Ḥsr. المكارم بى

٥٩ Mwz. 36.

٦١ Kām. 342, 6–7; Tws. 39; Dl. 59–60. 2nd verse Mwz. 100; Mehr. 35.

**20,** 4. عوّته] Kām. Dl. Tws. عودّته   فيما] Tws. ممّا   حبائبى] Kām. حبابى
5. فاذا] Kām. Dl. Tws. واذا   احتبى] E. om. but adds in margin.
الشكيم] Kām. اللجام

٦٢ Cf. A‘At 268, 11: كم بها من راكض ايّامه * وله من ركضه يومٌ حَرون

٦٣ ANuw. 209, 3–4; Jāḥ. ii, 12.

9. يغتال] ANuw. يكتال Jāḥ. فاحتاج   حاكما] Jāḥ. حكما   10. للعظم] E. العظم but ANuw. and Jāḥ. للعظم

٦٤ ANuw. 63, 10; Ṣin. 295; Us. 45.
12. [عَرَمْ] Us. عرم

٦٥ IMuʿtazz ii, 43, 11 and 15.

٦٧ aṣ-Ṣūlī (ed. J. Heyworth Dunne), 111, 18 (اشجع بن عمر السلمى)

**21,** 2. [وجرة] aṣ-Ṣūlī وجرة [عن] aṣ-Ṣūlī من

٦٨ ANuw. 303, 8–10, 13–14; ANuwAḫb. 205; Ṣin. (1–2, 4–5) 228; Ḥṣr. ii, 14. 4th and 5th verse—Šar. i, 422.
4. [بطرفها] ANuw. ANuwAḫb. بطرفه 5. [وأرى] ANuw. ANuwAḫb. ورأى 6. [فلئن] Ḥṣr. ولئن 7. [حتى] Ḥṣr. حتى

٦٩ ANuw. 257, 13.
10. [يبنى] ANuw. يثنى [يعقّب] ANuw. يعقّب
12. [لآلى] Conjecture: E. لأي 15. [الطائي] E. الطاي

٧١ ATam. 157, 3.
16. [يذوب] E. يدوب [النضارة يعطر] ATam. النضارة يقطر

٧٢ ATam. 303, 4 and 6. 1st verse—Us. 39; Mjm. 23.

**22,** 1. [عَزَمات] E. عزَمات 2. [الكريهة] Us. الحقيقة 3. [هامتهم] ATam. انفسهم

٧٣ ATam. 206, 1, 2, 4.
7. [بناديك] ATam. بعرصتك 8. [بجرانه] ATam. اجرامه

٧٤ ATam. 499, 15, 18. 2nd verse—Kām. 232, 9.

٧٥ ATam. 224, 7 and 226, 6. 1st verse—Ṣin. 237.

**23,** 3. [غضًّا] Ṣin. مرًّا 5. [تك] ATam. تدع

٧٦ not in ʿAbbās.
11. [تخبر] E. not clear (تُخبر ?) [فتجنّب] E. فتجنّب
12. [أكلت الخ] By. ii, 9.
13. [سنتين] By. عامين
14. [اقتحوا الخ] By. ii, 1.
[سيفى] By. سيوفكم [سلوه] By. سيوفكم سلوا 15. [مُقرّع] E. مُقرّع

٧٧ By. ii, 2; NakSalh. No. 4, 1. Cf. Ebermann ap. Zap.[2] ii, 1927, 133.

**24,** 1. [رأى الخ] Cf. By. ii, 160. 2. [عياض] By. عرياض
4. [قد انقطع الخ] Cf. Irš. i, 394: قال عبد الله بن المعتزّ كتب إلىّ جحظة في يوم مطير انصرفت من عندك جعلني الله فداك وقد كنّا عقدنا موعداً للقاء ثمّ منعني من المصير إليك ما نحن فيه من انقطاع شريان الغمام فتفضّل ببسط العذر لعبدك إن شاء الله. Ṣin. (= Maḳ. i, 126).

5. [الخلصاء] E. not clear (الخلفاء ?)   8. [القمتهن] E. لقمتهن
12. [الطائى] E. الطاي

٨٠ ATam. 27, 11; Mwz. 106; Ṣin. 236; Mwš. 313; Was. 63; Irš. vi, 514, 15. 1st hem. Mwz. 110.
13. [فضرنتْ] E. فضرنتْ   [عودا] ATam. قودا

٨١ Ṣin. 235. 1st verse—Was. 320.
15. [ظهره] Ṣin. بطنه 16. [بطنه] Ṣin. ظهره 17. [طعنة - طعنت] Ṣin. ظعنة - ظعنت

**25,** 2. [وهو أن الخ] Cf. Ṣin. 249; ʻUmd. i, 227; Šar. i, 411; Jin. 15; Maḳ. i, 317–18.
5. [لكلِّ ضربٍ] E. لكلِ ضربْ but cf. Tāj iv, 123, 11.

٨٢ Ṣin. 249. Cf. ١١٧.
8. [يومُ] Ṣin. يوماً

٨٣ Ṣin. 250. Cf. ١١٣.
12. [واسلمت الخ] Ḳor. 27, 44 (45); Ṣin. 251; Mwz. 7; Us. $1^{v}$; Šar. i, 411; Nih. 96, 1; Maslak 126. [سليمان] E. سليمن
13. [فاقم الخ] Kor. 30, 43 (42); Ṣin. 251; Mwz. 7; Us. $1^{v}$; Šar. i, 411; Nih. 95, 3.
14. [عصيّة الخ] Ṣin. 251; ʻUmd. i, 220; Mwz. 7, 115; Maṯ. 293; Šar. i, 411; Tāj x, 245. Cf. Lammens, L'Arabie occidentale avant l'hégire, Beyrouth, 1928, 243.
[عُصَيّة] E. عُصَيّة   [عصت الله] Ṣin. Mwz. 7, Šar. Tāj add ورسوله
[له] Ṣin. Mwz. ʻUmd. Šar. Maṯ. لها
[الظلم الخ] Ṣin. 251; Asr. 9; Us. 2; Šar. i, 412; Nih. 95, 5; Maslak 126; Prov. ii, 61, No. 6, adds يوم القيامة
15. [ما لكم الخ] Ṣin. 251. [ما لكم] Ṣin. ما بالكم   16. [كما] Ṣin. فقال كما
[بصائركم] Ṣin. adds يا بنى أمية

٨٤ ATam. 230, 15; Ṣin. 251.

**26,** 2. [الحق] Ṣin. العدل

٨٥ Ḳuṭ. No. 13, 50; Ṣin. 256; Mwz. 7, 114.
5. [ولا] Ḳuṭ. Ṣin. فلا   [يكون] E. تكون but Ḳuṭ. Ṣin. Mwz. يكون
7. [هاجروا الخ] Ṣin. 252; Ṭab. i, 2730, 1 (= H. Reckendorf, Über Paronomasie in den semitischen Sprachen, Giessen, 1909, 66); Ln. viii, 2880.

٨٦ Ṣin. 256; Ḥṣr. ii, 85 (from Ṯaʿlab). 1st verse—Maslak 62; Maḳ. i, 323. 9. حين رزقته] Ḥṣr. حتى رزئته

٨٧ Jar. i, 151; JarAs. 187; Ḳw. 197, 99; Ṣin. 256; Mwz. 7, 115; ʿUmd i, 222; Maṯ. 293; Ḥṣr. ii, 259; Us. 2ᵛ. 11. فيا] Jar. Mwz. 7, Ṣin. ʿUmd. Maṯ. وما عقال] Jar. Ḥṣr. Us. عقالا عن] Maṯ. من الندى] JarAs. العُلى المجد] Ḳw. Ṣin. Mwz. 115, ʿUmd. Maṯ. Us. الخير Ḥṣr. الجد

٨٨ ḎR. No. 10, 17; ḎRAs. 144ᵛ; Kām. 421, 2; Nḳd. 61; Ṣin. 255; Mwz. 7, 114; ʿUmd. i, 222; Us. 1ᵛ (cf. Catalogus codicum orientalium Bibliothecae Academiae Lugduno-Batavae i², Lugduni Bat., 1888, 152).
13. البرى] E. البوي 14. يرمى] ḎRAs. Kām. نهى (but MSS. of Kām. نهى) ḎR. ʿUmd. Us. نهى Ṣin. نها Nḳd. نهتى Mwz. 7 نهى Mwz. 114 تهنى السيل] Kām. السيل

٨٩ Nḳd. 60; Ṣin. 238; Mwz. 117; Tws. 68, 77; Šar. i, 416; Nih. 99, 3; 112, 13; Maslak 77. 2nd hem. Us. 12; ʿIlm i, 81.
16. وبثتهم] Mwz. ونبيتهم Tws. 68 ونبئهم 77 وتبلهم Maslak وبالبتهم يستنصرون] Maslak يستبصرون واللوم] Nḳd. واللؤم Maslak فاللوم منهم] Nḳd. Ṣin. Tws. Us. Nih. Šar. Maslak فيهم Mwz. ʿIlm. فيه

٩٠ Ṣin. 255. 2nd verse—Nḳd. 61; Mwz. 114; ʿUmd. i, 222.

27, 1. بيننا] Ṣin. بنهها (sic!) 2. وذاكم] Mwz. ʿUmd. وذلكم Nḳd. om. الجار] Nḳd. جاركم بالكره أنفكم] Nḳd. Ṣin. آنفكم يعرف] Ṣin. تعرف 3. مسكين الدارمي] Ṣin. 253 النابغة (cf. n. 7). Cf. an-Nābiġa ap. Ahlw. No. 23, 13; Was. 40.

٩١ Nḳd. 61; Mwz. 114; 1st hem. Ṣin. 253 (cf. n. 7).
5. الدجى] Nḳd. السما 6. الطائى] E. الطاي

٩٢ Nḳd. 61; Mwz. 114; Ṣin. 256; Maṯ. 293 (ʿAntara); Ḥm. i, 143. 7. لهم حد] Ḥm. ذوو جد (cf. Commentary). حد] E. جد
8. الماوية] E. لموية

٩٣ Nuʿm. No. 23, 14; Nḳd. 61; Mwz. 114; Ṣin. 255; IŠaj. 64.
9. أتبدركم] Nuʿm. تبدّر 10. وليلك] Ṣin. وثلك (sic!).
نائم] Nuʿm. قائم

٩٤ Ṣin. 253.
13. التّلْك] E. التلَك

٩٥ Ahlw. No. 30, 13; Kām. 446, 15; Mwz. 7, 114; Ṣin. 253.

٩٦ Far. 132, 15 (cf. 'Umar iv, 194); Nkd. 61; Mwz. 7, 115; Ṣin. 253. 17. خفاف اخف] Far. Nkd. جفاف اجف عنه] Nkd. منه سحابه] Mwz. 115 سحابة ساف] Ṣin. شاف وحاصب] Nkd. وصاحب

٩٧ Aus No. 12, 3; Ṣin. 255.

**28,** 1. بِفرْتاج] E. بفرتاج but cf. Yāḳ. iii, 867, 23. أنتَ] E. انتَ Ṣin. أبتَ 2. قفلى] E. قُفْلي Aus قفلى (cf. p. 39), but cf. Yāḳ. ii, 62, 20.

٩٨ Ahlw. No. 17, 8; Nkd. 61; Ṣin. 253; Lis. xiii, 362, xiv, 294; Tāj vii, 379. 5. وجبرة] Ahlw. وعبرة but cf. p. 48. ما هُمْ] Nkd. ماء هم

٩٩ Nkd. 61; Ṣin. 255.
7. وسيلة] E. وسيله 8. الارقط] Ṣin. 256 حميد الارقط

١٠٠ Ṣin. 256.
12. From قتال to اعرابى E. in margin with صح
14. وذكر] E. وذكر 17. الطائى] E. الطاي

١٠١ ATam. 202, 4; Maṯ. 99.

**29,** 1. ويوم] ATam. فى يوم

١٠٢ ATam. 42, 4–5.
5. اقاربكم] ATam. اقاربهم

١٠٣ ATam. 292, 9.
7. قَيْضَ] E. قَيْضُ موسوما] E. موسوماً

١٠٤ ATam. 75, 3; Ṣin. 256, 347; Ḥṣr. i, 308. 1st hem. Ṣin. 230. 9. فهى طوع] Ḥṣr. فى طلوع

١٠٥ ATam. 77, 3, 4, 10, 5. Verse 1, 4, 3 Ṣin. 257; verse 1, 2, 4 Ḥṣr. i, 308; verse 4 'Umd. i, 223.
11. الهون] Ṣin. اللوم Ḥṣr. الرق مقاساة] Ṣin. معاناة 14. تلألئك] E. مليئتك

١٠٦ Verse 1–4 an-Nuwairī ap. RAAD. iv, 1924, 283 (al-Ḥasan Ibn Wahb, cf. ibid. 560, n. 1).
16. للرياض] Nuwairī للربيع الربيع] Nuwairī الرياض بجدة] E. بجده
17. الربا] Nuwairī الثرى 18. اذيال] E. اديال اسحم] E. اسحمُ

**30,** 1. وترى] Nuwairī فترى   أسف] Nuwairī أجد   وكأنها كسيت] Nuwairī فكأنما التحفت   2. تنفست] Nuwairī تناوحت

١٠٧ Msl. No. 46, 1–2. 2nd verse—Ṣin. 257.
7. اطلالها] Msl. آياتها 8. آثارها] Msl. آياتها ريحان] Ṣin. رَيْحان

١٠٨ Yāḳ. iv, 360, 10.
10. ألفاظ] E. لفاظ, but cf. metre. ويمج] Yāḳ. ويُثج لبب] E. ليث but Yāḳ. لبب الرغام] Yāḳ. الكثيب ويصخب] Yāḳ. ويصحب but cf. v, 405. 11. الطائي] E. الطاي Ṣin. 257 البحترى

١٠٩ Ṣin. 257. Not found in dīwāns of Abū Tammām and al-Buḥturī.
12. مريضة] Ṣin. مريضة 13. E. in margin الصب blotted out.
14. وقدم الخ] cf. Ṣin. 252 (with the Isnād from Ibn al-Mu'tazz); Usāma ١٧ (= Catalogus . . . Lugduni Bat. i², 153).
بخور] E. بَخُور غلام صاحب المنزل] Ṣin. صاحب المجلس
15. القاه على النار] Ṣin. استعمله الند] Usāma النِدّ

١١٠ Ṣin. 257.
18. للاخوان تعليل] Ṣin. للاحزان تحليل

١١١ Ṣin. 257. 2nd verse—Kām. 433, 14.

**31,** 7. وللباهلي] Kām. ترى الباهلي. 2nd hem. in Kām.: اذا رامه آكل آكله
8. وكتب الى الخ] cf. Ṣin. 252; Us. 2 (وكتب بعض الأدباء إلى الرشيد). الى بعض الاخوان] Ṣin. احسن لنا فى النظر كما احسنا فى الانتظار كما احسنت الانتظار] E. in margin بعض الكتاب 9. تحسن] Ṣin. يحسن

١١٢ ADul. No. 43 and p. 74–5; Aġ. ix, 138 (1 and 2 verse), x, 94.
11. دوم] Aġ. دومة 12. فبعثت] E. added الى سندية نباذة يقال لها and blotted out.
13. ادعو] E. first أغْوُ and then corrected with د and صح
15. واحمر] Aġ. x واسمر مل] ADul. Aġ. ix مثل 16. الاصل] Aġ. x الاسر
ينبض] ADul. Aġ. ix ينبذ 2nd hem. ADul. Aġ. يئن كأنّه رجل سقيم (Aġ. x يحن).
17. يقريه] Aġ. x يرويه الشباب] Aġ. x الشراب ويزدهيه] Aġ. x فيزدهيه

١١٣ Ṣin. 250 and n. 3. 2nd hem. cf. ٨٣. Not ap. Msl.

١١٤ Msl. No. 20, 89; Ṣin. 257; 'Umd. ii, 23.

**32,** 4. 1st hem. Msl. يعضى بعزمك او يجرى بشأوك [تورى] Ṣin. ʻUmd. يورى
[تسعى] Ṣin. ʻUmd. يسعى [بجدّك] Ṣin. بجدك 5. [تفرى]
Ṣin. ʻUmd. يفرى

١١٥ Ṣin. 263 (ابو النمر); Am. i, 181 (ابو النمر الطهوى); Us. 54 (ابو تمام with remark جمع الغثاثة والرثاثة والثقل والركاكة); Šar. i, 413 (ابو الغول الطهوى).
7. [وهى] Am. وهو [وترقى] Ṣin. Am. فترقى 8. [وقرى] Us. وفرى
[قرية] Us. فرية [يقروها] Us. يفريها Šar. يقراها [قرى] Us. فرى
[يجف] Us. يخف Šar. تخف [القرىّ] Ṣin. قرىٌ Us. فرىٌ
10. [يَفرُسُ] E. يفرُسُ

١١٧ Ṣin. 249. 1st hem. cf. ٨٢.
12. [يومٌ] Ṣin. يوماً [غَضَبًا] Ṣin. عصباً [عثلها] Ṣin. لثلها

١١٨ IMuʻtazz ii, 13, 3–4.
14. [ظباءك] E. IMuʻtazz ظباؤك

١١٩ ANuw. 64, 4.
17. [تدع] ANuw. تذر [امامها] ANuw. وراءها [وكأنّها] ANuw. فكأنها
18. [يَرْقى] E. يُرقى

١٢١ Buḥt. ii, 43, 21; 44, 4, 5, 17; Ṣin. 258. Verse 4—Šar. i, 413.

**33,** 5. [العيش] Buḥt. الدهر 7. [مستعر] Ṣin. يستعر 8. [كدّهم] Ṣin. كرّهم
10. [ما] Šar. لا

١٢٢ Buḥt. i, 75, 22; Ṣin. 258 (الطائىّ *sic*!).
13. [الثغورَ] E. الثغورُ

١٢٣ Buḥt. ii, 195, 5; 194, 22. 1st verse—Mjm. 123.
16. [حوله] Ṣin. فوقه 17. [الجود] Ṣin. الخير [فاض] Buḥt. غاض [عاد] Buḥt. جاد

١٢٤ ATam. 38, 14.

١٢٥ Ṣin. 258 (وانشدنى العتبى).

**34,** 3. [القميص] E. القميصُ [غير القميص] Ṣin. غر [سداهُ] E. سداهُ 4. [شَعْره] E. شِعره
[شاهْ] E. شاهُ
5. [ويقال الخ] cf. Ṣin. 252; Asr. 7 (الشافعى).

١٢٦ Ṣin. 263 (ومن التجنيس المعيب قول بعض المحدثين أنشده ابن المعتز); Us. 56ᵛ.
10. [فقد] Ṣin. وقد [أنحل] Us. نحل

١٢٨ Ṣin. 263.
14. [بكى] E. بكا

١٢٩ Ṣin. 263–4.

**35,** 1. الجآذر] Ṣin. الجآآزر 2. معايبها] E. معانيها, but Ṣin. معايبها
E. om. verse 2ᵇ; added from Ṣin. 4. حكى] Ṣin. جلا 6. تشكى] Ṣin. تشكوا 7. عروة من بطحان فالنير] E. عدوة من بطنان فالتير, but cf. Ṣin. and Yāḳ. i, 662, 12 and iv, 854, 21–2. 9. حوض] Ṣin. خوض
10. من ارجائها] Ṣin. فى ارجائها

١٣٠ ATam. 39, 2; Mwz. 115; Was. 64; Dl. 264; Asr. 4; Mwš. 309; Us. 56ᵛ.
12. ذهبت] E. دهبت فالتوت] Us. والتوت

١٣١ ATam. 69, 13; Ṣin. 264.
16. حرجا] ATam. فرجا

١٣٢ Ṣin. 264 (المخزومى, n. المهزمى); Us. 56ᵛ.

**36,** 6. ولكم الخ] Ḳor. 2, 179 (175); Mwz. 7; ʿUmd. ii, 9; Šar. i, 417.
7. إنكم الخ] By. i, 159; Buḫ. 176, 18–19; Mwz. 7; Ṣin. 202, 239; ʿUmd. i, 169; Ḥṣr. i, 23; Tws. 68; Šar. i, 417; Nih. 99, 11; Lis. x, 124; Tāj v, 452, 3–4 from foot; Ln. vi, 2393.
8. وقال عيسى الخ] By. ii, 29.
9. فى رجله] By. برجله 10. اعزك علينا] By. اكثرك لنا 11. طيّ] E. طيٌ
من العمل الخ] Ṣin. 240.
16. من العمل] Ṣin. فى العمل 17. عمل] Ṣin. اكبر العمل
ما رأيت الخ] By. ii, 99; Ṣin. 239; Ḥṣr. iii, 180.
18. الموت] By. امر نحن فيه
وقال الوليد الخ] Ṣin. 239; al-Balāḏurī, Ansāb al-ašrāf (ap. H. Lammens, Le Califat de Yazīd Iᵉʳ, Beyrouth, 1921, 117, n. 5).

**37,** 2. طول] Ṣin. Balāḏurī om. يدعو] E. يدعوا 3. معروف الخ] Ṣin. 239.
5. إنّ من الخ] Ṣin. 239.
6. آمنك] Ṣin. يؤمنك تبلغ] Ṣin. تلقى
9. إذا أنا الخ] Ṣin. 293.
مسلمة بن] Ṣin. om.
10. ما حدث الخ] Ṣin. 239. ظفر] Ṣin. محبوب
11. الغنى الخ] Ṣin. 239.
12. ابن] E. بن
14. وقال أعرابى] Ṣin. 239–240; Ḥṣr. iii, 156; Ṣad. 152.

فلانا] E. فلان     الك] Ḥṣr. اليك

16. انّ اعظم الخ] Ṣin. 240 ; Šar. i, 417.

انّ] Ṣin. Šar. om.     17. عند صاحبه] Ṣin. عندك

كثرة الخ] Ṣin. 240 ; Šar. i, 417.

18. بمعرفة] Šar. بمعروف     من القلب] Šar. om.

له] Ṣin. om.     ان كنت الخ] Ṣin. 240.

38, 2. يزيد بن معاوية] Ṣin. بعضهم     اعلم الخ] By. i, 204 ; Ṣin. 240 ; Ḥṣr. iii, 316.     اعلم] By. Ṣin. om.     3. فيك] By. منك

منك] By. منى فيك

وقال الحسن الخ] Ṣin. 240 ; Ḥṣr. i, 52 (حسن البصرى).

4. من حاف الخ] By. ii, 93 ; Ṣin. 240.

5. اخافه] By. Ṣin. اخافه الله

وقال علىّ الخ] By. i, 38 (محمد بن على) ; Ṣin. 293 (بعضهم).

6. لأكره] Ṣin. أكره للرجل     7. لسانى] By. Ṣin. لسانه     علمى] By. Ṣin. علمه     علمى] By. Ṣin. علمه     8. على] Ṣin. عن     عقلى] By. Ṣin. لسانه عقله

وقال لقمان الخ] By. i, 178 ; ʻUmd. ii, 31.

لقمان] E. لقمن

10. وقال الخ] By. i, 218 ; ii, 86 ; Ṣin. 293 (بعضهم).

بلا شوك] By. Ṣin. لاشوك فيه     11. بلا ورق] By. Ṣin. لاورق فيه

وحدثنى الخ] cf. Ṣin. 240 ; Us. 6ᵛ.

13. بهوانى] Us. بإهانتى     E. in margin

نُهِينُ النفوس وهونُ النفوسِ يومَ الكريهة أوْقى لها

١٣٣ Ahlw. No. 9, 30 ; Nḳd. 23 ; Mwz. 7, 116 ; Ṣin. 241 ; ʻUmd. i, 183 ; ii, 7, 107 ; Ḥṣr. ii, 357 ; Us. 11, 93ᵛ ; Mjm. 35 ; Šar. i, 417.

14. الليث كذب] Ahlw. (cf. p. 40), Nḳd. Mwz. 7, ʻUmd i, 183, ii, 107, Ḥṣr. كذب الليث

١٣٤ Ḥm. 427 ; Ṣin. 242 ; ʻUmd. ii, 7 ; Am. iii, 116 (al-Kumait) ; Add. 28 ; Ḥṣr. ii, 4–5 ; Us. 6ᵛ ; Maslak 71 ; Lis. iv, 204 ; Tāj ii, 380–1 ; Koffler ap. Islamica, v, 394. 2nd verse—Šar. i, 417 ; Nih. 144, 13 ; Mehr. 104.

16. الحدثان] Am. المقدار Koffler الحِدْثان     حرب] Tāj سعد

عقدار] ʻUmd بمقدار Lis. Tāj بأمر قد     سودا] Maslak شهودا

17. فردَ] Mehr. فُرَدَ وردَ] Mehr. وُرَدَ وجوههنَ] Am. خدودهنَ

١٣٠ Ḥm. 544; Ṣin. 242, 282; Am. i, 44, 166; Maṯ. 310; Ḥṣr. iii, 301; Us. 6v; Irš. iv, 101, 2.

**39,** 1. مبتلة] Ṣin. 242 ومبتلة Ṣin. 282, Am. i, 166, Ḥm. Maṯ. Ḥṣr. غضّرة Us. منعمة الارداف] Ṣin. 242, Us. الاطراف Ḥm. Ṣin. 282, Am. i, 166, Maṯ. Ḥṣr. الاوساط Am. i, 44 الاعجاز

١٣٦ Ṭuf. No. 5, 23; Ṣin. 242; Mwz. 7; ʿUmd. ii, 7; Us. 11. 2nd hem. Mwz. 116.

3. بساهم] ʿUmd. بشاهم يقطع] Ṭuf. Ṣin. Mwz. Us. تقطع صان] Us. om.

١٣٧ Aḥṭ. 42, 4.

5. المهديات] E. المهدياتِ المحسناتُ] E. المحسناتِ 6. الطاق] E. اعرابى *sic*!

١٣٨ ATam. 420, 3; Ḥṣr. ii, 58.

7. ذاقها] E. داقها يقطّب] ATam. Ḥṣr. يعبّس تقطيب] E. يقطيب ATam. Ḥṣr. تعبيس

١٣٩ Kuṯ. ii, 217.

9. تشّى] Kuṯ. تشتّا إلى الاعداء] Kuṯ. للاعداء أتوا] Kuṯ. اتهوا لمرضاته] Kuṯ. الى امره

١٤٠ Naḳ. No. 49, 13; Ṣin. 243; Tws. 69; Maṯ. 277; Šar. i, 417; Nih. 101, 3.

11. قبح] Ṣin. Tws. Šar. Nih. لعن يغدرون] Tws. Šar. لغدرون

١٤١ Zhr. 112, 17–18 (1st hem. of 2nd verse: بتقرا على ليلى السلام يك ولا تشربه Ṣin. هولا] Ṣin. 240. وقال بعضهم] 17. (واهلها).

18. يفتضح] Ṣin. تفتضح

**40,** 5. والله الخ] cf. Ḳor. 12, 18. اسرائيل] E. اسرائل and so below.

10. وباع الخ] cf. Ḥṣr. ii, 155–7.

14. وكتب الخ] cf. Ḥṣr. i, 195.

**41,** 1. قال الخ] Ṣin. 240. 2. من جسمك] Ṣin. فى جسمك

4. ولا تزر الخ] cf. Ḳor. 6, 164; 7, 15 (16) a.s.f. تزر] E. تزروا

5. الكريم الخ] Ṣin. 240.

١٤٢ ATam. 294, 4–5.

7. كالها] ATam. كالسمى

8. المانى] E. المانى but ATam. المانى

١٤٣ ATam. 423, 7, 9. Cf. Maṯ. 277.
11. المرضيائك] E. المرضياتك والهاديائك] E. والهادياتك
الشرّد] ATam. الرشد و 12. تضلّت] ATam. Maṯ. تظلت

١٤٤ ATam. 291, 6–7; Ṣin. 247; Murt. 7. 1st verse—Mwz. 137; Asr. 105.
15. مرّة] ATam. Asr. بهمة Murt. عرة اغرّ] ATam. Ṣin. أغرّ Murt. اعزى 16. جلالا] E. without point.
17. وقال ابن اخ] Ṣin. 241; Ḥṣr. iii, 173.
18. اشرف] Ḥṣr. افضل

١٤٥ ATam. 372, 16 and 373, 3; Ṣin. 245. 1st verse—Ṣin. 230, 2nd—Mjm. 118.

١٤٧ A'At 81, 8–9.
42, 8. حسرتا من] A'At غفلتي عن

١٤٨ Ṣin. 245; Ḥṣr. i, 15.
11. جوارحا] Ḥṣr. محاجرا 12. منهن] Ṣin. Ḥṣr. ولهن

١٤٩ Ṣin. 245; Us. 11v. Cf. Gandz 76 (from ar-Rāġib, Muḥāḍarāt al-udabā, Cairo, 1326, ii, 284).
14. في شمالي] Ṣin. Gandz بشمالي Us. بشماله (*sic*!).

١٥٠ ATam. 372, 6; Kām. 701, 13; Ṣin. 246. 2nd hem. Ṣin. 149.
17. ابقاكم] E. بقا and in margin كم with صح ATam. Kām. Ṣin. ابقاكم

١٥١ Buḥt. i, 183, 10; Ṣin. 246; Murt. 19.
43, 1. رأينا] Buḥt. Ṣin. Murt. رأت

١٥٢ Ṣin. 246.
3. ومجالس] Ṣin. ومنازل 9. يهدى] conjecture: E. يهدى

١٥٤ Ṣin. 88; Ḥṣr. iii, 139; Zjj. 115. 1st verse—Aġ. iii, 134 = A'At. 326.
13. الوصل] Aġ. A'At. Ḥṣr. العهد Zjj. الودّ قلبا] Aġ. A'At. Ṣin. ودّا Ḥṣr. Zjj. عهدا كان لي] Aġ. A'At. بيننا

١٥٥ AmMurt. 221; Aġ. ix, 25, 5; Irš. i, 261; Mjm. 56.
17. غنى] Aġ. Irš. Mjm. بطي AmMurt. بطى عنك] Irš. عند عليك] Mjm. اليك مع] AmMurt. من

١٥٦ ANuw. 258, 6, 7, 9; ANuw. Ahlw. No. 18, 1, 2, 4.
44, 1. عاذلي] E. عادلي غيرُ] E. غيرَ لا] ANuw. Ahlw. و

3. [لبذل] E. البذ

١٥٧ ANuw. 195.

5. [والنير] ANuw. والعبر

١٥٨ ANuw. 421; Ṣin. 17 (Abū Nuwās).

8. [الذى] ANuw. لذا    10. [يا قليلا] ANuw. وقليلا

١٥٩ Buḥt. ii, 319, 14–15; Ḥṣr. i, 169. 1st verse—Asr. 168; 2nd—Ṣin. 231.

12. [علتها] Asr. زهتها    [لنا] Asr. لها    13. [مثل] Ḥṣr. من.

14. [يضاحكها] Ḥṣr. يغازلها

١٦٠ Buḥt. ii, 258, 1, 4.

**45,** 1. [مُوَسَّدًا] Buḥt. مؤسدا

2. [وشرب الخ] cf. Tbš. 22, 13–16; Ṣin. 241; Ḥṣr. ii, 58 (ed. Z. Mubārak, ii, 148); Us. 26.

[عند] Ṣin. عند احدهم بحضرة    [فلما] استوفاه عبس    Ṣin. فعبس.

3. [فقال] Ṣin. فقال له    4. [فاخذه بعض المحدثين] Tbš. وفى نحو هذا اقول

١٦١ IMuʿtazz ii, 52, 15; Tbš. 22, 16; At-Taʿālibī (ap. Le Monde Oriental, xii, 1918, 82). Cf. Kračkovskij (ap. Bulletin de l'Académie des Sciences de l'URSS., 1927, 1169).

5. [مدامة] IMuʿtazz مدامها    [بتعبّس] Tbš. متعبّس    6. [ابن] E. بن

7. From فقال to خمرا E. in margin.    13. [الطائى] E. الطاي.

١٦٣ ATam. 447, 8–9.

15. [الهجرانه] ATam. بهجرانه

18. [وقال سهل الخ] Ṣin. 240.    [توفّر] Ṣin. توفه

**46,** 1. [منها] Ṣin. فيها    [حتى يخرجه منها] E. in margin.

2. [يهجو] E. يهجوا

١٦٤ Ṣūlī 153v; Ṣin. 246; Zap², v, 19, 2.

3. [بالذى] Ṣin. Zap. فى الذى    4. [عيسى بن] E. عيسى بنُ

١٦٥ Kām. 245, 6–7; Ṣin. 246.

5. [افاطم] Kām. فإنّك    [من غير] Kām. عن غير    6. [بطائل] Kām. بعاقل

7. [آل] Kām. رهط

9. [طلاق الخ] Ādāb 94, 1; Ṣin. 241.

[الجنة] Ādāb Ṣin. الآخرة

10. [غضب الخ] Ādāb 93, 4; Aḫb. 74v; Ṣin. 241; Ḥṣr. iii, 334.

١٦٦ Ṣin. 248 (الاخطل) = Aḫṭ. 378, 18.

13. فتصيبتْ] Aht. فتصبّتْ

١٦٧ Ṣin. 248.

15. قُدامَى خَيْلِه] Ṣin. قدامى خَيْلَهُ   خَلْفَتْهُ] Ṣin. خَلْفَتُهُ   الردى] Ṣin. الوغى

16. بابك] Ṣin. نابك

47, 2. وَحَسًا] E. وجسًا   4. القاسم] E. القسم

١٦٩ Ṣin. 248; Us. 56v.   6. الطائى] E. الطاي

١٧٠ ATam. 345, 5; Ṣin. 248.

7. برؤيته] ATam. اذا نغضى Ṣin. عقدمه.

١٧١ ATam. 29, 5; Ṣin. 248.

9. فاذا] ATam. واذا   فتُلْيتَ] ATam. فتليتَ

15. وهذا الباب الخ] cf. 'Umd. ii, 4; Ṣin. 305; Tws. 77.

١٧٣ Ṣin. 305; 'Umd. ii, 4.

48, 1. تلقى] 'Umd. يلقى   الامر] 'Umd. الجيش

١٧٤ Ṣin. 305; 'Umd. ii, 5; Dl. 107 (al-Uḳaišir); Tws. 75; Us. 14; Šar. i, 420; Mehr. 162; 'Ilm. i, 205.

5. يشتم عرضه] Ṣin. Dl. Šar. Mehr. 'Ilm يلطم وجهه Us. يجبر كسره

الندى] Ṣin. الوغى Us. الخنا

١٧٥ 'Umd. ii, 5; aṣ-Ṣūlī, Kitāb al-Awrāḳ (ed. J. Heyworth Dunne, London 1934), 135, 8 (Ašja' as-Sulamī).

8. حميد] 'Umd. عزيز

9. انظر الخ] Ḳor. 17, 21 (22); Ṣin. 305.

لاتفتروا الخ] Ḳor. 20, 61 (63–4); Ṣin. 305.

12. تقدّست] E. تقد and in margin ست.

ولقد الخ] Ḳor. 6, 10 and 21, 41 (42).

١٧٦ Ṭuf. No. 39; 'Umd. ii, 5.

17. حقبة] Ṭuf. 'Umd. جفنة

١٧٧ 'Umd. ii, 5.

49, 1. تعرّتْ] 'Umd. تعرتْ

١٧٨ Ḥuṭ. No. 19, 19; Ṣin. 307.

5. نَذْرٌ] Ṣin. نذرٌ   6. وقال الفرزدق] E. om. الفرزدق

١٧٩ Far. 17, 7; 'Umd. ii, 6; Us. 14.

7. أَصْدِرْ] Far. إصْدِرْ   يقتلك] 'Umd. يغلبك

١٨٠ A'šā No. 4, 18 (cf. p. 28); Mwš. 42.

10. كَتومِ] E. كتومُ

١٨١ Naḳ. No. 33, 11; Ṣin. 306; 'Umd. ii, 5; Ṭws. 76.
12. رَبَابَهُ] E. رَبَابَه (*sic* !). 13. حُبُّ] Naḳ. 'Umd. حُبُّ

١٨٢ Aġ. ix, 71, 20; Us. 14.

١٨٣ 'Umd. ii, 5.
17. رقّت] 'Umd. دقّت

١٨٤ 1st verse—'Umd. ii, 6 = Msl. 295, 9. 3rd verse—cf. Ḥm. 580 ult.

**50,** 1. تبسّم] E. تَبسَّمُ 'Umd. تبسّمُ 5. البيت] E. in margin with صح
6. تَسْلِيَتي] E. يُسَلِّيني 11. ابن] E. ابن

١٨٧ 1st verse—Ṣin. 307. صرف] E. صُوف (not clear).

١٨٨ 'Umd. ii, 6; Maṯ. 100.

١٩٤ ATam. 230, 1; Ṣin. 307.

١٩٥ ATam. 295, 4, 5; 298, 2. 1st verse—Ṭws. 70; Nih. 111, 11; Mehr. 163; 3rd verse—Ṣin. 307. E. in margin.

**52,** 4. القواطع] ATam. Ṭws. Nih. Mehr. القواضب 5. ومن] ATam. وما
الحسان فؤاده] ATam. الغواني وادمها

١٩٦ ATam. 286, 12; 287, 3. 1st verse—Ṣin. 323.

١٩٧ ATam. 70, 1.
12. منها] ATam. منك 13. ينجي] ATam. تنجو
14. The verse belongs to 'Urwa ibn Uḏaina, cf. H. Lammens; Études sur la règne du calife omaiyade Mo'âwia Ier, Beyrouth, 1908, 98, n. 1.

١٩٨ Kām. 706, 6; By. ii, 153 (ابن اذينة). 1st hem. Lammens, l.c.
15. غنّة] Kām. By. Lammens له

١٩٩ Buḥt. i, 63, 16; Ṣin. 171; Mwz. 128; Ḥṣr. iii, 367; Was. 197; Maṯ. 36; Mehr. 153.
17. واشرقت] Ḥṣr. واشرقت

٢٠٠ Cf. IMu'tazz, i, 99, 7–8: يا دائم الهجر دعني * من الصدود فقلبي
فرّ فؤادي منّي * فسل يحدّثك عنّي

**53,** 1. From f. 15v the handwriting of E. changes.
3. ذي] E. ذو

٢٠١ Ṣin. 307.
5. بالحلي] Ṣin. بالضحى 6. على] E. in margin with صح

٢٠٢ Ṣin. 307.

8. زرناك] Ṣin. ذرناك 9. الملا] Ṣin. النوى

12. المذهب الكلامى الخ] Cf. al-Jāhiẓ ap. 'Ilm. i, 110; Ibn al-Mu'tazz ap. Ṣin. 325; 'Umd. ii, 63–5; Maḳ. i, 184 seq.

15. قال ابو الدرداء الخ] Ṣin. 326.

16. اذا] Ṣin. om. يقال] Ṣin. يقال لى عليكم] Ṣin. om. انّ] Ṣin. om.

٢٠٣ Ṣin. 326; 'Umd. ii, 64; Tws. 79; Nih. 114, 15–16; Maḳ. i, 185.

**54,** 1. واخرى] Tws. Nih. ونفس تشفع and شفيعها E. not clear (سنع and سنيعها ?). 5. ذلك] E. دلك

٢٠٤ Kām. 462, 15–17; 'Umd. ii, 64–5.

9. الحبيبة] Kām. المليحة 10. هي] Kām. فهى الاصالة] 'Umd. الاصابة

٢٠٥ Ṣin. 326; 'Umd. ii, 64; Msd. vii, 67–8; Bġd. i, 189 (= ii, 86). Verse 1*a* and 2*b*—Aḫb. 78*a*. 2nd verse—Am. i, 203; Ḥṣr. ii, 182.

13. لى] 'Umd. Msd. om. منك وطّا] Msd. وطا منك أ وطّا] 'Umd. وطاء Bġd. أ وطّا 14. فيما] Ṣin. فا فعلت] Bġd. Msd. اتيت

15. علمك] Msd. عذرك 16. غيّر] Am. غيرُ

٢٠٦ 'Umd. ii, 64; Aġ. ix, 30, 16–17; Ḥṣr. iii, 349; Irš. i, 268.

**55,** 3. واعلم] 'Umd. فاعلم فيميل بى] Aġ. Ḥṣr. Irš. فيردّ نى 4. جهلى] Aġ. جهل فاعرض] Aġ. فاقصر Ḥṣr. Irš. فارجع حلمى] 'Umd. Aġ. Ḥṣr. Irš. علمى

٢٠٧ Ṣin. 326.

7. فى الظن] Ṣin. بالظن كان] E. om. but cf. Ṣin.

٢٠٨ ATam. 187, 1; Ṣin. 34; 'Umd. ii, 64; Was. 64; Maf. 95, 1; 'Ilm i, 137.

9. المجد] Ṣin. 'Ilm والمجد 'Umd. Maf. فالمجد 10. المؤمّل] Ṣin. المعاشر 'Ilm المعاش منك المؤمّل] ATam. امرء يرجوك بالرضى] E. ATam. Ṣin. 'Ilm بالرضا

11. وبلغنا الخ] Cf. Ṣin. 34; Mwz. 9, 6 seq. (وذكر ايضا ابو العباس عبد الله بن المعتز فى كتاب البديع); 'Umd. ii, 64; Was. 64.

12. شددت] Was. شققت نفسك] Was. adds انّ الشعر لأقرب مما تظنّ

14. يحفظ على الخ] Cf. Ṣin. 326 (طاهر بن الحسين); Msd. vii, 66.

15. وكتب الخ] Cf. aṣ-Ṣūlī (ap. RAAD. vi, 1926, 169); aṣ-Ṣūlī, Kitāb al-Awrāḳ, ed. J. Heyworth Dunne, 228, 8 seq.; Irš. ii, 169–170.

16. زاره] Irš. اراده عندى] Irš. om. 17. عنده] Irš. عبده والسلام] E. والسلم ذلك اياك] Ṣūlī لك

٢٠٩ Aġ. ix, 22.

**56,** 1. ولمّا] Aġ. فلمّا كنّا بها] Aġ. صرنا بها

٢١٠ IMu'tazz, i, 99, 3–5; 'Umd. ii, 64 (with remark وهذه الملاحة نفسها والظرف بعينه). 5. وذاك منى] IMu'tazz وذا ما 7. ولم] 'Umd. فلم

**57,** 1. From اليك to ان E. in margin.

2. تتذوّقك] E. تذوّقك cf. above p. 14, 3 دعنى أتذوّق طعم فراقه and Ibn al-Mu'tazz ap. Ḥṣr. i, 92 حلو إذا تذوّقته العقول

7. السليمان] E. لسليمن

٢١٢ Zhr. 38, 17.

10. أشكو] E. اشكوا 11. لاكتحلت] Zhr. لاختضبت

13. لا] E. لال not clear. 17. فيقل] E. فيَقِلْ

**58,** 3. وما جمع الخ] cf. 'Abd al-Ġanī an-Nābulusī, Nafaḥāt al-azhār 'alā nasamāt al-asḥār, Damascus, 1299, 3: وقال مخترعها الأول عبد الله بن المعتزّ رحمه الله تعالى فى كتابه البديع وما جمع قبلى فنون البديع أحد ولاسبقنى الى تأليفه مؤلّف وألّفته فى سنة أربع وسبعين ومائتين and Muḥammad Diyāb, Ta'rīḫ ādāb al-luġa al-'arabīya, ii, Cairo, 1318, 45: وما جمع قبلى فنون البلاغة أحد ولاسبقنى إليه مؤلّف

11. فمن أحبّ الخ] cf. Abd al-Ġanī, l.c.: فمن أحبّ أن يقتدى بنا ويقتصر على هذه فليفعل ومن اضاف من هذه المحاسن او غير ها إلى البديع ورای غير راينا فله اختياره

and Diyāb, l.c.: ومن أحبّ ان يقتدى بى ويقتصر على ما اخترعناه فليفعل ومن رأى اضافة شىء من المحاسن إليه فله اختياره

13. ولم يات غير راينا] cf. 'Abd al-Ġanī, l.c.: ورأى غير راينا

14. الالتفات الخ] cf. Maf. 95, 2; Tws. 80; 'Umd. ii, 38; Šar. i, 421; Nih. 116, 13; 'Ilm i, 163.

17. حتّى اذا الخ] Ḳor. 10, 22 (23); Maṯ. 168; Nih. 117, 1. Cf. Nöldeke, Neue Beiträge zur semitischen Sprachwissenschaft, Strassburg, 1910, 14.

**59,** 1. إن يشأ الخ] Ḳor. 14, 19 (22) and 35, 16 (17); Nih. 117, 8.

2. وبرزوا الخ] Ḳor. 14, 21 (24).

٢١٤ Jar. ii, 98–9; JarAs. 200; Maf. 95, 4, 6; 'Umd. ii, 38. 1st verse—Sīb. ii, 326, 4; Tws. 80; Us. 78; Nih. 116, 16;

'Ilm i, 163. Cf. S. Freund, Die Zeitsätze im Arabischen, Heidelberg, 1892, 59; Nöld. 85. 2nd verse—Ḥm. 45, 1; Kām. 391, 18; Ṣin. 311; Mwz. 94; Jum. 99, 16; Am. i, 119. Cf. aṯ-Ṯa'ālibī, Sirr al-'arabīya (ap. Goldziher, SBWA., Phil.-hist. Cl. lxxiii, 1873, 547); Šar. i, 421; Lis. ix, 42, xiv, 317; Geyer ii, 43–4.

3. سقبت] Tws. تبعت ايتها] Tws. اثناء 4. اتنسى] aṯ-Ṯa'ālibī, Am. Lis. اتذكر يوم] aṯ-Ṯa'ālibī يوماً يوم تصقل عارضيها] Jar. JarAs. Ḥm. Kām. Jum. Ṣin. Mwz. 'Umd. Us. Šar. اذ تودّعنا سليمى (but JarAs. in the margin ويروى يوم تصقل عارضيها).

بعود] Jar. JarAs. Kām. Maf. Mwz. Lis. Geyer بفرع Šar. بيطن

٢١٥ Jar. i, 86; Naḳ. No. 92, 42.

8. أكل] Jar. Naḳ. جحف لطاروا] Jar. Naḳ. لثاروا

٢١٦ ATam. 127, 5; Ṣin. 153; Asr. 10.

٢١٧ Jar. i, 141, 15; JarAs. 38ᵛ; Ṣin. 311; 'Umd. ii, 38; Us. 78.

13. فشاقنى] Jar. JarAs. 'Umd. Us. فهاجنى 14. غلل] Ṣin. علل وايك] Us. وايل ناضر] E. ناظر

15. اعتراض الخ] Ṣin. 312; Tws. 81; Nih. 118, 3.

16. نتمّم] Ṣin. Tws. يتمّ معناه] Ṣin. om. بعود] Ṣin. يرجع فيتمّه] Ṣin. Tws. فيته

٢١٨ Ṣin. 312; 'Umd. ii, 37.

**60,** 1. فظلّوا] Ṣin. فظلت يُرْوَى] Ṣin. يُرَوّى

٢١٩ Kuṯ. i, 150–151; Ṣin. 36, 312; 'Umd. ii, 36; Us. 47ᵛ; Maṯ. 240; Šar. i, 421. 3. Some read منك ' رأوك ' وانتَ

منهم] Ṣin. 36 فيهم المطالا] Šar. العطايا

٢٢٠ Ṣin. 312; Maf. 95, 8; 'Umd. ii, 37; Us. 47ᵛ; Šar. i, 421.

5. سعد] 'Umd. Šar. عبس الا] Maf. وقد كذبوا] Šar. كذبت

6. الرجوع وهو] E. om.; added from Ṣin. 313.

٢٢١ Baš. 60; IŠaj. 51; Maf. 95, 10; Ṣin. 314; 'Umd. ii, 38; Us. 43; Irš. iv, 180.

8. فاضح] Baš. نائك IŠaj. راكب أمّة] Ṣin. 'Umd. Us. قومه الامير] E. الامين, but others الامير عليه] Baš. IŠaj. Maf. Ṣin. 'Umd. Us. على امير] E. امين

٢٢٢ ANuw. 117, 10–12; Nḳd. 83. 1st verse—Maṯ. 7.

10. العطاهر] Nḳd. المصطفى الامين] ANuw. Maṯ. الميمون Nḳd. المامون

11. امام عدل] ANuw. Nḳd. ولى عهد

٢٢٣ Ḥm. 589; Zhr. 107, 21; Ṣin. 313; Am. i, 199; Was. 179; Tws. 103; Nih. 145, 5; Ḥṣr. iii, 169; Us. 43, 78 (often ascribed to Yazīd ibn aṭ-Ṭaṯrīya).

13. وكلا ليس منك] Zhr. وكل منك ليس

14. اما معك الخ] Ṣin. 313; Us. 42ᵛ.

اما] Ṣin. Us. ليس معك] Us. له مقدار] Ṣin. بمقدار تجب] Ṣin. Us. يوجب 15. به] Ṣin. Us. om. عليك] Us. om. والنار لك] Ṣin. om.

16. حسن الخروج الخ] cf. Tws. 81 (from al-Ḥātimī); Nih. 119, 6.

٢٢٤ Ṣin. 317.

**61,** 1. جرم] Ṣin. عكل

٢٢٥ Baš. 97; Kām. 224, 17–18; 225, 2; Ṣin. 318; ʿUmd. ii, 32; Us. 25ᵛ; Ḥṣr. iii, 344; Šar. i, 423. 3rd verse—Maslak i, 423.

3. جرم] Baš. Kām. Ṣin. Ḥṣr. Us. Šar. كعب ʿUmd. كلب 4. ولا] Ṣin. فلا قرعة] Baš. قنعة Kām. Ṣin. ʿUmd. قرعة Ḥṣr. Šar. فرعة حزين] Baš. ضنين 5. الحق] Baš. Kām. Ḥṣr. Šar. Maslak حاجة Ṣin. الخلق ʿUmd. الفرط Us. الحين اغلق] Baš. Kām. Ḥṣr. Šar. Maslak سد فلم] Šar. فلا تلفه] Baš. Kām. Ṣin. ʿUmd. Us. Ḥṣr. Maslak تلفه

٢٢٦ Sam. 11, 1; Nḳd. 74; Ṣin. 317; ʿUmd. ii, 32, 148; Tws. 82; Ḥṣr. iii, 342; Us. 23ᵛ; Šar. i, 423; Nih. 119, 13; ʿIlm. i, 186.

7. واذا] Sam. ʿUmd. ونحن القوم] Sam. Ṣin. ʿUmd. Ḥṣr. Šar. الناس اما] Sam. Ṣin. Nḳd. ʿUmd. Ḥṣr. ʿIlm لا القتل] ʿIlm الموت سبة] E. سنة (but others سبة).

٢٢٧ Ahlw. No. 17, 12; Zuh. 139; Nḳd. 24; Ṣin. 317, 363; ʿUmd. ii, 33; Us. 24, 92ᵛ; Šar. i, 423; ʿIlm i, 199.

9. الجواد] Us. 24, ʿIlm الكريم هرم] Šar. هدم

٢٢٨ Ḥas. No. 3, 11; Ḳw. 184, 12; 196, 90; Ṣin. 316; Tws. 82; Us. 23ᵛ; Nih. 119, 15.

11. التى حدثتنا] Ḥas. Ḳw. Ṣin. Tws. Nih. الذى حدثتنى التى] Us. الذى

٢٢٩ ATam. 299, 13; Ṣin. 368; Dl. 157; Tws. 47, 49; Maṯ. 269; Nih. 71, 15 (cf. 72, 12); 'Ilm i, 122; Maḳ. i, 83.

14. هو] Maḳ. om. صبر] Maṯ. أجل 'Ilm, Maḳ. مرّ

15. ابو العتاهية] often ascribed to Muslim.

٢٣٠ Msl. No. 48, 1–3; Ṣin. 318. 1st and 2nd verse—Ši'r 531, 14–15. 1st verse—Us. 24.

16. ومقت] Us. هويت 17. المنع] Msl. Ši'r اللوم Ṣin. البخل صفرا] Msl. حمرا Ṣin. زرقا

**62,** 1. بغير] Ṣin. بغار تجودا] Msl. Ṣin. يجودا

٢٣١ Kām. 460, 9; By. i, 151; Aġ. xv, 160; Mjm. 162; Ṣin. 318; Us. 24; Irš. ii, 221. A. F. Rifā'ī, 'Asr al-Ma'mūn, i, Cairo 1927, 471.

3. كأنّنا] Us. رأيتنا 4. العى] E. الغى (but others العى).

٢٣٢ Ahlw. No. 1, 19; Ṣin. 324; 'Umd. ii, 39; Tws. 23; Nih. 122, 4; Us. 43; Šar. i, 420; Mehr. 120; 'Ilm i, 190.

٢٣٣ Ḥm. 438; Ši'r 161, 15; Ṣin. 265 n., 324; Am. ii, 3; 'Umd. ii, 39; Us. 43; Tws. 83; AmMurt. 194; Ḥṣr. iii, 222; Šar. i, 420; Nih. 122, 8; Mehr. 121; 'Ilm 190.

9. اخلاقه] Ḥm. Ši'r, Ṣin. 265, Am. خيراته 'Ilm اوصافه من] Tws. على

٢٣٤ Ahlw. No. 1, 35; 'Umd. ii, 53, 139; Tws. 83; Nih. 123, 9; Mehr. 126.

11. وسوف] Tws. Nih. ولست حصن] E. حضن (but others حصن). 12. أمة] 'Umd. مية

٢٣٥ 'Umd. ii, 54.

14. أستحسن] 'Umd. استحسن 15. ترى] 'Umd. أرى

٢٣٦ Maf. 95, 12–13.

**63,** 2. بعل] Maf. زوج

٢٣٧ Tws. 87; Mehr. 124.

4. أرقيك] Tws. ياسلم 5. نفس لعل] Tws. Mehr. نفسك عل 6. نفسك] Tws. Mehr. كفك يتاركها] Mehr. يناولها 7. وما] Tws. Mehr. ولا

٢٣٨ ANuw. 159, 2; Jāḥ. vi, 32; Tws. 84; Nih. 124, 3; Mehr. 124.

9. مفاخرا] Jāḥ. Tws. مفخّرا

٢٣٩ ANuw. 108, 12–13.

12. تتعط] ANuw. تنتط لتدفع] ANuw. فتدفع

٢٤٠ Aġ. xi, 34 (Muḥammad ibn Umaiya). Cf. Msl. 246.
15. رأى] Aġ. Msl. خلا مرب] Aġ. يربى Msl. أربى 16. يتباهى] Msl. يتمشى قلنسوته] Aġ. Msl. قلنسيته

٢٤١ 'Umd. ii, 71 (وانشد ابن المعتز فى باب التضمين للأخطل); Ṣin. 27; Us. 89. Cf. 'Antara ap. Ahlw. No. 21, 71:
إذ يتّقون بى الأسنّة لم أخِم * عنها ولو أنّى تضايق مُقدَمى
(cf. p. 25 عنها ولكنى). Cf. Th. Nöldeke, Fünf Mo'allaqāt übersetzt und erklärt, iii. Die Mo'allaqa Zuhair's. SBWA. Bd. 144, Wien, 1901, 40.

**64,** 2. اللغرمى] 'Umd. للخزمى Us. الجرمى 3. بعد] 'Umd. Us. يوم الكن] Us. إنّى

٢٤٢ Ṣin. 26.
5. الجود] Ṣin. الحزم عودها] Ṣin. غدها

٢٤٣ Ṣin. 27; 'Umd. ii, 71; Tws. 87; Nih. 126, 7–8.
8. بخلا] 'Umd. Tws. Nih. منى 14. ابن] E. ابن and often.

٢٤٤ Ṣin. 291 (adds from Ibn al-Mu'tazz اراد انهما يتبادلان).

**65,** 1. ابن] E. بن اعيا] Ṣin. نهيا 2. زاد] Ṣin. ذاد 5. بخاندان] E. not clear.

٢٤٦ ANuw. 186, 2–3; ANuwAhb. 110; IŠaj. 280; Ṣin. 292.
7. أنكحت] ANuw. IŠaj. زوجت الكريمة] IŠaj. الكريهة كفوها] ANuw. مثلها 8. فانكح] ANuw. IŠaj. فزوّج حبيشا] ANuw. ANuwAhb. خبيسا Ṣin. حسينا راحة] ANuw. داحة ابنة] Ṣin. بنت 10. راحة] ANuw. ANuwAhb. IŠaj. ساحة

٢٤٧ Ṣin. 291.
13. نقر] Ṣin. نقرا
16. الافراط الخ] cf. Maḳ. i, 150.

٢٤٨ Ṣin. 286; Ṣad. 153.

**66,** 1. الناس] Ṣin. الدهر هجراً] Ṣin. هجر 2. كنت] Ṣad. كان

٢٤٩ ANuw. 64, 10, 12; Kām. 512, 7; 739, 4; Ṣin. 151 (= Maḳ. i, 352).
4. ملك اغر] ANuw. Kām. Ṣin. Maḳ. سبط البنان غمر] ANuw. فرع

٢٥٠ Ṣin. 284.
8. المكرب] Ṣin. المحصد (but cf. n. المكرب).

٢٥١ Ṣin. 284; aṯ-Ṯa'ālibī, Naṯran-naẓm, MS. of the Asiatic Museum No. 775, 35.

10. [تبكى] Ṣin. وتبكى [وتستعيذ] Ṣin. وتستغيث aṯ-Ṯa'ālibī وستغيث

11. [اذا] Ṣin. لا [صرعها] aṯ-Ṯa'ālibī ضرعها

٢٥٢ Ḥm. 821, 5; Ṣin. 284; Am. i, 282. L. Cheikho, Les poètes arabes chrétiens après l'Islam, 2e fascicule, Beyrouth, 1925, 212 (Ka'b ibn Ju'ail).

13. [واقسم] Ṣin. Am. فاقسم Cheikho فأقسمت [اخرّت] Cheikho خُرّت [بيضة] Cheikho بضعة 14. [مـن قرب] Ḥm. لقرب [بعض الى] Ḥm. Ṣin. Am. Cheikho بعضك من 15. [كثير] E. كبير

٢٥٣ Ṣin. 284; Aġ. viii, 29, 2 (الحزين الكناني). Cf. Ḥm. 821, 8 (= Kuṯ. 7, n. 1); Jāḥ. v, 132 (اظنّ [يكاد] خليلى مَن تقارب شخصه الخ).

٢٥٥ ANuw. 177, 1, 2, 4; Buḫ. 251, 3, 4, 7, 8; Ṣin. 285; Mwš. 287. 1st and 2nd verse—Was. 317. 1st verse—Us. 37v.

**67,** 4. [الجرادة] Buḫ. Mwš. البعوضة [بعود خلال] ANuw. اتّقاد ذبال

5. [حرّها] Was. قربها [وتنزلها] ANuw. Was. وينزلها [عفوا] الطاهى

7. [وقال اسحق الخ] Ṣin. 282; Aġ. xvii, 164; Us. 37.

[عبد] Aġ. عبيد 9. [والمدينة] Aġ. ومنى [سفرت] Aġ. كشفت [وجه] Aġ. om.

10. [واذا] Aġ. فاذا [بالدرّ] Aġ. باللؤلؤ [ما] Aġ. والله ما

11. [وكانت امرأة الخ] cf. Ṣin. 281; Us. 37.

٢٥٦ Naḳ. No. 98, 35.

٢٥٧ Was. 315; Mwš. 245 (ابو وجزة السعدى).

16. [لو أنه] فيجاء لو [للجنب] Mwš. للشق

17. [وصف الخ] cf. Ṣin. 281; Us. 37.

[فرسا] Ṣin. فرسه [فا] Ṣin. فلا [يبلغ] Ṣin. adds الى

18. [ما اريد] Ṣin. حاجتى

٢٥٨ Ṣin. 285; Mwz. 62; Us. 37v, 80v; Fāris aš-Šidyāḳ, as-Sāḳ 'alā-s-sāḳ fīmā huwa-l-faryāḳ, Paris 1855, 407.

**68,** 1. [حُبّى] E. حِبّى 2. [تدخل] Mwz. Šidyāḳ يدخل [تم] Mwz. Šidyāḳ خصرها [تدخل] Mwz. Šidyāḳ ثم 6. [القيامة] E. القيمة

٢٦٠ Ṣin. 285; Us. 37v.

9. [يقرّ] sic Us., E. تقر Ṣin. تقرّ 10. [يختم] E. تختم [يدا] Us. يدى

11. [وقال اعرابى الخ] cf. Am. ii, 287, iii, 183; Mf. i, 797, 16–17.

٢٦١ Imr. 48, 11–12; Ahlw. No. 14, 15–16; Nḳd. 39; Ṣin. 186; Tnw. ii, 171.

15. ومسرودة] E. ومسرودةٍ, but others ومشدودة (cf. Ahlw. p. 60). السلك] Imr. Tnw. الشك موضونة] E. موضونةٍ Imr. موضونةً

16. تفيض] Ṣin. يفيض الجدجد] E. الجُدْجُد

٢٦٢ Imr. 22, 16; Ahlw. No. 52, 56; Jāḥ. iii, 16; Kām. 447, 5; Ḳw. 186, 23; Šiʿr 40, 16; 55, 8; Maf. 94, 5; Ṣin. 185, 189; ʿUmd. i, 175, 197, ii, 17; Am. iii, 32; Tws. 23, 25; Ḥṣr. iii, 65; Asr. 156; Dl. 72, 375; Šar. i, 414; Nih. 45, 16; Maslak 93.

٢٦٣ Imr. 27, 4–5; Ahlw. No. 20, 32, 36; Kām. 492, 17 – 493, 1. 1st verse—Šiʿr 53, 10. 2nd verse—Asr. 130; Ḥṣr. ii, 226; Tāj. vi, 133.

**69,** 4. Imr. Ahlw. Kām. Šiʿr كأنّ الحصى من خلفها وأمامها

5. أخنته] Imr. Ahlw. Kām. Šiʿr نجلته رجلها] E. رجله (but others رجلها).

6. المرو حين] Ḥṣr. (= ed. Z. Mubārak, iii, 28) المسرجين (sic!) تشذّه] Tāj. تشده Ahlw. تطيره

٢٦٤ Jh. 173; At-Ṯaʿālibī, Sirr al-ʿarabīya (ap. Goldziher, SBWA., Phil.-hist. Cl. lxxiii, 1873, 544); Maḳ. i, 138.

8. قَلَّقْتُ] Sirr قَلَّقْتُ Maḳ. قُلِقَتْ هاماتها] Sirr هامتها قلّق] Sirr قلّق Maḳ. قلّق القؤوس] Sirr القوّوس نصولا] Sirr تَصَوُّلا Maḳ. تصولا

٢٦٥ Ṣin. 285; Tāj. vi, 146.

10. تقلقل] Ṣin. يُقَلْقِل لهاته] E. لهاته Tāj. لهاتها 11. عود] Tāj. سنف الجبة الصفر] Tāj. جبة صفر

٢٦٦ Ahlw. No. 1, 12; ʿUmd. i, 203; Tws. 117; Nih. 165, 2; Mjm. 192. (Cf. Gandz 106.)

13. زورًا] Ahlw. Mjm. خزرًا ʿUmd. خزرً 14. مسوك] Ahlw. ʿUmd. ثياب الأرانب] Ahlw. المراتب ʿUmd. المراتب

٢٦٧ Ahlw. No. 16, 10; Zuh. 81; Ḳw. 186, 25; Kām. 482, 15. 1st hem. Kām. 60, 17.

16. واستحرن] Kām. وادلجن 17. بوادى] E. بواد Ahlw. Zuh. Kām. ووادى Ḳw. لوادى فى الفم] Ahlw. Zuh. Kām. للفم

٢٦٨ Jāḥ. vii, 83; Ši'r 146, 11 (1st hem.); Asr. 130; Fh. 14, 15; Lis. v, 150, xvi, 12; Tāj. iii, 63, ix, 58.

**70,** 1. تحت] Jāḥ. عند    الغلام] Jāḥ. الوليد

٢٦٩ 1st hem. Ru'ba 175, No. 38. Cf. Geyer, ii, 123 n.

3. رأين] Ru'ba رآتنى

٢٧٠ not ap. Ahlw. and Zuh.

٢٧١ A'šā No. 26, 12 (cf. p. 122); IŠaj. 277; 'Iḳd. iii, 116.

8. وعريت] 'Iḳd فعريت    ملك] A'šā وفر 'Iḳd اهل    وخير] A'šā, 'Iḳd جان IŠaj. ومال

10. ابو دؤاد] E. افوه اود

٢٧٢ Jāḥ. iv, 110.

11. تتابعان] Jāḥ. يتابعان

٢٧٣ see ١٤

٢٧٤ Ahlw. No. 21, 24; Ši'r 133, 2; Jāḥ. iii, 39, 96; By. ii, 143; Ṣin. 168, 188; 'Umd. i, 202 (cf. ii, 186); Tws. 117; Nih. 164, 16; Mjm. 196; Ḥṣr. iii, 36; AmMurt. 7; Mehr. 147.

15. هزجا] Ahlw. Ṣin. Jāḥ. غردا    يحك] Ahlw. يسن    16. قدح] Ahlw. Jāḥ. By. Ši'r فعل

٢٧٥ Ahlw. No. 13, 2, 4; IŠaj. 9; Naṣ. 805; Jāḥ. iii, 137; By. i, 36; Ṣin. 108. 1st verse—'Umd. i, 202 (cf. ii, 186).

**71,** 1. حرق] Ahlw. Naṣ. Jāḥ. 'Umd. خرق    بالاخبار] E. lacuna, added from all other sources.    2. نعبت] sic Jāḥ. and Ṣin.; E. بعثت Ahlw. IŠaj. Naṣ. نعيت, but cf. Zhr. 247, 1 (نعبت بقربهم) and 251, 6 (وما نعب الغراب لنا بيُمْنٍ)    هم] Ahlw. Naṣ. قد    اسهروا] Ṣin. اسلموا    واوجعوا] Ahlw. Jāḥ. Naṣ. فاوجعوا

٢٧٦ Far. 33–4. 1st hem. cf. Jāḥ. vii, 36: وأنشد الأصمعي وابو محمد لثميل (sic) بن مقبل بنى عامر الخ

4. Far. الا يا عباد الله ما بال شاعر الخ    اما] Far. لا

٢٧٧ Ṭuf. No. 3, 14; Ši'r 80, 4, 374, 13; IŠaj. 277; Jāḥ. iii, 144, vi, 87; 'Umd. i, 198, ii, 17; Ṣin. 63, 192; Ḥṣr. ii, 350; Us. 95v (cf. Ṭuf. p. 220).

8. يبدو] E. يبدوا    شُرَّف] sic E.; Ṭuf. Ši'r, Us. شَرَف

٢٧٨ For 1st hem. cf. Imru'ulḳais ap. Ahlw. No. 48, 69; Lis. xvii, 31: يكبّ على الاذقان دوح الكنهبل

12. حجام] E. not clear. للأذقان] E. للاذقان

٢٧٩ Mf. i, 743, 18; IŠaj. 276; Kām. 367, 4, 514, 5, 7; Ḳw. 187, 31; Jum. 144, 19; Ši'r 392, 10; Ṣin. 185, 192; 'Umd. i, 176, 203, ii, 27; Ḥṣr. i, 366; Tws. 98, 117; Nih. 164, 18; Asr. 122–3; Us. 95ᵛ; Maslak, 4. Kurrās, 7; Mzh. ii, 180; Tāj x, 162.

14. ترجى] Tws. 98 ظبى

٢٨٠ Cf. Zjj. 120, n. 2.

٢٨١ Ḥas. No. 13, 20.

٢٨٢ Jar. i, 32, 5; Naḳ. No. 53, 35; IŠaj. 272; Šar. i, 423; Tāj vii, 101.

72, 4. لها برص] Jar. Naḳ. IŠaj. Tāj ترى برصا (but commentary of Naḳ. ويروى لها برص). بأسفل] Naḳ. Šar. بمجمع Tāj يلوح اسكتيها] Tāj باسكتيها

٢٨٤ Baš. 54; Jāḥ. v, 75; Zhr. 83, 13; Kām. 456, 15; Ši'r 479, 4; Am. ii, 63; Ḥṣr. iii, 43.

9. لو] Baš. Kām. Am. إن    تنزّى] Ḥṣr. ترامى

٢٨٧ Asr. 186 (القائل); Tws. 20 (الشاعر).

16. انتصار] Asr. Tws. انتضاء    نجاء] Tws. نجاة

٢٨٨ ANuw. 210, 10; Jāḥ. ii, 14; Ši'r 383, 14 (2nd hem.).

٢٨٩ Ši'r 520, 12.

73, 3. يصفر] Ši'r يصفرن

٢٩٠ Cf. Ši'r 520, 14 seq.

٢٩١ Buḥt. i, 4, 2; Mwz. 12, 14, 124, 154; Ḥṣr. ii, 58.

7. تخفى] Buḥt. Mwz. 12, 14, 124, Ḥṣr. يخفى    نورها] Buḥt. Mwz. لونها Ḥṣr. ضوؤها    الكف] Mwz. 124 الكاس

٢٩٢ ANuw. 90, 1; Ši'r 506, 5.

9. غلام] ANuw. Ši'r وليد

٢٩٣ ascribed to al-Aḳra' ibn Mu'āḏ al-Ḳušairī ap. Am. iii, 105 and Zhr. 123, 17.

11. حبّها] Zhr. Am. حُبّها    صميم] Zhr. ضميرُ Am. صميمُ

٢٩٤ Zhr. 296, 7–8 (بعض الاعراب).

13. [عَيْشِي] Zhr. عَيْشِي 15. [منها] E. om., added from Zhr.

16. [عقد] Zhr. سلك [فاسرعي] Zhr. واسرعي

٢٩٦ ANuw. 101, 14–15; ANuwAḫb. 239; Ši'r 523, 6–7; AmMurt. 204.

74, 4. [واذا] sic E.; others فاذا [سما لها] sic E.; others سما [القدمّ] sic E.; others المتادم 5. [وكأنها] sic E.; others فكأنها

٢٩٧ ANuw. 361, 5 (from foot); Ṣin. 150, 191; 'Umd. i, 200; Dl. 316; Tws. 26; Nih. 46, 7. Cf. I. Kračkovskij, Abū-l-Faraj al-Wa'wā ad-Dimašḳī, Petrograd 1914, 178.

7. [تبكى] ANuw. Ṣin. 'Umd. يبكى [فتذرى] ANuw. Ṣin. 150 'Umd. فيذرى Ṣin. 191 فيلقى [من] Dl. عن [وتلطم] ANuw. Ṣin. 'Umd. ويلطم 9. [خصَّرَها] E. خصرُها [ووشاحها] E. ووساحها

13. [ومن إعنات الخ] cf. Maf. 96, 1; Tws. 77; Nih. 125, 10; Ḥr. 484–5.

14. [رافع] E. نافع, but cf. Am. ii, 184; Buḫ. 149, 10; Tria 92, 9; Yāḳ. ii, 487, 10.

15. [تحاموني] E. تحامَوني

75, 2. E. a wormhole.

4. [وحصى] E. not clear. [وراق] E. وراى 4[b]. E. wormhole.

٣٠١ Tws. 78; Nih. 113, 14–15; Maslak 92.

6. [اللذّة] Maslak نزهة [و فى الخرو] Maslak ونهر من 7. [فان] Tws. Nih. Maslak اذا 9. E. a wormhole.

٣٠٢ Tws. 86; Nih. 125, 12–13.

10. [والرشاد] Nih. فى الرشاد 11. [ارى] E. between the lines with صح

15. [ومنها حسن الخ] cf. Tws. 93; Nih. 133, 1.

٣٠٤ Ahlw. No. 1, 1; Ši'r 7, 13; Ṣin. 345; Tws. 94; Nih. 134, 4; 'Umd. i, 146, ii, 187.

٣٠٥ A'šā No. 14, 1 (cf. p. 80).

76, 1. [تحيا] A'šā تجنّبا

٣٠٧ ATam. 229, 16; Mwz. 48, 182.

5. [خفّ] Mwz. بان

٣٠٨ ATam. 305, 8; Mwz. 115; 'Umd. i, 156.

٣٠٩ ATam. 96, 16; Zhr. 157, 6; Mwz. 115; Ṣin. 347.

11. [والكمد] ATam. Zhr. Ṣin. والسهد

٣١٠ ATam. 375, 6.

14. النباج] E. النباج, but cf. Yāḳ. ii, 294, 7 and Tnw. ii, 146.

٣١١ Kām. 125, 4; Šiʿr 486, 16; By. ii, 7; Am. ii, 187; ʿUmd. ii, 3; Mwš. 365; Aġ. xv, 63, 2 (from foot); Ḥsr. i, 203; Šar. i, 418.

16. By. 1st hem. الا هى اطلال الرسوم البواليا [اجل Šiʿr بعد Mwš. عهد [ح] Am. ☐

77, 5. E. a wormhole.

6. E. a wormhole.

# VOCABULARY OF SELECTED WORDS

أتو — أَتِيٌّ ١٠٣ a rivulet, a torrent. Ln. i, 15.

أجن — إِجَّانَة ٢٥٧ a vessel. Festschrift für G. Jacob, Leipzig 1932, 156 and G. Jacob, Bemerkungen zu der mir gewidmeten Festschrift, Kiel 30 Juni 1932, 6; Ln. i, 26.

أسك — إِسْكَتَ ٢٨٢ side of the vulva. Nak. i, 311, 10: حرف الفرج وهو منبت الشعر; Ln. iv, 59.

أفل — آفِل pl. أُفُول ٨٤'١٥٢, 3 absent, hidden. Ln. i, 70.

أقط — مَأْقِط ٢٥٤, 1 place of battle, straitness. Tāj v, 104 (not ap. Ln.).

أكل — آكِلَة ١١١, 2 a corrosion, canker. Cf. Ln. i, 72 أُكَلَة ، إِكْلَة أُكَال and Dozy i, 31 أُكْلَة.

أود — آدَ ٢٩٨ to press heavily. Ln. i, 125.

أول — آل ١٢٩, 6 the higher parts of the camel; mirage. Lis. xiii, 38 = Tāj. vii, 215, 4 from foot: والآل ما أشرف من البعير; Ln. i, 127.

أيش — إِيش 40, 11 = أىّ شىء

بتل — II مُبَتَّلَة ١٣٥ beautiful, perfect in make. Ln. i, 151.

بخت — بُخْت ٢٥٧ a species of camels (Ḫorāsānian or Bactrian). Ln. i, 158.

برو — [بُرَة] pl. بُرًى ٨٨ a ring in the nose; an anklet. Kām. 421, 15: والبرى الخلاخيل واحدتها بُرَة; Ln. i, 197.

بضع — مِبْضَع ٢٨٥ lancet, a currier's knife. Ln. i, 215.

بكر — VIII ابتكره 2, 12 he first obtained possession of it, he invented it. Ln. i, 240.

— بِكْر ١٤'٢٧٣ a cloud with water. E. 9, 7: البِكْر اول السحاب أراد أنّها لم تمطر قبل ذلك

بهر — أَبْهَر ٢٦٨ the aorta. Ln. i, 266.

بوء — مَبَاءَة 8, 11, cf. 56, 12, resting-place of camels. E. 8, 11: موضع تأوى إليه الإبل; Ln. i, 272.

تم — [ليل] تِمام ٢٧٥ the longest night of the year or of the winter; tedious night. Ln. i, 316.

— تَمِيمَة ٢٦ amulet. Ln. i, 316.

ثفي — [أُثْفِيَّة] pl. أثافِي ١٧ stone, whereon the cooking-pot is placed. Ln. i, 341.

جحم — جاحِم ١٧ vehemently burning or flaming. Ln. ii, 384.

جدجد — جَدْجَد ٢٦١, 2 hard, rough ground. Ln. ii, 387.

جذو — جَذا ٢١ to stand firmly. Lis. xviii, 148; Ln. ii, 398.

جرم — V تَجَرَّم ٤٩, 2 to end, become completed. Ln. ii, 413.

جسم — [جسيم] maṣdar جَسَم ١٢٦ to be, become great, big. Ln. ii, 424.

جعب — جَعْبَة ٢٦٥ a quiver for arrows. F. Schwarzlose, Die Waffen der alten Araber, Leipzig, 1886, 316–17; Ln. ii, 428.

جعل — جِعال ٢٥٥, 2 a piece of rag with which a cooking-pot is put down from the fire. Ln. ii, 431.

جلح — [أَجْلَح] f. جَلْحاء ٢٦٩ bald. Am. ii, 48, 99: الأنزع الذى قد انحسر الشعر عن جانبى جبهته فإذا زاد قليلا فهو اجلح فإذا بلغ النصف فهو أجلى ثمّ هو أجله; Lis. iii, 248, xvii, 378; Ln. ii, 441.

جلد — جَلْد عُمَيرة 65, 6 to lie with "'Umaira" (= نِكاح اليد). Tāj iii, 424–5; Ln. ii, 442.

جلم — [جَلَم] dual جَلَمانِ ٢٧٥'٢٩٥ the instrument with which one shears. W. Marçais, Observations sur le texte du Ṭawq al-ḥamāma, Paris, 1928 (= Mémorial Henri Basset), 70; Ln. ii, 445. Cf. By. i, 36: شبّه لحيه بالجلمين لأنّ الغراب يخبر بالفرقة ويقطع كما يقطع الجلمان

جله — [أَجْلَه] f. جَلْهاء ٢٦٩ bald. Ln. ii, 446; see جلح

جمع — [جامِعَة] pl. جَوامِع ٤٦, 2 a collar of the kind called غل. Ln. ii, 458.

جمل — [جَمَل] pl. أجْمال ٧٨, 1 pl. of paucity. Ln. ii, 460.

حبك — [حِباك] pl. حُبُك ١٥٩, 1 the rows (of rings of a coat of mail). Ln. ii, 506.

حبو — [حُبْوَة] pl. حُبًى ٢١٥ a skirt rolled up. Naḳ. iii, 324.

حجل — [حَجَلَة] pl. حِجال ١٢٩, 2 a chamber or a curtain of the bride. Ln. ii, 520.

حد — حَدّ ٩٢ sharpness, force (= حِدّة). Ln. ii, 525.

حرف — على حَرْف ٦٨, 2 upon the brow (of a mountain), cf. Ḳor. 22, 11. Ln. ii, 551.

حرق — [الجناح] حَرِق ٢٧٥ having the feathers of the wing falling off piecemeal. Ln. ii, 551, but cf. Iḳt. 334: ويروى حرق وخرق بالحاء والخاء معجمة فيه قولان قيل هو اللين الجناح مثل الأدق و قيل هو الشديد الضرب بجناحه; Ṭuf. p. ١٤٠, 4–5; 'Āmir (ed. Lyall), 148, 5–7; Le Dīwān d'Abū Kabīr al-Huḏalī par F. Bajraktarević, Paris 1927, No. 2, 4 and pp. 37–8; Mf. i, 214, 10–11; By. i, 36; Tāj ii, 65, s.v. شنج

حرن — حَرُون ٦٢ restive, refractory. Ln. ii, 557.

حظو — حِظْوَة 1, 15 a state of being in high estimation. Ln. ii, 596.

حلب — [حالِب] dual حالِبان ١١٢, 2 the two spermatic ducts. Ln. ii, 625.

حلق — حالِقة 4, 4 that which cuts off, destroys. Ln. ii, 630.

حلم — حَلَمَة 68, 12 the head of a woman's breast. Tāj viii, 256; Ln. ii, 633.

حمل — [مِحْمَل] pl. حَمائِل ١٠٥, 2 shoulder-belt. Tāj vii, 289; Ln. ii, 650.

حمى — حُمَة ٥٢, 3 the poison, the sting of the scorpion. Ln. ii, 651.

حوب — حَوْبَة 4, 2 sin, crime. Am. ii, 267: قال أبو بكر الحوبة الفَعْلة من الحوب وهو الاثم يقال حاب الرجل اذا اثم; Ln. ii, 662.

حوم — [حائِم] f. حائِمة ٥٢, 2 thirsty, circling over the water. Ln. ii, 678.

حيص — حَيْصَة 5, 18 turning, flight. Lis. viii, 286 = Tāj iv, 385: حيصة من حيصات الفتن اى روغة منها عدلت إلينا; Ln. ii, 686.

خبز — خَبّازة ٣١ the she-camel beating the ground with her fore foot. E. 12, 3: هو ضربها بيدها ومنه أخذ الخبز لإلصاقه بالتنور; Lis. vii, 210: الخبز الضرب باليدين وقيل هو الضرب باليد وقيل هو الضرب

خدع — [أَخْدَع] dual أخدَعان ٨٠ two concealed veins in the place of the cupping of the neck. Ln. ii, 710.

خدم — خَدَمَة pl. خِدام ٢ a ring, an anklet. E. 5, 12: الخدمة الحلقة المستديرة ومنه قيل للخلاخيل خِدام (= al-Bāḳillānī ap. Ṣin. 213, n. 5); Lis. xv, 57; Tāj viii, 269; Ln. ii, 712.

خرط — VII انخرط 13, 18 to be threaded (beads). Cf. Ḥsr. iii, 317 : التهانى وما ينخر طاق سلكها ; iii, 391 : بعد اختلاطى بملكه وانخراطى فى سلكه
Maṯ. 166, 168, 310, 312 (not ap. Lis. Tāj, Ln.).

خرق — [اَخْرَق] f. خَرْقاء ۹۱, 1 a she camel, that puts her toe upon the ground before her foot. Ln. ii, 729.

خزّ — [خُزَز] pl. خِزّان ٦۳, 1 the male of the hare. Ln. ii, 731.

خزر — خزير ۲۱٥ a kind of porridge. Naḳ. iii, 352; Ln. ii, 732.

خفّ — خَفّ ۳۰۷ to remove, depart. Ln. ii, 769.

خفى — [خافِيَة] pl. خَوافٍ ۲۹۳ the feathers below the ten that are in the forepart of the wing. Ln. ii, 777.

خلّ — خِلال ۲۰۰, 1 a toothpick. Ln. ii, 781.

خلج — خَلَج ۸۲٬۱۱۷ to drag, to extend. Ln. ii, 782.

خَنْدَرِيس ٦٥, 1 a kind of wine. Festschrift für G. Jacob, Leipzig, 1932, 157; Ln. ii, 815.

خنس — أخْنَسِيّ ۳۳ a kind of camel. Naḳ. i, 176, 2 : هو ضربٌ من النجائب

خور — خَوِر ۱٥۷, 1 to be soft, fragile. Ln. ii, 820.

خيل — إخال ۲۳٤ = أخال. Ln. ii, 833.

دأب — دَأَبَ, maṣdar دَأْب ۱۲۹, 6 to wear oneself out, to become wearied. Ln. iii, 839.

— دَأْب ۱۲۹, 6 a custom, an affair. Ibid.

[دَايَة] pl. دَايَات ۲۳٦, 1 a child nurse (= Pers. دايَه). Vullers, Lexicon persico-latinum, Bonnae i, 1855, 808; Ln. iii, 840.

دبق — دَبُّوق ۲۹۲ a kind of play, or sport, probably a ball. Ṭab., Gloss. ccxxxvi; Šiʿr, xxi (not ap. Ln.).

دد — دَد ۱۰ sport, play. AmMurt. 25: فأمّا الددن فهو اللهو واللعب ; وفيه لغات ثلاث ددٌ على مثال دمٍ ودداً على مثال قفاً وددن على مثال حَزَن
Irš. i, 131 (ذو دد); Lis. xviii, 277; Ln. iii, 862; Th. Nöldeke, Neue Beiträge zur semitischen Sprachwissenschaft, Strassburg 1910, 122.

درس —ii دَرَّس ٤۳, 1 to become effaced, obliterated. (Not ap. Ln.)

دوم — دِيمَة 5, 17 a continuous rain; incessant. E : اى دائما ; Ln. iii, 937.

ذبل — [ذُبَالَة] pl. ذُبال ٤ a wick with which a lamp is lighted. Tāj, vii, 329; Ln. iii, 957.

ذرّ — [قَرْن الشمس] ذَرّ ٢٣١ (the upper limb of the sun) rose. Ln. iii, 957.

ذوق — v تذوّق 14, 3 ; 57, 2 to taste repeatedly. Ibn al-Mu'tazz ap. Ḥṣr. i, 92 : حلو اذا تذوّقته العقول ; Tāj, vi, 353 : تذوّقه أى ذاقه مرّة بعد مرّة وشيئًا بعد شيء ; Lis. xi, 401 ; Ln. iii, 988.

ردح — رَداح 6, 1 heavily laden, heavy. Am. i, 155 : والرداح الثقيلة العجيزة الضخمة الوركين ; Lis. iii, 273, 16 : وروى عن ابى موسى أنه ذكر الفتن فقال و بقيت الرداحُ المظلمة التى من أشرف لها اشرفت له أراد الفتنة الثقيلة العظيمة Tāj, ii, 142 from foot : ومن المجاز الرداح من الفتن الثقيلة العظيمة ; Mwż. 61, 4 ; ar-Raba'ī, Niẓām al-ġarīb (ed. Brönnle), 68, 8–9 ; Ln. iii, 1066.

رشو — رِشاء ٢٥٠ a well-rope. E. Bräunlich, The Well in ancient Arabia, Leipzig, 1926, 479–481 ; Ln. iii, 1091.

رضف — رَضْف ١٧٠ heated stones. Ln. iii, 1099.

رغم — رَغام ١٠٨ earth, dust. Ln. iii, 1114.

رفأ — رِفاء ٢٤٦, 2 close union. Fh. 11, No. 16 : الرفاء الاتّفاق والالتئام ; Ln. iii, 1117.

رنف — رانِفة 68, 12 extremity of the buttocks. Lis. xi, 27 : الرانفة أسفل الألية وقيل هى منتهى أطراف الأليتين ممّا يلى الفخذين وقيل الرانفة ناحية الألية ; not ap. Ln.

روح — iv أراح ٨ to bring back in the evening to their nightly resting-place. E 8, 10 : هذا مستعار من اراحة الراعى الإبل إلى مباءتها ; Ln. iii, 1179.

رود — مَراد ٢١ a pasture. E 10, 11 : مرادها الموضع الذى ترود فيه ; Ln. iii, 1186.

زبد — زَبْد 4, 1 a gift. E : زبد المشركين اى رفدهم ; Lis. iv, 176 : والزبْد بسكون الباء الرفد والعطاء ; Ln. iii, 1209.

سحب — ii سحّب ٥٤, 1 to drag (= i). Not ap. Ln.

سحو — مِسْحاة ٢٨٥ iron shovel. Ln. iv, 1323.

سخط — v تسخّط 4, 14 to be displeased. Lis. ix, 184 : تسخّط عطاءه أى استقلّه ولم يقع منه موقعاً (= Tāj, v, 151) ; Ln. iv, 1324. Cf. Ibn al-Mukaffa' ap. Ḥṣr. i, 183 : لا يزال . . . متسخّطًا لا ينال . . . دائم التسخّط لا قسم له

سدل — [سُدْل] pl. سُدول ٣ a veil, curtain. Ln. iv, 1333.

سمو — سَدًا ١٢٥, 1 warp. Lis. xix, 97; Tāj, x, 172; Ln. iv, 1336. Cf. Vollers ap. ZDMG. L, 656, No. 57.

سرد — مَسْرودة ٢٦١, 1 a coat of mail fabricated by inserting the rings one into another. F. Schwarzlose, Die Waffen der alten Araber, Leipzig 1886, 340–1; Ln. iv, 1347.

سف — iv أَسَفَّ ١٠٦, 3 (of a bird) to approach the earth. Ln. iv, 1368.

سفر — سفر بينهم 6, 12 to make peace (= أَصْلَحَ). Lis. vi, 35; Ln. iv, 1370.

سكت — إِسْكَتْ see أسك.

سل — سَلِيل ٩٨ valley. Zuh. 138, 8: والسليل واد بعينه; Ln. iv, 1397.

سلط — سَلِيط ٤ oil of olives or of sesame. Gandz, 99; Ln. iv, 1406.

سلع — سَلَع ٢٨٥ a kind of bitter tree. Ln. iv, 1407.

سلك — سِلْك 13, 18 a thread, string. Ln. iv, 1412. Cf. خرط

سهم — ساهِم [الوجه] ١٣٦ altered in face. Ln. iv, 1455.

سوف — ii سَوَّفَ ٢١ to smell. E 10, 11: سوّفت شمّت

سوم — viii استام ١١٧ to offer a commodity for sale, to demand a high price. Ln. iv, 1474.

سيل — سِيل ٢٣٠, 2 = سُيِّل

شجر — [مِشْجَر] pl. مَشاجِر ٢٨٣ pieces of wood bound together upon which clothes or utensils are put. Ln. iv, 1507.

شجع — شُجاع ٢٧ the serpent (in the belly of a man, when he has been long hungry). Lis. x, 39; Tāj, v, 393; Ln. iv, 1508.

شخب — شُخْب ٢٨٠ milk coming forth from the udder. Ln. iv, 1515.

شخص — شاخِص ٢٧٢ raising his eyes. Lis. viii, 312: فرسٌ شاخص الطرف طامحه وشاخص العظام مُشرفها; Ln. iv, 1517.

شر — شِرّة ١٤٧, 1 sprightliness. Ln. iv, 1525.

شرى — شِرْيان 24, 4 artery. Ln. iv, 1546; S. Fraenkel, Die aramäischen Fremdwörter im Arabischen, Leiden 1886, 261–2.

شط — viii اشتطّ ٦٣, 1 to act unjustly, tyranically. Ln. iv, 1548.

شعف — شُعِفَ به 1, 9 he has become attached to it excessively. Ln. iv, 1563. Cf. شاعِف ٤٠.

شقّ — أشَقّ ٢٧٢ wide between the hind legs; tall. Lis. xii, 52; Ln. iv, 1579.

شكر — شاكِرِىّ ٢٤٠, 2 a servant, a hired man (= Pers. چاكر) Ln. iv, 1585; Vollers ap. ZDMG. L, 1896, 644, No. 204*a*.

شنى — v تشنّى ١٣٩ to manifest hate = تشنّأ (not ap. Ln.).

شيد — iv أشاد 15, 15 to raise the voice. Ln. iv, 1629–1630.

صبّ — [صُبابة] pl. صُبابات ٦٠ a small quantity remaining in a vessel. Ln. iv, 1639.

صرصر — صَرْصَرَة ٢٨٩ a rustle, chirping. Lis. vi, 120; Ln. iv, 1671.

صور — صار اليه او عليه ٥٢, 3 to incline to the thing or against it. Dozy, i, 852; Ln. iv, 1744.

ضحو — ضحا ظِلّه 4, 16 his shadow became sun = he died. Tāj, x, 218: ومن المجاز ضحا ظلّه أى مات ومنه حديث فاذا نضب الخ قال ابن الأثير يقال ضحا الظلّ اذا صار شمساً فاذا صار ظلّ الانسان شمساً فقد بطل صاحبه; Ln. v, 1772.

ضلّ — v [من] تضلّل ١٤٣, 2 to go away. Ln. v, 1797.

— [ضَلول] pl. ضُلّل ١٤٣, 1 erring, deviating from the right way. Cf. ضالّ ap. Ln. v, 1797 and صُبُر — صَبور ' ذُلُل — ذَلول ap. Wright, A grammar[3] i, 201; كُتُم — كَتوم ١٨٠.

ضيف — مَضيف ٧٣, 3 a place to which one inclines. E 22, 10: ... مضيفاً المعنى أنّه أصاب موضعاً يضيف إليه فيه أى يميل إليه. Not ap. Ln.

طخو — طَخْياء ١٣١ darkness, a dark night. Am. iii, 80; Ln. v, 1833.

طرم — طارِمَة 13, 4 tent, pavilion, gallery. Msd. vi, 427; Irš. i, 151, 8; Lis. xv, 254; Vullers, Lexicon persico-latinum, ii, Bonnae 1864, 525; Dozy ii, 42; Vollers ap ZDMG. L, 645, No. 255; A. Šīr, Kitāb al-alfāẓ al-fārisīya al-muʻarraba, Beirūt 1908, 112; Barbier de Meynard ap. JA. vi s.'t. 13, 1869, 222, n. 1; Inostrancew ap. Zap. xvii, 61; Massignon, Notes sur le dialecte arabe de Bagdad, Le Caire 1912, 20 and planche 2; A. Mez, Die Renaissance des Islams, Heidelberg 1922, 359; Syria, vi, 1925, 94, n. 1.

طسّ — طَسّ ٢٦٩ a kind of vessel. Ln. v, 1852; Vollers ap. ZDMG.

L, 645, No. 234. Cf. طشت Vollers, Volkssprache und Schriftsprache im alten Arabien, Strassburg 1906, 20–21.

طمح — طَمَح ٩٤'٩٥ he raised his eyes, he hastened to it. Ln. v, 1879.

طنفس — طِنْفِسَة 13, 5 a kind of carpet D̲R. 41, 27; 43, 21 (طنافس); Lis. vii, 433; Ibn ʿAbd al-Ḥakam (ed. Torrey), gloss. p. 46*; Vullers, Lexicon persico-latinum, i, Bonnae 1855, 464; S. Fraenkel, Die aramäischen Fremdwörter im Arabischen, Leiden 1886, 103, n.; P. Horn, Neupersische Schriftsprache, Grundriss der iranischen Philologie, i, 2, p. 6, 137; Vollers ap. ZDMG. L, 645, No. 237; Vollers, Volkssprache und Schriftsprache im alten Arabien, 20; A. Šīr, Kitāb al-alfāẓ al-fārisīya al-muʿarraba, 113–14; Ln. v, 1886.

طور — طار ١١٦ to approach. Ln. v, 1890.

طول — x استطالة 15, 10 the contemning of men, exalting oneself above them. Ln. v, 1896.

عثر — عِثار ١١ false step; fight, battle. Lis. vi, 213, 7 from foot:
والعثرة المرّة فى العثار فى المشى و فى الحديث لا تبدأهم بالعثرة أى بالجهاد والحرب لأن الحرب كثيرة العثار فسمّاها بالعثرة نفسها أو على حنف المضاف أى بذى العثرة

عدّ — [عِدّ] pl. أعْداد ١٠٥, 2 multitude, copious water. Ln. v, 1970.

عدو — أن لم يَعْدُ ٦٩ hardly, scarcely; just, now. Ṭab. glossary, 353–4. Cf. ʿUmar ibn Abū Rabīʿa (Am. ii, 22 and Kitāb al-aġānī, ed. Kosegarten, i, 171, 3 from foot):

إذ تَسْتبيك بمصقول عوارِضُه * ومُقْلتَىْ جُؤْذر لم يَعْدُ أن شدنا

عرض — عارِض ١٠٠'٣٠٢, 2 a collection of clouds appearing on the horizon. Ln. v, 2011.

— dual عارِضانِ ٢١٤, 2 the teeth next to the sides of the mouth. Ln. v, 2011.

عرق — [النَّسا] عِرْق 28, 16 sciatic nerve. T̲aʿlab, Kitāb al-faṣīḥ, ed. Barth, 24, 9 and 40 n.; Irš. i, 52, 13–17.

عرم — عرم عليه, maṣdar عُرام ٦٤،٣٠٠, 6 to be evil, ill-natured. Ln. v, 2024.

— عارِم ٢٥ evil, bad. Ḥuṭ. 140, 1: العارم الخبيث النظر من الارتفاع فى السير; Lis. xv, 288. Correct Nöldeke-Müller,

Delectus veterum carminum arabicorum, Berolini 1890, 21, 14 : إنّي رأيت فؤادي عادم النظرات and glossary 220, s.v. نظرة "carens aspectibus", i.e. facultate videndi, intelligendi.

عرمرم — عَرَمْرَم ١٧٣ hard, vehement; numerous. Ln. v, 2025.

عسّ — عُسّ ٢٦٩ a drinking cup, the penis. Ln. v, 2040.

عسو — عَسَا ٣٥ to become hard, rough. Naḳ. iii, 473; Ln. v, 2047.

عشر — عُشَر ٨٨ a species of tree (Sodom apple, calatrapis procera). Lis. vi, 250–1; Ln. v, 2051; S. Sami, Die Pflanzennamen in der altarabischen Poesie, München 1926, 23.

عصل — أعْصَل pl. عُصْل ٥٠١٣ crooked, strong. Ln. v, 2065.

عطّ — عَطّ ٦٣, 2 to slit. Ln. v, 2077.

عفج — [عَفَج] pl. أعْفاج ٢٥٤ intestines. Ln. v, 2089.

عقر — عُقار ٦٥, 1 wine. Festschrift für Georg Jacob, Leipzig 1932, 156–7.

عقو — عَقْوة ٧٣, 2 environs of a house. Ln. v, 2117.

علّ — vi تعالل 14, 6 to feign illness. Cf. Irš. vi, 265 : هو متعالل وليس بعليل ; al-Jāḥiẓ, Kitāb at-tāj (ed. A. Zekī) 157, 2 : فيكون من حيل الوزير ان يتعالل فيعوده الملك. Cf. verse of Ibn ad-Dumaina :

تعاللت كي أشجى و ما بك عِلّة * تُريدين قتلى قد ظفرت بذلك

ap. Dl. 69; Am. ii, 141; Maslak 182.

— على عِلّاته ٢٢٧ in every case. Cf. Zuh. 139 : على ما ينوبه من قلّة ذات يد وعَوْز ; Ln. v, 2126.

عمر — عُمَيْرة see جلد.

عنفق — عَنْفَقة ٢٨٢ the hair of the lower lip. Naḳ. iii, 486; Ln. v, 2175.

عوج — عاج ٨٨ bracelets. Kām. 421, 16 : والعاج كان يتّخذ مكان الأسورة ; Ln. v, 2187.

عود — عَوْد ٨٠ old camel. Lis. iv, 316, 2—1 from foot : عوّد البعيرُ والشاةُ إذا أسنّا وبعيرٌ عَوْد وشاة عَوْدة ; Tāj, ii, 437, 2–3 : العَوْد المسِنّ من الإبل والشاء ; Ln. v, 2190.

عوذ — ii عوّذه به ٢٤٣, 1 to charm him by it. Ln. v, 2192.

عيب — [عَيْبَة] pl. عِياب 6, 17 a receptacle of skin; a breast. Ln. v, 2206.

غبّ — غَبّ maṣdar غُبوب 6, 5 to come to water on alternate days. Ln. vi, 2221.

غل — غَلَل ٢١٧ water amid trees. JarAs. f. 38v: الغَلَل ما تغلّل من الماء الجارى بين الشجر والأيك; Ln. vi, 2280.

غلغل — رسالة مُغَلْغَلَة ٩٠, 1 a message conveyed from country to country. Ln. vi, 2279.

غلم — viii مُغْتَلِم ١٢ excited by lust or carnal desire. Ln. vi, 2286.

غمر — v تغمّر ١٧٧ to drink from a cup called غُمَر. Am. iii, 7: والغُمَر القدح الصغير الذى يسع دون الرىّ و منه قيل تغمرت أى شربت الغُمَر; Ln. vi, 2292.

غمز — غَمَز ٣٥ to press, to pinch. Ln. vi, 2293.

غيد — [أغْيَد] f. غَيْداء ١٢٩, 3 soft, pliant. Ln. vi, 2314.

فحم — فَحْمَة 4, 1; ٦٧ charcoal, the first part of the night. Am. iii, 57: وفحمة العشاء بفتح الفاء والحاء ما بين العشاء الأولى والعشاء الآخر; al-Alūsī ap. RAAD. i, 1921, 80: فحمة العشاء وهى إقباله وأوّل سواده ويقال للظلمة التى بين صلاتى العشاء الفحمة; Tāj, ix, 9; Ln. vi, 2347.

فشو — [فاشِيَة] pl. فَواشٍ 3, 17, n. cattle pasturing at large. Das Kitâbu-l-itbâ'i wa-l-muzâwajati des . . . Ibn Fâris . . . hrsg. von R. Brünnow, Giessen 1906, ١٤, 2; Lis. xx, 14, 13; Ln. vi, 2402.

فصّ — فَصّ 6, 6 essence, source; articulation. Mf. i, 481, 5: قال الأصمعىّ يأتيك بالأمر من فصّه اى من مفصله الذى ينفصل منه كما يحزّ العظم من المفصل; cf. verse of Zubair ibn 'Abd al-Muṭṭalib ap. Mjm. 13, al-Mašriķ xxii, 1924, 825, Tāj, iv, 416:

وآخر تحسبه جاهلا * ويأتيك بالأمر من فصّه

Lis. viii, 333, 24; Ln. vi, 2403.

فطر — فَطير 6, 4; ١٩ unleavened, not tanned. E 10, 4–5: العَز الفطير قال ابو سعيد أراد عِزًّا ليس بالمحكم كما أنّ الفطير من العجين ليس بمستحكم والفطير فى غير ذا الجلد الذى لم يدبغ. Cf. aṣ-Ṣūlī, Adab al-kuttāb, Cairo 1341, 157: Elfachri, hrsg. von W. Ahlwardt, Gotha 1860, 85, 1–5; S. Nagīd (ed. P. Kokowzow, Petrograd 1916) 185; Ln. vi, 2417.

فغر — فَغَر 6, 12; ٤٨, 2; ٧٨, 2 to open the mouth. Am. i, 139, 144, 7; Irš. ii, 295, 14, 428, 6; Ln. vi, 2421.

قدر — مِقْدار ٧٥, 2; ١٣٤, 1 fate, destiny. Caskel, Das Schicksal in der altarabischen Poesie, Leipzig 1926, 21.

قدم — قُدَامَى ١٦٧, 1 the front-feathers of the wing (= قَوادِم Naķ. iii, 515). Lis. xv, 368: القوادم أربع ريشات فى مقدّم الجناح الواحدة مقدّمة السكّر; xv, 367: قادمة وهى القدامى . . . قدامى الريش المقدّم وقادمتهم وقداماهم متقدموه

قربس — قَرَبُوس ٦١, 2 the pommel of the saddle or the front of it. Naķ. iii, 516; Ln. vii, 2509; S. Fraenkel, Die aramäischen Fremdwörter, 104.

قرس — قُراسِيَة ٣٥ big, strong. Naķ. iii, 517; Ṭab. Gloss. clxix.

قرع — قَرَع ٢١ to beat. For قرع العصا see By. ii, 59: وإن قُرِعَت عصا الحرب اى أذّن بالحرب; Ṭuf. p. 10, No. 1, v. 42; Lis. x, 135; Tāj, v, 461; Ln. viii, 2987.

قرن — قَرْن see ذرّ.

قرو — قَرا ١١٥, 2 to rush, precipitate. Lis. xx, 35.

قرى — قَرِىّ ١١٥, 2 watercourse. Am. i, 184: والقريان مجارى الماء الأقراء واحدها قرىّ وهو مسيل; ii, 99: إلى الرياض واحدها قرىّ الماء إلى الرياض; Naķ. iii, 520; Ln. viii, 2988.

قضب — قَضيب 6, 4 a she-camel that has not been trained. Lis. ii, 173: القضيب الناقة التى لم تُرَضْ وقيل التى لم تمهر الرياضة; By. i, 84; Ln. vii, 2538.

قعد — قَعود ١٠ a young camel. Ln. vii, 2546.

قل — قُلّ 4, 10 Am. i, 76 (والقُلّ القِلّة), 98; Lis. xiv, 81–82.

قور — ix اقْوَرّ ١٢٩, 7 to wrinkle, grow thin. Lis. vi, 437: ناقة مقورّة وقد اقورّ جلدها وانحنت وهُزِلَتْ; Th. Nöldeke, Neue Beiträge zur semitischen Sprachwissenschaft, Strassburg 1910, 68.

قيل — v تقيّل 1, 6 to try to resemble. Al-Hamadānī, al-Alfāẓ al-Kitābīya, ed. Cheikho, Beirūt 1885, 5, 2; an-Nawādir fī-l-luġa li-Abī Zaid, ed. Cheikho, Beirūt 1894, 134, 8: تقيّل الرجل أباه تقيّلاً وتقيّضه تقيّضاً وتصيّره تصيّراً وكلّه واحدٌ وذلك إذا نزع إليه فأشبهه; Lis. xiv, 98, 3—2 from foot; Tāj, viii, 92, 3—4 from foot. Cf. Ln. viii, 2997.

كدن — كِدْنَة 6, 10 the camel's hump; thickness. Lis. xvii, 236.

كرب — مُكْرَب ٢٥٠ the rope that is tied to the bucket. Bräunlich, The well in ancient Arabia, Leipzig 1926, 485; Ln. vii, 2602.

كرو — مُكارِ ٣٣ marching with a leaping gait. Nak. 176, 3: الذى يكرو فى مشيته يثب وثبًا, cf. 537; Lis. xx, 32, 14.

— كُرَة ٢٨٤ ball. Lis. xx, 83.

كشّ — كَشيش ٢٨٠ hiss. Lis. viii, 232.

كنس — [كِناس] pl. كُنُس ٢٢ a gazelle's hiding place. Ln. vii, 2634.

لبّ — لَبَب ١٠٨, 1 middle of the breast. Lis. ii, 229: لبب الكثيب مقدّمه. Cf. Lane, vii, 2643.

لجلج — لَجْلَج 57, 4 to speak indistinctly, to hesitate in speech. Ln. vii, 2650.

لحب — maṣdar لُحوب ١٠٥, 2 to become clear, open. Lis. ii, 233: لحب الطريق يلحب لحوبًا وضح كأنه قشر الأرض; Ln. vii, 2653.

لحم — لَحْمَة ١٢٥, 1 the woof, the threads that are woven into the sadā, or warp, of a piece of cloth. Lis. xvi, 11; Tāj, ix, 56; Ln. viii, 3008.

لدغ — لَديغ ١٤٤, 2 stung, bitten. Lis. x, 332.

لدم — لَدَم ٢٦٨ knock, tap. Fh. 14, 16: لدم الغلام ضربه بحجر على حجر; Lis. xvi, 12.

لطم — مَلْطِم ٢٩٦, 1 the cheek. Ši'r, xlv.

لعق — [مِلْعَقَة] pl. مَلاعِق ٢٨٩ spoon, throat. Cf. Tāj, vii, 62.

لغط — لَغَط ١٠٨, 1 to utter a sound, confused noise. Ln. vii, 2665.

لفع — viii التفع ٢٢ to be clothed. E 10, 14–15: قال ابو سعيد التفع من اللفاع و هو اللحاف الذى يلتفع به ثم صار كلّ ثوب يجلّل به الانسان لفاعًا; R. Dozy, Dictionnaire détaillé des noms des vêtements chez les arabes, Amsterdam 1845, 403–4.

— لِفاع ٨٥ a cover. See above.

لقح — لَقاح ١٦ a tribe which has always been independent. E 9, 13–15: اللقاح من العرب الذين لا يدينون للملوك وهو مأخوذ من لقاح الابل اى هم مستغنون بما عندهم من العزّ عن غيرهم; Lis. iii, 419: وقال ثعلب الحىّ اللقاح مشتقّ من لقاح الناقة لأنّ الناقة إذا لقحت لم تطاوع الفحل وليس بقوىّ Nak. iii, 549; al-Jāhiz, Tria opuscula, ed. Van Vloten, 62, 13–15; Ln. vii, 2668.

لهو — [لَهَاةٌ] pl. لَهَوَات ٧ jaws, throat. Naḳ. iii, 550.

مدّ — مَدُّ مَيْدانه 2, 1 the whole space of his hippodrome. Cf. Ln. vii, 2697, 2746.

مدى — [مُدْيَةٌ] pl. مُدًى ٤٨, 2 knife, dagger. Lis. xx, 141; Ln. viii, 3018.

مذق — مَذْقَة ١٨٣ mixture, medley. Šiʿr, 505, 11 seq.: وقوله مذقة يريد ليس بظلّ خالص وهو ظلّ خرج من خلل قصب رثّ فهو ممتزج بالشمس فكأنه ممذوق

مرح — مَرُوح ٣٣ brisk, lively (she-camel). Ln. ii, 2705.

مرخ — مَرْخ ٢٦٥ a tree of the kind called ʿidāh (Leptadenia pyrotechnica). G. Jacob, Altarabisches Beduinenleben [2], Berlin 1897, 91–2 (with picture); S. Sami, Die Pflanzennamen in der altarabischen Poesie, München 1926, 5.

مره — مَرَه ١١٠, 3 ophthalmia. Lis. xvii, 437: والمره مرض فى العين لترك الكحل

مسك — مَسْك pl. مُسُوك ١٢٥, 2; ٢٦٦ fell, skin. Lis. xii, 375; A. Bevan ap. A volume of Oriental Studies presented to Edward G. Browne, Cambridge 1922, 89.

مشّ — مُشَاش 68, 11 the heads of bones. Mf. iii, 321; Ln. vii, 2718.

مصر — [مَصِير] pl. [مُصْرَان] pl. مَصَارِين ٢٤٣, 2 intestines. Ln. vii, 2719.

معك — ii مَعَّك ٨١, 1 to roll in the dust. Lis. xii, 379: والمَعْك دلك فى التراب ومعّكه . . . مرّغه فيه

ملح — ii ملّح 65, 16 to produce something beautiful, pretty. Lis. iii, 440, 12: ملّح الشاعر اذا أتى بشئ مليح (= Tāj, ii, 231, 11); Ln. vii, 2731. Cf. Ṣin. 193: وقد ملّح ابن الرومى; ʿUmd. i, 218, ii, 202; Was. 213; aṣ-Ṣūlī, Adab al-kuttāb (ed. Muḥammad Bahjat, Cairo 1341), 153: كتابا اوجز فيه وملّح . . . ; Mwš. 25, 1—2 from foot: أنشدنى لبعض المحدثين وملّح; 291: وقد ملّح الحاتمى فى وصف الثريا; Irš. vi, 502: ولقد ملّح المحاربى فى قوله

ملك — [مَلِكٌ] pl. أمْلاك ١٩١, 1. Naḳ. 560: Ln. viii, 3023.

ملو — ii ملّى ١٧١ to make to enjoy. Cf. Mf. iii, 323, 860, 13; Carmina Muhammadis ʿUbaidallahi f. dicti Sibṭ ibn al-Taʿāwidhi . . . edita a D. S. Margoliouth, Halis 1905, No. 239, 69 and 245, 17 (تملّ 246, 36 and 270, 44).

ملى — x استملى 13, 12 to ask to dictate. Lis. xx, 161: واستمليته الكتاب سألته ان يمليه علىّ

موس — [موسى] pl. مَواسِي ٢٧٨ a razor.
نجل — نَجْل ١٠٢, 1 offspring. Naḳ. iii, 565; Lis. xiv, 169.
نجو — [نَجِيّ] pl. أَنْجِيَة ٤٩, 1 comrade, intimate friend; pl. groups. Mf. iii, 326; Naḳ. iii, 566.
نحز — نَحِيزَة ٨١, 2 nature, character. Lis. vii, 283.
نحل — iv أَنْحل ١٢٦ to emaciate. Lis. xiv, 172.
نخم — نُخامَة 5, 10 humour, phlegm. Lis. xvi, 49–50; Nöldeke, Beiträge zur semitischen Sprachwissenschaft, Strassburg 1904, 31 (ausgeworfener Schleim).
نزح — [نَزوح] pl. نُزُح ٣٤ containing little water, entirely exhausted. Ln. viii, 2784.
نزو — ii نَزّى ٢٨٤ to leap forth; to make to leap. Lis. xx, 192.
نسو — النَّسا [عِرْق] see عرق
نصح — نَصَح ٧٤, 2 to advise honestly. E. 22, 17: نصح الزمان أى أدبك بما يُريك من غيره واختلافه; Ln. viii, 2801.
نصل — [نَصَل] maṣdar نُصول ٢٦٤ to emerge. Mf. iii, 330.
نصى — iii ناصى ٥٥ to pull one's hair. Lis. xx, 200: ناصيت جذبت ناصيته
نضب — نَضَب 4, 15 to disappear (water), to become dried up. Ln. viii, 2805.
نعب — نَعَب ٢٧٥, 2 to cry, croak. Ln. viii, 2813.
نعر — نعر 5, 7, 8 to cry, clamour; to rise. Aṣ-Ṣaġānī, Majmaʿ al-baḥrain, MS. of University Leningrad (Or. 98) f. 246: ماكانت فتنة إلّا نعر فيها فلان أى نهض فيها وان فلانا لنعّارٌ فى الفتن; Lis. vii, 80: ونعر القوم هاجوا واجتمعوا ونعر الرجل اذا كان سعّاءً فيها بخلف وإبى; Dozy ii, 689.
— [نَعْرَة] pl. نَعَرات ١١ a vein gushing with blood. Lis. vii, 78: نعر الجرح بالدم ينعر اذا فار . . . ونعر العرق ينعَر بالفتح . . . نعرًا اى فار منه الدم; cf. Ln. viii, 2815.
نغل — iv أَنْغَل 16, 4 to vitiate, to render unsound (a hide in tanning). Lis. xiv, 194.
نفس — نفِس بالشىء أو عليه الشىء ٣٩, 2 to be avaricious of a thing towards him, to think him not worthy of it. E. 10, 3: يقال نفست بالشىء على فلان انفس إذا بخلت به عليه; Ln. viii, 2826.
نكه — نَكْهَة ٢٥١, 2 the odour of the mouth. Lis. xvii, 447; Ln. viii, 3038.

هجر — هِجِّيرَى ١٢٩, 6 custom, manner. Cf. Jum. 37, 16 : وعمّر عمرا طويلاً فكان هجّيراه صبّحوا الركب اغْبقوا الركب لعادته التى كان عليها ; Jāḥ. v, 170 : قالوا خرف النمر بن تولب فكان هجّيراه أصبحوا الراكب اغبقوا الراكب وخرفت امرأة من العرب فكان هجيراها زوّجونى ; Tāj, iii, 612 ; Ln. viii, 2881.

هرّ — هَرّ o to hate, detest; to whine; iv to make to hate. E 7, 15–8, 1 : تُهِرّ اى تحملهم على ان يكر هوا يقال هرّ فلان كذا إذا كرهه وأهررته انا حملته عليه وهرير الكلب صوت يردّده الى جوفه اذا كره الشيء او الشتاء لشدّة البرد او لغيره وقال أبو سعيد القول تَهِرّ ومن قال تُهِرّ الناس اراد أنّها أساءت أخلاقهم لشدّتها وتَهِرّ كأنّها تنبح فى وجوههم ; Zuh. 97, 5 : تُهِرّ الناس أى تصيّرهم يَهرّونها اى يكرهونها يقال هررت الشيء إذا أكرهته وأهرّنى غيرى

هرق — [مُهْرَق] pl. مَهارِق ٢٨٩ white paper. Vullers, Lexicon persico-latinum ii, 1241–2 ; Lis. xii, 247.

هشّ — هَشّ ٢٧٥ lively, cheerful. Lis. viii, 257 ; Ln. viii, 2895.

هلب — أهْلَب ١٨ coarse-haired. A. Haffner, Drei arabische Quellenwerke über die ʻAḍdād, Beirūt 1913, 248, No. 699 : الاهلب الذى لا شعر له ; Lis. ii, 285 ; Ln. viii, 2898.

هوج — أهْوَج ٢٧٠, 2 half witted, imbecile, foolish. Mf. iii, 342 ; Naḳ. iii, 595 ; Ln. viii, 2905.

هيع — هَيْعَة 3, 17 cry, clamour. Lis. x, 257, 7 from foot : الهيعة صوت الصارخ للفزع وقيل الهيعة الصوت الذى تفزع منه وتخافه من عدوّ وبه ; Dozy ii, 775 ; Franziska Pollak ap. WZKM. xxxii, 1925, 264.

وجب — وَجَب 4, 15 to fall down, drop. Tāj, i, 501 : وفى حديث ابى بكر رضى الله عنه فاذا وجب ونضب عمره واصل الوجوب السقوط والوقوع ; Ln. viii, 2921.

وضن — مَوْضُونة ٢٦١, 1 flexible, closely woven. Naḳ. iii, 605.

وطو — ii وَطّا ٢٠٥, 1 = وَطَّأ

يبّ — يَباب 13, 6 deserted, uninhabited. Lis. ii, 306 : ارض يباب أى خراب . . . اليباب عند العرب الذى ليس فيه احد ; Ln. viii, 2974 ; M. Grünert, Verhandl. des vii Orientalisten Congresses, Sem. Sect. Wien, 1888, 224, No. 219.

يمن — [مَيْمون] pl. مَيامين ٢٣٦, 1 fortunate. Naḳ. iii, 611; Lis. xvii, 350.

some superfluous words than to omit any rare ones. It is hardly possible to avoid an individual point of view in this matter ; I think, however, that it will not bias my judgment more than it has biased the above-mentioned glossaries.

In contrast to certain of these glossaries I have endeavoured not only to settle the meaning of a word in cases where it was quite clear from the context, but also to support it by reference to one or the other source. Most frequently this purpose was served by the well-known dictionaries Lisān al-ʿarab, Tāj al-ʿarūs, and Lane. English readers, I hope, will not find it deserving of blame that the expressions of Lane are very often retained. Other sources have been referred to only sporadically for single cases, although their number happens to be of considerable importance. I have also noticed words borrowed from Persian, since in certain cases their association with Ibn al-Muʿtazz seemed to me to offer an interesting *terminus ante quem.* Technical terms which find their place in the index are excluded from the glossary, because the study of them is a matter for special investigation.

production, in prose and more especially in verse, it is clear that the lexical material will be typical of the author concerned, and consequently may enter as a whole into a scientific dictionary as material for the characterization of the period as well as for the language. For this reason it is obvious what great importance would attach in the edition, for instance, of the dīwān of a certain poet, not only to a glossary of expressions peculiar to him, but also to a full concordance of words which he employs. If, in contrast to this, the object of research happens to be a work like the *Kitāb al-Badī'*, consisting for the greater part in citations of prose passages and verses from various periods and authors, the situation is different. Neither for Ibn al-Mu'tazz nor for his epoch can the lexical matter of the work be regarded as conclusive; the only inference we can draw is that a given expression in a given meaning does not appear later than the period of the author. A more precise elucidation would require further researches in order to determine the period or author from which the given citation proceeds. To make such an attempt in a restricted glossary would, of course, threaten seriously to overload it and would in addition achieve no real results whatsoever. It would be more to the purpose in this respect to compile special glossaries to all the works of the most oft-quoted poets: Abū Tammām, al-Buḥturī, etc.

The glossary to the present edition, not having such a scientific purpose, serves only the utilitarian function of assisting the reader in the study of the original of the *Kitāb al-Badī'* and of relieving him of the difficulties which had to be overcome in the establishment and comprehension of the text. Its form has been influenced in the main by the models given by De Goeje (BGA, Muslim, Ibn-Ḳutaiba, etc.) and the English school (an-Naḳāiḍ, al-Mufaḍḍalīyāt, etc.). In general I have endeavoured to admit to the list only those words which are not to be found in the small current dictionaries in European languages (Belot, Hava, Harder, Guirgass), but I did not think necessary to note their absence in the glossaries appended to particular editions, including those mentioned above. I have not abstained from including also words noted by Lane, especially when a shade of their meaning or their occurrence in a given context seemed to me for one or other reason to merit attention. In general I considered it more desirable to include

sources where this verse is quoted, although they were known to me or could easily be established from the *apparatus criticus* of the edition indicated on the same principle. I have not aimed at giving a complete conspectus of variant readings, but have pointed out only those which occur in the sources I had made use of, or which were of importance for the edition of the text. In contrast to these restrictions I have given references from another category of sources, even when they did not offer anything for the fixing of the text. This category includes all those works relative to literary theory of which I endeavoured to make use to the fullest extent possible. The aim of these references was not as much to establish the text itself as the dependence of later writers upon Ibn al-Mu'tazz. From the *apparatus criticus* it will readily be seen that such a confrontation of quotations has been of great service, and only this process has, for instance, rendered it possible to point out the degree of influence exerted by the book in question upon al-'Askarī, upon the Mafātīḥ al-'ulūm of Abū Bakr al-Ḫuwārizmī, and upon a whole series of other compilations.

It is not, of course, necessary to add that any absolute comprehensiveness in adducing sources of this kind was made impossible for me by the lack of several manuscripts and editions in Leningrad. Circumstances have shown that my hope of making use of them abroad could not be realized and I was constrained to limit myself to the material I found available.

The indexes relating to the text are three in number: (1) of proper names of persons and tribes, (2) rhymes, and (3) terms of rhetoric and poetics.

The glossary appended to the text is merely for auxiliary purposes and can by no means be used as material for a definitive scientific dictionary of the Arabic language. No doubt a glossary—in the ideal scheme even a full concordance—of all words must be a necessary element of every critical edition. The need for this, I believe, will not cease even when Arabic linguistic science has at its disposal a critico-historical dictionary of the Arabic language, inasmuch as a first attempt in this direction can hardly be exhaustive. The importance of such a glossary for a future dictionary depends, however, entirely upon the character of the work itself. When we have to do with the result of purely individual

may be grouped under the head of misplacing of diacritical points.[1] Erroneous forms of words are likewise rarely to be found in the manuscript.[2] There are, finally, a few instances of greater deformations of single words, usually of proper names, which may be explained simply as mistakes.[3]

There is no need, of course, to say that in addition to these peculiarities and misunderstandings, the manuscript gives a quantity of variant readings and parallels to passages and quotations known from other sources. Those *variae lectiones* are, of course, preserved in the edition.

The task of editing the work from a unique manuscript has been attended with great difficulties and, in all probability, would have been impossible had there not existed a relatively large number of parallel texts. All these texts and their different readings have been indicated in the notes, but with a certain measure of selection. The sources drawn upon are limited on the one hand to those which I judged sufficient for establishing a satisfactory text, on the other to those which were necessary for the performance of my fundamental task, namely, the elucidation of the place of the *Kitāb al-Badī'* in the development of Arabic poetics. For this reason, in verse quotations, for instance (particularly those from ancient periods), I have contented myself with references to a critical edition of the poet, if such exists, and have not pointed out other

19v, 7 from foot ومسرودة = ومسرودة 68, 15, ib. موضونة = موضونة; 10v, 6 from foot الجدجد = الجدجد 68, 16, 20, 1 from foot للاذقان = للاذقان 71, 12.

[1] See 2v, 4 يتسحط = يتشحط 4, 14; 6v, 7 from foot يضحك = تضحك 19, 12; 6v, 5 from foot نحت = نحت 19, 14; 7v, 8 from foot فيتجنب = فيتحنب 23, 13; 7v, 5 from foot مفرغ = مفرع 23, 15; 9v, 4 لبب = ليث 30, 10; 12, 5 تقطيب = يقطيب 39, 7; 14v, 11 ربابه = ربايه 49, 12; 17v, 8 from foot سبة = ستة 61, 7; 19, 9 كثير = كبير 66, 15, 20, 7 from foot نعبت = بعثت 71, 2.

[2] See 4, 2 from foot شجاع = شعاع 11, 8; 5, 4 from foot يؤذن = يأذن 14, 13; 6, 6 from foot تهدما = تهدم 17, 15; 6v, 4 ابن = بن 18, 11; 7, 3 للعظم = العظم 20, 10; 7, 7 from foot لآلئ = لأى 21, 20; 8v, 9 البرى = البوى 26, 13; 11v, 4 فلانا = فلان 37, 14; 14v, ult. صرف = صوف 50, 13; 19v, 4 رجلها = رجله 69, 5.

[3] e.g. fol. 12, 4 الطائى = اعرابى 39, 6; 20, 9 ابو دواد = افوه اود 70, 10, 21, 7 from foot رافع = نافع 74, 14.

As in other literary monuments of a similar type the manuscript under the influence of the spoken language, often, though not systematically, renders ث by ت and ذ by د. Traces of dialectical pronunciation of the sound *ẓā* may be seen in the writing of ناظر (i.e. ناضر, fol. 17, 5 from foot = 59, 14). A graphical peculiarity of the Maġrib may also be observed in the word خلها (f. $3^{v}$, 6 from foot = 9, 1) written as وبحلها, but the solitary instance of this feature in the manuscript hardly justifies the drawing of any conclusions from it. In regard to the vowel marks the following cases should be noticed. *Kasra* is sometimes marked not with a sloping but with a vertical stroke, long *ā* sometimes (almost exclusively in proper nouns) with a simple *fatḥa*. *Alif otiosum* is found a few times where in classical orthography it is not admitted (يهجوا, i.e. يهجو, f. $4^{v}$, 2 = 11, 15; دوا, i.e. ذو, f. $5^{v}$, 10 = 15, 11).

As I have already observed, the writing of the manuscript is in general executed with care, but of course there are not a few cases where in the edition we have been obliged to depart from the reading adopted in the manuscript. The great majority of these cases arise from inexact vowel marking.[1] A much smaller number of errors

[1] See f. $1^{v}$, 5 لِيُعلمُ = لِيَعلمَ 1, 5; $1^{v}$, 8 from foot اعدلِ = اعدلْ 2, 2; 2, 7 from foot زَبَد = زَبْد 4, 1; 3, 8 الكَدِنَة = الكِدْنَة 6, 10; $3^{v}$, 3 تَهورُ = تُهوِرْ 7, 15; $3^{v}$, 2 from foot يرسُبُ = يرسُبِ 11, 2; مُهَلَهَل = مُهَلْهِل 9, 7; 4, 10 تَقَرُعِ = تُقْرَعْ 10, 10; 4, 5 from foot ناغِرةً = قريباً = قريبا 16, 15; 6, 5 from foot فاصلحَه = فاصلحُه 13, 8; 6, 7 $4^{v}$, 2 from foot النواربُ = النوارِبِ 18, 4; 7, 4 from foot عزَماتُ = فاغرةٌ 17, 16; 6, 2 from foot = عزَماتِ 22, 1; 8, 5 لِقمّتهن = لقَمّتُهن 24, 8; 8, 7 فضربْتُ = فضربْتَ 24, 13; 8, 9 from foot ضربٌ لكلِّ = لكلِّ ضربِ 25, 5; $8^{v}$, 5 from foot المَلَك = المُلْك 27, 13; $8^{v}$, 2 from foot بفَرْتاج = بفَرْتاج 28, 1; ibid. انتِ = انتَ; 9, 10 from foot فيضُ = فيضَ 29, 7; ibid. موسوماً = موسومًا; 9, 2 from foot اسحمُ = اسحمَ 29, 18; $9^{v}$, 4 لغاطً = لغاطَ 30, 10; 10, 5 يفرُس = يفرِس 32, 10; 10, 10 يَرْثى = يُرْثى 32, 18; 10, 6 from foot الثغورُ = الثغورَ 33, 13; 10, 2 from foot القميصُ = القميصِ 34, 3; ib. سداهُ = سداهْ; 10, 1 from foot شاهُ = شاهْ 34, 4; 12, 4 المهدياتُ = المهدياتِ 39, 5; ibid. والمحسناتُ = والمحسناتِ; $12^{v}$, 9 from foot المرضياتُك = المرضياتِك 41, 11; ibid. والهادياتُك = والهادياتِك; 13, 8 from foot غيرَ = غيرُ 44, 1; $13^{v}$, 4 from foot بنُ = بنِ 46, 4; 14, 7 وحسَّا = وحسَّا 47, 2; $14^{v}$, 8 from foot تبسّمُ = تبسّمَ 50, 1;

the letters النس, probably an abbreviation for the word النسخة "copy". Besides such marginal emendations there is inserted once only (folio 6$^v$ = 18, 14) a quotation from another source, viz. from the *History of Baġdād* of the well-known al-Ḫaṭīb. Compared with those corrected lacunæ the number of the unnoticed ones is quite insignificant: once (f. 4$^v$, 1 = 11, 13) before a verse the words وقال أيضا are omitted, once in a long poetic citation a hemistich is missing (f. 10$^v$, 9 = 35, 2) and in one prose instance (f. 2$^v$, 5 = 4, 16) a few words. Sometimes corrections are made in the text itself or casual errors of dittography are erased (f. 3, 2, 3 = 6, 3, 4; 9$^v$, 5 from foot = 30, 11).

The graphical peculiarities of the copy may be placed in two categories: (1) those which in the edition are often tacitly removed, and (2) those which are noted wherever they occur. To the first category we may refer the treatment of the *hamza*, in common with all manuscripts of a similar type, i.e. in the middle of words it is generally replaced by *yā* (e.g. قصايد, عايشة, سيلت, etc.), at the end it is totally suppressed (e.g. الشتا). This fact explains the curious writing of the name of the poet Abū Tammām as الطاى, which in the edition is everywhere replaced by الطائي, without re-marking the correction each time in a footnote. The final *yā* is in the manuscript sometimes, but not systematically, written with two dots; and these two points appear not only where a word ends with a long ī, but also when there is an *alif maḳṣūra*. For this reason the dots under final *yā* are not retained in the edition. Long ī and ū are often, in conformity with the old Arab tradition, vocalized ـِيْ and ـُوْ; in the edition the usual writing without *jazma* is everywhere applied. The final ـَة of the feminine gender is in the manuscript not always provided with the dots, which in the edition are systematically reinserted. No notice is taken in the edition of the system, derived from antiquity, of designating the letter ح by a small *ḥā* below, which is observed more especially in the first part of the manuscript.

To the peculiarities of the manuscript which are noted wherever they have been altered in the edition we may refer the following.

The *Kitāb al-Badī'* bears no date but, as it is written by the same hand as a treatise with the latter date, it must be referred to a period not later than the ninth/fifteenth century. The handwriting of the manuscript does not call for special remark; it represents the common type of eastern Arabic *nasḫī*, sufficiently clear and correct. In the treatise we may distinguish two different hands. The first ends at folio $15^r$; the following part is written with less care and is not so legible. The difference between the two hands is not very great, and the second part might even be the work of the same handwriting with a different *ḳalam*. Against this, however, is the fact that beginning with fol. $15^v$ the system of writing changes. In the first part single examples and phrases are marked off by a stroke over the first word, in the second this sign disappears completely.

The manuscript is in a good state of preservation and the text may almost everywhere be established without particular difficulty. Only on the last folios some lines are worm-eaten and it is not possible to restore them without recourse to parallels. In the middle of the treatise only a few single words are damaged.

The whole text is written continuously and very often verses are not distinguished from prose by any indication. Sometimes the titles of main sections are marked by a new line; more often they are denoted merely by larger writing. New phrases or new instances are sometimes indicated in the first part by a stroke over the first word. Throughout the manuscript vowels are marked fairly abundantly, though far more frequently in the first part, whilst in the second part not only those, but even the diacritical points on the letters, sometimes disappear.

In general the manuscript is written with care. Omitted phrases, which may most often be explained by the repetition in the text of one and the same word, are commonly restored in the margins.[1] It is possible that the text has been collated either with the original or with another manuscript: in favour of this conjecture is a variant reading which occurs in the margin of folio 5, 10 = 14, 3 with

[1] See fol. $3^v$, 2 = 7, 11–12, $4^v$, 2 = 11, 15, $4^v$, 5 from foot = 13, 5, $5^v$, 3 = 15, 3, 7, 1 = 20, 5, 9, 5 = 28, 12–14, $9^v$, 8 from foot = 31, 9–10, 13, 4 = 42, 17, $13^v$, 9 = 45, 7–8, $13^v$, 6 from foot = 46, 1, $14^v$, 2 = 48, 12, $14^v$, 5 from foot = 50, 5, $15^v$, 5 = 53, 6, $21^v$, 5 = 75, 11.

the manuscript, but it evidently failed to attract the attention of investigators, although it was long since made known. Belonging to the old fund of Arabic manuscripts of the Escorial, this treatise, included in a certain collectaneous volume, was already noted in the catalogue of M. Casiri.[1] The existence of the manuscript was obviously unknown to J. Hammer-Purgstall as well as to O. Loth; and only C. Lang, in his critical remarks called out by the work of the latter, recalled it to mind.[2] In accordance with learned custom it was taken up into the newer catalogue of H. Derenbourg[3] and ever since, of course, has been recorded in general works dealing with the history of Arabic literature.[4] Of recent years the Dā'irat al-Ma'ārif at Hyderabad even proposed to edit it,[5] but no one has as yet definitely handled the work. This may be explained chiefly by the fact that the work done in Europe on the history of Arabic letters has up to the present been carried on in an essentially traditional method and no interest has been taken in the theoretical conception of literature held by the Arabs themselves. The literary monument we are now editing will, we think, put an end to all the erroneous, though widespread, judgments on this work of Ibn al-Mu'tazz, and, at the same time, lay a solid foundation for the future construction of a history of Arabic poetics.

The *Kitāb al-Badī'* of Ibn al-Mu'tazz is as yet known only in a unique manuscript preserved in the library of the Escorial. This fact does not in itself of course argue against the popularity of the work, large fragments of which had at a very early date been included in several compositions on the same theme. In later times these compilations spread far and wide and their basic source in its original form sank into oblivion.

The manuscript forms part of a collected volume of items dealing with literary history and poetry. The dating of the single items which it contains varies between the years 750/1349 and 877/1472.

[1] *Bibliotheca arabico-hispana Escurialensis*, i, Matriti, 1760, 81, No. 326.

[2] *ZDMG.* xxxvi, 1882, 621.

[3] *Les manuscrits arabes de l'Escurial*, i, Paris, 1884, 207, No. 328.

[4] See the works of C. Brockelmann, Cl. Huart, J. Zaidān mentioned above (Chapter II).

[5] *Taḏkirat an-nawādir min al-maḫṭūṭāt al-'arabīya*, Hyderabad, 1350, 122, No. 151, and *Al-Barnāmaj Lā'iḥat al-'amal*, Hyderabad, 1351, 7.

merely to quotations from other authorities for the etymological interpretation of the word, and in other sources no confirmation of its existence therein is to be found. Cases of the second group are more numerous; indeed, in the definition of quite a series of categories reference is made to Ibn al-Mu'tazz.[1] Considering that at the same time other authors are mentioned in these passages as well, our deduction may be still more categorical. The number of the categories given by Ibn al-Mu'tazz and even their names are, irrespective of the manuscript, supported by such well-established evidences in numerous later sources, that there can be no doubt that in all the different redactions, if we admit their existence, the number and the individual categories must have remained unchanged.

Summing up our discussion, then, we can state that *for* the hypothesis of a unique redaction there are many and weighty arguments, *against* it, in reality, only the work of L. Cheikho. By its very character and notwithstanding all its merits, this work cannot claim the importance of a strictly scientific argument and must yield before the evidences to the contrary. For this reason, in my opinion, there can only be one conclusion, viz. that throughout the whole extent of Arabic literature the *Kitāb al-Badī'* of Ibn al-Mu'tazz existed in a single redaction, which is that presented by the manuscript we are now editing. But this conclusion, of course, does not absolutely exclude the possibility that the number as well as the bulk of the prose examples and poetical quotations may have suffered alteration in other manuscripts which we do not know.

## IV

### The Manuscript and the Principles of the Edition

The greater part of the misunderstandings on the subject of the *Kitāb al-Badī'* disseminated in Arabic as well as in European literature might have been cleared up by a mere collation with

[1] *'Ilm.*, i, 138, 187, 193, 195, 200, 205, 206.

the redaction of the *Kitāb al-Badī‘* which might be founded on Cheikho's work.

In the chrestomathy there is included under the name of Ibn al-Mu‘tazz one fragment "on the quality of free prose".[1] The subject itself and a larger treatment of the question show that the fragment is at all events taken not from the *Kitāb al-Badī‘* but from some other composition; moreover, the possibility that it may belong not to Ibn al-Mu‘tazz but to ar-Rummānī is not excluded, for the distinction between these two authors is not clearly observed in this work. The greater part of the fragment, as I was able to establish when editing *Kitāb al-Ādāb*, is taken from the latter work.[2] In the lectures on literature, Ibn al-Mu‘tazz is credited with the description of the different purposes of the *isti‘āra*.[3] Though here Ibn al-Mu‘tazz alone is mentioned, I am inclined to ascribe the appearance of his name to some misunderstanding. The very style of the expressions, with their exceptionally exact classification, is not proper to the *Kitāb al-Badī‘*. Further, if their formulation were really the work of Ibn al-Mu‘tazz, traces of it would without doubt have been found in some one of the subsequent authors who have devoted extensive chapters to the *isti‘āra*. In some works these chapters are partly founded on the *Kitāb al-Badī‘*, but nowhere are the details referred to by Cheikho to be found. The remaining cases where the references to Ibn al-Mu‘tazz diverge from our redaction may be divided into two groups: (1) Definitions which differ from those of the manuscript, and (2) definitions of those categories which are missing in the manuscript. Among the first our attention is attracted only by the definition of the *muṭābaḳa*.[4] Considering that in this connection references are made not only to Ibn al-Mu‘tazz but also to two other authors, we may without hesitation affirm that the definition in question belongs to some one of these.[5] In the *Kitāb al-Badī‘* a proper definition of the *muṭābaḳa* does not occur, because Ibn al-Mu‘tazz restricts himself

[1] *Maḳ.* i, 213–15.

[2] See *Le Monde Oriental*, xviii, 1924, 101–2, 111–13 (p. 111, n. 6, for i, 231 read i, 213).

[3] *‘Ilm.* i, 73–4.

[4] *‘Ilm.* i, 172.

[5] It closely agrees with the definition of Ibn Rašīḳ, *‘Umd.* ii, 6–7.

is nothing similar in the *Kitāb al-Badī'*, and the absence of a precise reference in Abū Ḥaiyān would justify the supposition that this classification is taken from some other work of Ibn al-Mu'tazz. Another coincidence, however, gives us ground for suggesting that a wider misunderstanding has crept in here, the author of which is Abū Ḥaiyān himself. A classification in four categories is mentioned by Ibn Ḳutaiba in the introduction to his *Book of Poets*,[1] where these categories, moreover, are defined in language almost identical with the quotation of Abū Ḥaiyān. It is obvious, therefore, that he attributes this definition to Ibn al-Mu'tazz merely by mistake.

The principal objections to the unity of the redaction do not arise from these isolated facts, but from the great work of the Beirut scholar Père L. Cheikho on the theory of literature, *'Ilm al-Adab*. This substantial work, which is very popular in Arabic pedagogical writings, is at the same time of scientific importance. To the two volumes of his course of lectures Cheikho appended a chrestomathy in two volumes dealing with the production of Arabic literary theorists. In the view of such a connoisseur of all branches of Arabic literature as I. Goldziher it deserved the epithet *vorzügliche*,[2] and it still merits such a qualification for the reason that it includes, in extracts from manuscripts, material not yet available in the originals. The value of the course, as compared with similar compilations in contemporary Arabic literature, is increased by the fact that the sources of the definitions quoted and the theses maintained are generally indicated. The didactic purpose of the book naturally tends to deprive it of certain advantages, which would be desirable from the point of view of European scholars. References to sources in the lectures are given too summarily. Here as well as in the chrestomathy itself, there are many instances of the fusion into one treatise of fragments of various authors which deal with one and the same question. For this reason it is sometimes impossible to ascertain precisely what part belongs to the author one is interested in. This feature is met with in the sections relating to Ibn al-Mu'tazz, and naturally deprives of probative value any inferences regarding

[1] *Ši'r*, 7 seq.

[2] *Abhandlungen zur arabischen Philologie*, i, Leyden, 1896, 159, n. 2.

stand in the redaction lying before that author, since he might have abridged the number of examples or chosen those among them which seemed to him more significant.

The facts we encounter bring up another question, viz. whether all the examples occurring in the original redaction are preserved in our manuscript. I know of two cases which argue against this. Ibn Rašīḳ, in quoting various instances of *tajnīs*, which go back for the most part to Ibn al-Mu'tazz, cites among them one verse of Jarīr with the definite statement that it is quoted by Ibn al-Mu'tazz.[1] In our manuscript it is not to be found, and yet the references of Ibn Rašīḳ, together with the circumstance that the preceding and following verses do in part actually occur in the *Kitāb al-Badī'*, do not admit the supposition that these quotations are from some other work of Ibn al-Mu'tazz. The same applies to a certain verse of Abū Tammām in the chapter on *taṣdīr*,[2] which is missing in our manuscript. Of course, the lack of a critical edition of Ibn Rašīḳ himself, prevents us from assuming without qualification that these verses formed part of his original text, and that with such categorical references, but at all events there is nothing improbable in these facts. The rarity of similar instances, considering the frequent use made of Ibn al-Mu'tazz, suggests that the explanation is to be found rather in the customary diversity of the manuscripts than in the hypothesis of divergent redactions.

In the sections which do not deal with examples such cases are still more rare. In the quotations of Ibn Rašīḳ which purport to define the term *tajnīs* in the words of Ibn al-Mu'tazz we find a definition of the term *jins*[3] with a rather obscure transition, but apparently the author is in this passage quoting from al-Aṣma'ī's *Kitāb al-Ajnās*. The lack of manuscripts of the latter work make it impossible to settle this point definitively. A rather odd impression is produced by a certain passage of the philosopher Abū Ḥaiyān, where he speaks about the science of the "new" style and the leading part taken in it by Ibn al-Mu'tazz. After a very commendatory account he quotes, with direct reference to the latter, the classification of the poetical language in four categories.[4] There

[1] *'Umd.* i, 222 : أنشده ابن المعتزّ.

[2] Ibid., ii, 6.

[3] Ibid., i, 227.

[4] *Ṣad.* 206–7.

has evidently been carried out by al-Āmidī himself for ease of exposition.

When we turn to a later period in the development of Arabic poetics, the decision is rendered difficult by the impossibility of determining whether the quotations are taken directly from the *Kitāb al-Badī'* or from a second-hand source, which would, of course, diminish their value for our argument. At all events, here also it is easy to collect an imposing series of examples. We will not dwell upon the poetical quotations, since they are the weakest materials for our purpose; it is quite sufficient to cast a glance at certain definitions which go back to Ibn al-Mu'tazz, for instance, in Šihāb ad-dīn al-Ḥalabī [1] or aṣ-Ṣafadī.[2]

If all the comparisons were to produce analogous results, then, of course, the question of the redaction would be definitely settled. It is complicated, however, by facts of another kind, which although not nearly as numerous, nevertheless point, it would seem, to the existence of another redaction of the work, the text of which differs from that of our manuscript. In the preceding exposition I have restricted myself to a few outstanding instances, but now, on passing to consider the facts which argue against my conjecture, I shall try to analyse all the cases I know.

The very character of Ibn al-Mu'tazz's composition, nine-tenths of which consists of a collection of quotations in verse and prose, shows clearly that it was precisely the constituent element formed by these citations which was the most liable to suffer alteration. They could intentionally or unintentionally be omitted, replaced, or added to, by professional scribes who subsequently copied his work, as well as in the course of learned development of it by specialists in theory. The single manuscript does not allow us to judge whether all the examples in prose and verses which occur in it belong to the original of the author. At all events the manuscript itself does not show any anachronisms or misunderstandings. If, however, one verse or another is missing in one of the later authors, who sometimes quote whole chapters of examples taken throughout from Ibn al-Mu'tazz, this fact does not prove that the verse did not

[1] *Tws.* 29 (= *Maḳ.* i, 114), definition of the *isti'āra*.
[2] *Maḳ.* i, 317, definition of *jinās*.

identical definition as well as the following examples in the same sequence. These chapters appear also in al-ʿAskarī in the same form.[1] This author differs markedly from Ibn Rašīḳ in his methods; he makes use of Ibn al-Muʿtazz, sometimes referring to him, but sometimes without acknowledgment. In either case the quotations go back to the same source as our manuscript. One prose tale from *Kitāb al-Badīʿ* is quoted with a reference not directly, it is true, to Ibn al-Muʿtazz, but at a double remove[2]; the literal agreement of the texts, however, shows that no new redaction is involved here, but only a learned transmission of a written source. The quotations of poetical examples prove that their order in the source used by al-ʿAskarī was exactly the same as in our manuscript.[3] Among the unacknowledged borrowings should be noticed the definition of *tajnīs*, which is phrased in terms analogous to those of our manuscript.[4] Sometimes al-ʿAskarī completely betrays himself in these borrowings without indication of his sources. After one of the verses quoted he passes a scornful remark upon its quality,[5] which, as the phrase stands, would naturally be taken as his own opinion. It proves to be, however, but a mechanical reproduction of the words of Ibn al-Muʿtazz in the corresponding passage. Analogous cases settle at once two facts: (1) that the use made of the *Kitāb al-Badīʿ* is more frequent than al-ʿAskarī thinks it necessary to notice, and (2) that his source is identical with the redaction of our manuscript. In general the *Kitāb aṣ-Ṣināʿatain* provides the most convincing material for the solution of this question, and, of course, to an extent greatly surpassing the few instances mentioned above.

The first part of the introduction of Ibn al-Muʿtazz in which he states his view regarding the history of *al-Badīʿ* is reproduced in extracts in the book of al-Āmidī.[6] Here some traces of abridgment are to be found, beyond which the quotations remain literal. We cannot infer from these that he may have utilized another redaction, because in the abridgment nothing more is to be seen than the aim of eliminating "superfluous words", and this task

[1] *Ṣin.* 325–6. [2] Ibid., 252.
[3] See, for example, *Ṣin.* 263–4. [4] Ibid., 249.
[5] Ibid., 248: وهذا من غثّ الكلام وبارده.
[6] *Muw.* 8, 6–14.

This fortuitously preserved notice of an individual in the midst of the treatise is curious moreover for the reason that it evidently supplies the precise date of the work, already known from the statement of Ḥājjī Ḫalīfa. This date offers the first rough argument for the fact that the well-known redaction is identical with that now edited.

To the mass of similar rough arguments of a general type, we may likewise reckon the number of categories analysed by Ibn al-Mu'tazz. These are reported by Ḥājjī Ḫalīfa in agreement with the manuscript; and the five categories of the "new" in the same order and with the same names are enumerated by Ibn Rašīḳ.[1] The confusion in their appellations may be imputed to later authors, who did not have at hand the original composition of Ibn al-Mu'tazz and relied upon fragmentary quotations.

Of course, the date as well as the number of categories and even their names vouch only for the uniformity of structure in all the copies known to Arabic authors, but not for the identity of details. We shall therefore turn now to an examination of the arguments which confirm the latter also.

Leaving aside the poetical citations given by Ibn al-Mu'tazz, and their order, quantity, and variants, which have been repeated without alteration by a great many sources (as may easily be seen from the *apparatus criticus* in the present edition), I shall restrict myself to some peculiarly striking examples, taken as far as possible from the prose sections of the author himself, which cannot, like quotations in verse, be copied out of other sources. Typical arguments in this respect are offered particularly by Ibn Rašīḳ and al-'Askarī. The first, for instance, enumerates after Ibn al-Mu'tazz and in expressions similar to those in the manuscript, the categories of *taṣdīr*[2]; he observes that he separates, in opposition to other theorists, *i'tirāḍ* from *iltifāt*[3] and gives in identical language the definition of the latter.[4] In the chapter on "dialectical mannerism",[5] which, according to his own statement, Ibn Rašīḳ "transferred" entirely from the book of Ibn al-Mu'tazz, we find the literally

[1] 'Umd. i, 178.
[2] 'Umd. ii, 4–5.
[3] Ibid., ii, 37.
[4] Ibid., ii, 38.
[5] Ibid., ii, 63–5 (المذهب الكلامي).

Quite a series of literary precedents, and those precisely of the ninth century in the domain of literary history and theory, oblige us to use the utmost caution in coming to a decision. The usual situation is well known. Very often a writing is handed down with the name of a given author, though its main section happens to be attributed to another person.[1] More often the writing "sees the light" long after the death of the author, in the edition of some one of his spiritual pupils, while his own part in the redaction of the work is commonly not at all clear.[2] In the present case the question is the more involved because of the weakness of the manuscript tradition, since the manuscript itself, being unique, gives us no purchase for an investigation into the history of the work, to which the existence of several different copies and their analysis often yield such powerful aid.

It is, therefore, the more interesting to observe that in the work itself the traces of the author's rough draft are not quite obliterated. After the main section, i.e. the analysis of the five categories of the "new" style, Ibn al-Mu'tazz states that he wrote the book in 274/887–8, and that the first who took a copy of it was his friend the accomplished 'Alī al-Munajjim, whom we know also from other sources.[3] After a digression which follows this, he comes back to the main topic and passes to the analysis of the twelve "beauties" of the poetical style. It is obvious that the notice of the date of the work, as commonly in Arabic compositions, originally finished the treatise and that the following part was added subsequently. The mention of 'Alī al-Munajjim evidently corresponds somewhat to the author's *ijāza*, usually given in later times, viz. the authorization to propagate his work in writing or orally. It by no means gives us the right to admit any editorial function on the part of al-Munajjim, like that for instance of al-Aḫfaš in regard to *al-Kāmil*, because nowhere have any traces of this kind been maintained.

[1] Cf. al-Jumaḥī and his *Ṭabaḳāt aš-šu'arā* (see Zapiski, xxiv, 279, in Russian).

[2] *Al-Kāmil* of al-Mubarrad (d. 285/898) was edited by his pupil al-Aḫfaš (d. about 315/927), see *Kām.* vi; the poetics of Ṯa'lab (d. 291/904) became known only after al-Marzubānī, who was still alive in 377/987, see *Ḳw.* 177.

[3] He belonged to the famous family of musicians and literati about which the most detailed information has recently been brought together by H. G. Farmer, *A History of Arabian Music*, London, 1929, 167–8. Cf. also his *Historical Facts for the Arabian Musical Influence*, London (s.a.), 280 seq.

## III

## Genuineness and Redaction

In regard to the literary fortunes of the *Kitāb al-Badī'* of Ibn al-Mu'tazz two traditional questions arise before the student: the questions, namely, of its genuineness and its redaction. The first may this time be settled in a sufficiently simple and categorical manner: we have no reason to suspect that this work was written by anyone other than Ibn al-Mu'tazz. Manuscript tradition alone, of course, the more so as it is represented by a unique and at the same time relatively late manuscript, should not be sufficient for such a categorical assertion. But the numerous quotations which are made by various authors, accompanied either by the title of this book or by the name of Ibn al-Mu'tazz, may, with a great deal of probability, be referred to the same work, and attest that through the whole extent of Arabic literature, from the end of the ninth century down to our own days, the work which is now being edited is the work known by the name of *Kitāb al-Badī'*, for the reason that all these quotations are to be found in it. Nor do I know of any cases where fragments from this work of Ibn al-Mu'tazz are stated to belong to other authors. There are, indeed, fairly numerous cases where we find such fragments in the writings of later scholars without any indications of their source and with the appearance of original constructions, but in these cases, of course, we have to do either with ill faith, i.e. plagiarism, or, as is more probable, with the custom, common to various branches of Arabic letters, of incorporating the work of previous scholars in one's own writing. In general, however, for prose compositions of the time of Ibn al-Mu'tazz, the question of authenticity does not arise as acutely as in the domain of poetical production, which, owing to its very character, distinguishes itself by a greater mobility.

The question of the redaction of the work is much more intricate. Its real importance lies in the elucidation of the text used by subsequent scholars; whether it was the same as is offered by our manuscript, and whether this was the only redaction. Though this problem can hardly be settled quite categorically, nevertheless the question clearly demands a definite answer.

preponderant interest in the latter, testified to by another of his writings, it is not surprising that his quotations show a slight majority for the new poets.[1] The works of Ibn al-Mu'tazz permit us to assert categorically that we need not, like Goldziher [2] and after him Brockelmann,[3] wait until the fourth century in order to state a complete equality in the minds of the theorists between the new and the old poetical productions.

Ibn al-Mu'tazz's book, beside its immediate scientific importance as the first work on the " new " style, contains interesting materials for a study of the characteristics of *belles-lettres* in the ninth century. The copious although fragmentary quotations enable us to guess how great the range of works must have been in which people were interested and which constituted the standard stock of persons of average literary culture. While we know the ancient period fairly well, amongst the new poets we encounter several names which in later times were forgotten, but in the time of Ibn al-Mu'tazz probably enjoyed some popularity. Though the poetical quotations are not numerous, they might, to some extent, supply important material for the restoration of the text of the verses of certain poets. More especially is this the case for Abū Tammām, Abū Nuwās, and al-Buḥturī, the available redactions of whose dīwāns were compiled by Abū Bakr aṣ-Ṣūlī (d. 335/946), a pupil of Ibn al-Mu'tazz.[4] For this reason the quotations in the *Kitāb al-Badī'* offer an older text than the redaction of aṣ-Ṣūlī, and this fact alone is sufficient for the appreciation of its importance.[5]

The fundamental value of Ibn al-Mu'tazz's work does not, of course, lie in those secondary facts, but in the matter to which it is primarily devoted. Here it marks an epoch. And on this account, for the history of this branch of knowledge amongst the Arabs, an acquaintance with the work is, even now, more than a thousand years since its appearance, a *conditio sine qua non*.

[1] I published a detailed analysis of these quotations with a statistical computation of the data in *Bulletin de l'Académie des Sciences de l'URSS*, 1927, 1167–8 (in Russian).

[2] *Abhandlungen zur arabischen Philologie*, i, 145.

[3] *GAL.* i, 73.

[4] See *EI.* iv (1928), 587 s.v.

[5] The redaction of the dīwān of Abū Nuwās attributed to Ḥamza al-Iṣfahānī is likewise younger than the text of Ibn al-Mu'tazz. Cf. E. Mittwoch, *Die literarische Tätigkeit Ḥamza al-Iṣbahānī*, Berlin, 1909, 42 seq.

in vigorous language, utters his unconcealed and usually well justified disapproval.[1] More rarely he pronounces a favourable judgment on some verse,[2] and it is very seldom that he makes a remark of any other kind.[3] Only the introductory sections or, so to speak, principia display an individual colouring.

After this description of the general plan of the work the consistency of the examples will be more or less clear. The sources, on the other hand, can hardly be determined with absolute precision. Apart from the Ḳor'ān and the *ḥadīṯ*, which supply the main bulk of prose instances drawn from antiquity, the remainder of these consists of short tales and extracts which already at that time had evidently become common property, whose origins were lost and hardly interested many people. The prose instances in the section relating to more recent times are naturally distinguished by greater vividness and circumstantiality, because they deal with events which were chronologically close to Ibn al-Mu'tazz. Their characteristics are the same as those of the corresponding section of the *Book of Songs* by 'Alī al-Iṣfahānī. Here likewise the sources are rarely indicated precisely. Repeated quotations occur exceptionally; we may instance here only Isḥāḳ al-Mawṣilī,[4] who is mentioned about five times.

The constituent elements of the poetical citations are worth some attention. Ibn al-Mu'tazz quotes fragments from nearly two hundred poets, in the majority of cases once only. The choice of these quotations clearly displays the quality of the creative powers in both knowledge and letters, of the ephemeral caliph, who categorically rejects any predilection for the works of antiquity. In this respect also the *Book of the New* is a highly important document for an appreciation of the various tendencies affecting the decision of that question in the ninth century. Ancient as well as recent poets are with him absolutely equal in rights. Knowing his

[1] Cf. f. 8, 7 = 24, 14, 14, 4 = 46, 14, 14, 11 = 47, 10, 15r, 2 = 53, 3, 15v, 5 = 53, 6, 16r, 5 = 56, 17.

[2] Cf. f. 9, 9 from foot = 29, 10.

[3] Cf. f. 10r, 2 = 34, 6 and 15, 3 from foot = 52, 4.

[4] The famous singer and man of letters, forerunner of 'Alī al-Iṣfahānī in the composition of his *Kitāb al-aġānī*. See O. Rescher, *Abriss der arabischen Literaturgeschichte*, ii (Istanbul, 1929–1930), 87–98.

from the new poets, amongst whom Abū Tammām appears with especial frequency, as specimens of how people should not write. In the two last categories of the "new" the number of instances is somewhat less, but it is more particularly reduced in the enumeration of the "beauties", where certain categories are supported only by two or three examples, the first ones being supplied with but a single instance from the Ḳor'ān; all the other "beauties" are illustrated in verses without any strict demarcation between periods. Fragments in prose, as in the first five chapters, are no longer quoted. With the "comparison"—*tašbīh*—the number of instances increases again. The treatise ends without any particular conclusion, except for the usual pious phrases, which may be the work of the scribe.

The treatise presents only the continuous text, without any commentary or explanation. From time to time occur elucidations of a linguistic nature, referring to particular words[1] and usually belonging to the author's teacher "Abū Sa'īd" (by whom is meant Muḥammad ibn Hubaira al-Asadī, surnamed Ṣa'ūdā[2]). In a few cases a brief exposition is given of an instance relating to a definite category,[3] or an explanation of some word or words mentioned.[4] A personal note is introduced by the remarks of Ibn al-Mu'tazz himself on particular expressions or verses, where he, sometimes

[1] All these explanations are included in the glossary, see words: زبد (fol. 2, 6 from foot = 4, 1), خدمة (f. 2ᵛ, 6 = 5, 12), ديمة (f. 2ᵛ, 3 from foot = 11, 7), تهز (f. 3ᵛ, 4 = 7, 15), مباءة (f. 3ᵛ, 12 = 8, 11), بكر (f. 3ᵛ, 3 from foot = 9, 7), لقاح (f. 4, 1–2 = 9, 13–15), فطير (f. 4, 8 = 10, 4–5), سوف (f. 4, 11 = 10, 11), مراد (f. 4, 11 = 10, 11), التقع (f. 4, 13 = 10, 14–15), خبّازة (f. 4ᵛ, 4 from foot = 12, 3), نفس (f. 5ᵛ, 2 = 10, 3), مضيف (f. 7ᵛ, 1 = 22, 10), نصح (f. 7ᵛ, 7 = 22, 17). Cf. also طابق (f. 10ᵛ, 3 from foot = 36, 2–3).

[2] *Kitāb al-fihrist*, ed. Flügel, 74, 4–9; As-Sujūṭī, *Buġjat al-wu'āt*, ed. Cairo, 110; Yāḳūt, *Iršād*, ed. Margoliouth, vii, 133, No. 73. Cf. G. Flügel, *Die Grammatischen Schulen*, 164. It is curious that of the few writings ascribed to him all were addressed to Ibn al-Mu'tazz, or were compiled on his initiative. One of them was even known in the redaction of Ibn al-Mu'tazz.

[3] Cf. f. 2ᵛ, 6 = 4, 17, 3ᵛ, 1 = 7, 9, 3ᵛ, 11 = 8, 10, 3ᵛ, 3 from foot = 9, 7, 4, 2 = 9, 14, 4, 7 = 10, 4, 7ᵛ, 2 = 22, 10, 8ᵛ, 1 = 25, 17, 9ᵛ, 1 = 30, 5, 9ᵛ, 5 = 30, 11, 10ᵛ, 7 = 34, 15, 10ᵛ, 1 from foot = 36, 4, 15ᵛ, 5 = 53, 6, 16ᵛ, 5 = 56, 16.

[4] Cf. f. 2ᵛ, 6 = 4, 17, 2ᵛ, 12 = 5, 8, 3ᵛ, 2 = 7, 12, 3ᵛ, 11 = 8, 10, 4, 7 = 10, 4, 7ᵛ, 2 = 22, 10, 9ᵛ, 1 = 30, 5, 14ᵛ, 5 from foot = 50, 5.

complete review, he proceeds to enumerate twelve further categories. His principles of classification are not quite clear, nor are the reasons for his contraposition of the figures of the "new" (style) to the "beauties". Ibn al-Mu'tazz probably felt this himself. When passing on to the second section he emphasizes his merits as a pioneer, and foretells that he will encounter many critics who will otherwise delimit "badī'", including in it a greater or smaller number of figures, either by establishing new categories or by adding to the "new" certain categories of the "beauties". His attitude towards such attempts breathes the magnanimity of a true scholar. He does not in the least protest against them or insist upon the permanence of his own classification. Though laying great stress upon the instability of the term "badī'" and upon the incapacity shown by whole categories of scholars to grasp this conception, he leaves the decision entirely to the free choice of future students.

Ibn al-Mu'tazz, as was to be expected, proved to be a prophet. The number of categories of the "new" subsequently established increased to an incredible degree. The boundary between the "new" and the "beauties" was obliterated immediately after his time, and all those of the categories he mentioned, which proved to be possessed of vitality, were transferred into the "new". Some of his definitions, of course, frequently encountered criticism in later times, but no critic ever dared to contest his merits as a whole, and unanimous homage was paid to the first systematic research on the new poetical style.

The method of distribution of the material, particularly in the five larger chapters, is almost uniform. First, though not always, a definition of the poetical figure under consideration is given, followed by examples from the Ḳor'ān, sayings of Muḥammad and his closest adherents, and prose fragments of the ancient period in general. Thereafter the classical poets are attested, then follow instances, at first in prose and afterwards in verse, belonging to the more recent period. Sometimes, particularly in the second half of the sections, this orderly arrangement is neglected and prose fragments and verses are promiscuously inserted. Alongside examples of a happily-phrased figure, the author from time to time quotes instances of its infelicitous use, drawn particularly

this respect we have at present no reason to reject the Arabic tradition.

The same interest of Arabic scholars in the work of Ibn al-Mu'tazz is seen also in the paper delivered by Ṭaha Hussein at the Congress of Orientalists at Leyden in the autumn of 1931 entitled "Le rapport entre la rhétorique arabe et la rhétorique grecque".[1] He solidly establishes two currents in Arabic rhetoric from the third century, viz. the "Arabian" and the "Greek". To the first he refers also Ibn al-Mu'tazz.[2]

All this recent activity relating to the treatise of Ibn al-Mu'tazz urgently demands, as an indispensable basis, an immediate acquaintance with the work itself. Only in this case can further researches prove fruitful and warrant solid results.

The idea of the *Book of the New* as expressed in its introduction is exceedingly simple.[3] The author makes it his task to show that this "New", or *al-Badī'*, as contemporaries called it—"new style" as we should say—was in no way invented by the new poets. Examples of this style are met with in the Ḳor'ān as well as in the "Tradition" and in the Bedouin language. The difference is only that in ancient times people did not abuse these figures, that they occurred occasionally, no more than once or twice, in a large poetical composition, but that nowadays this abuse has begun to transgress all limits, reaching its climax in the poems of Abū Tammām. In support of his fundamental thesis, Ibn al-Mu'tazz, in five chapters dealing with the figures of this "new" style, which he was himself establishing, presents, in accordance with the method planned, examples of their employment. Originally it may be, these five chapters exhausted the subject of his treatise; nevertheless, Ibn al-Mu'tazz deemed it necessary to subjoin examples of some "beauties"—*maḥāsin*—of language and poetry. Indicating a great quantity of such "beauties", which he does not even subject to a

[1] For a résumé of the paper cf. *Actes du XVIIIe Congrès International des Orientalistes*, Leyden, 1932, 241–2; the full text is now published as an introduction to the edition of the work *Naḳd an-Nathr* (Cairo, 1933).

[2] Analogous statements in my papers "Die arabische Poetik im IX. Jahrhundert" (*Le Monde Oriental*, xxiii, 1929, 26–8) and "The Rhetorik of Ḳudāma ibn Ja'far" (*Bulletin de l'Académie des Sciences de l'URSS*, 1930, 63–4, 78, in Russian).

[3] Cf. *Le Monde Oriental*, xxiii, 1929, 28–30.

papers already enumerated, we have, so far as I know, only an incidental note by A. Krimskij in his work on the Ḥamāsa.[1]

A marked revival of interest in this work of Ibn al-Mu'tazz, as in all his other literary productions, is to be noted more recently. It is peculiarly significant that this revival of interest shows itself in Arabic circles, where it represents an entirely new development. While as late as 1917 Aḥmed Deif in his book *Essai sur le lyrisme et la critique littéraire chez les Arabes*[2] does not even mention Ibn al-Mu'tazz,[3] we find a totally different situation in the work of Zakī Mubārak, *La prose Arabe au IVe siècle de l'Hégire (Xe siècle)*, which appeared in Paris in 1931. Dealing chiefly with masters of style, it devotes much attention also to the theorists of style. Ibn al-Mu'tazz has found here his due place. The author gives quotations from his prose fragments[4] and throws some light upon his role as composer of the Poetics. It is difficult to agree with his main thesis, viz. that Ibn al-Mu'tazz was not the first Arabic author to compose a treatise on rhetoric.[5] He argues this from the mere reference to a tale of al-Ḥuṣrī[6] to which he attaches a doubtless exaggerated importance. The only noteworthy feature of this tale, which is quoted in abridged form, is that Ibn al-Mu'tazz took a lively interest in questions of style and that in the circle of literati, his intimates, he passed for the best connoisseur of these questions. In order to appreciate his place in the history of Arabic literature it is necessary to distinguish two points. No doubt there were before him other scholars who, engaged in poetic studies, had given many valuable hints on single points; nevertheless the first systematic treatise was composed by Ibn al-Mu'tazz (preceding analogies not being known), and in

[1] *The Ḥamāsa of Abū Tammām aṭ-Ṭā'ī*, Moscow, 1912, p. 11 (in Russian).

[2] Paris, 1917.

[3] There is no mention likewise in his Arabic work *Muḳaddima li-dirāsat balāġat al-'arab*, Cairo, 1921.

[4] Cf. especially pp. 63–7 and 42, 58. A fuller acquaintance with European literature would have been desirable. It is hardly satisfactory to find in 1931 the statement that the *Kitāb al-ādāb* is unedited (p. 64, n. 1), when it had appeared in 1925 in an accessible organ of European oriental studies with a French introduction.

[5] Op. cit., 262, cf. 49, 58.

[6] *Zahr al-ādāb*, Cairo, ed. Zakī Mubārak, iv, 114.

anthology.[1] No wonder that O. Loth,[2] when trying to clear up the discrepant statements of his forerunners, found himself faced with an insoluble task and only increased the tale of misunderstandings.[3] Puzzled by the contradiction between the figures five (or six) and seventeen, which are given in various sources as the number of the categories of Ibn al-Mu'tazz's "new" style, he thought it could be solved by admitting five or six "main classes" with seventeen "lesser subsections".[4] In reality, as we now know, the total number of categories in the treatise of Ibn al-Mu'tazz is seventeen, but of these the especially "new" ones number but five.[5]

Loth's notice is to be considered the last word of European orientalism in regard to the work we are now editing. General surveys of more recent times confine their remarks to a mere mention of it, but they always think it necessary to do so. The reference made by C. Brockelmann[6] is closely followed by Cl. Huart,[7] R. Nicholson,[8] J. Zaidān,[9] H. A. R. Gibb.[10] Little new light was thrown by some occasional references to the *Kitāb al-Badī'* in certain articles of the *Encyclopedia of Islām*, e.g. by A. Schaade [11] and C. Torrey.[12] In Russian, in addition to the notices in my various

[1] iv, 659. By "Rihan" is to be understood Raiḥān al-albāb of Muḥammad ibn Ibrāhīm ibn al-Mawā'īnī (d. 564/1168. See Brockelmann, *GAL.* i, 310, No. 7) used by J. Hammer in the manuscript of Leyden (cf. *Catalogus*², i, 279–280, No. 471).

[2] *Über Leben und Werke des 'Abdallah ibn ul Mu'tazz*, Leipzig, 1882 (composed about 1866 and edited after his death).

[3] Leaving out of account his error in regard to the tropes (figures of speech), as equivalent to which he considered (p. 39) the words بدائع and بديعيّات, never used in this signification, in place of the well-known term بديع.

[4] Op. cit., 39.

[5] Loth remarks (p. 42, n. 18) the interesting detail that the *Kitāb al-Badī'* is quoted by Ibn al-Mu'tazz himself in Tabāšīr as-surūr. See now *Bulletin de l'Académie des Sciences de l'URSS*, 1927, 1168–9 (in Russian).

[6] *GAL.* i, 81 (and *Geschichte der arabischen Literatur*, Leipzig, 1909, 85).

[7] *Littérature arabe*², Paris, 1912, 85.

[8] *A Literary History of the Arabs*, London, 1907, 325.

[9] *Ta'riḫ ādāb al-luga al-'arabīya*, ii, Cairo, 1912, 163, No. 3.

[10] *Arabic Literature*, London, 1926, 43.

[11] *EI.* i, 637 (Engl. ed., 612), s.v. Balāgha. (The notice is based upon the book of A. Mehren mentioned above.)

[12] *EI.* ii, 432 (406), s.v. Ibn al-Mu'tazz (only mentions the work with the usual opinion).

Ḳudāma,[1] which is not the case. How staggering this account is may be seen from the fact that, in speaking of the work of Ḳudāma himself, the number of concordant categories is stated to be five.[2] Their enumeration is the more strikingly fantastic when compared with the genuine writings of the authors themselves.[3] Finally, from the third passage of Ḥājjī Ḫalīfa it would appear that the book of Ibn al-Mu'tazz consisted of 95 chapters.[4] European researches have as yet thrown but little light on these discrepant statements. They have made use exclusively of late authors and for that reason have avoided straying from the reality only so far as they restricted themselves to a mere mention. Endeavours to go into further details have resulted in new misunderstandings. G. Freytag, on the basis of some source not indicated, quite rightly enumerated the five categories of the *badī'* given in Ibn al-Mu'tazz [5] and noticed the name of one of the figures as originating from him.[6] The same figure with a more exact rendering of the name is quoted by A. F. Mehren,[7] who limits himself to the citation of the first statement of Ḥājjī Ḫalīfa relative to the work itself.[8] The prolix J. Hammer Purgstall, as always, increases in no small degree the confusion caused by Ḥājjī Ḫalīfa. Not content with the mistake already noticed in the enumeration of Ibn al-Mu'tazz's works,[9] he mentions after some late source [10] the names of the categories supposed to have been analysed by Ibn al-Mu'tazz. There are six of these and only the half of them agree with the facts.[11] An acquisition of some importance in his account is the mention of the introduction, which is quoted from the manuscript of a certain

[1] Ibid., ii, 33.

[2] Ibid., vi, 377, No. 13958.

[3] Ḥājjī Ḫalīfa enumerates جناس ؛ طباق ؛ مبالغة ؛ تمام ؛ تشبيه.

[4] Ibid., v, 58, No. 9937.

[5] *Darstellung der arabischen Verskunst*, Bonn, 1830, 519, No. 4.

[6] Ibid., 521, No. 8.

[7] *Die Rhetorik der Araber*, Kopenhagen, 1853, 182.

[8] Ibid., 5–6, cf. 265.

[9] See *Rocznik Orjentalistyczny*, iii, 256. The *Kitāb al-Badī'* is mentioned by him in *Literaturgeschichte der Araber*, iv, 656.

[10] The absence of the source of the quotation does not permit us to say whether they are borrowed from the work *Rihan*, mentioned below.

[11] Op. cit., iv, 600, note 1: تجنيس ؛ طباق ؛ تكافؤ ؛ ادات ؛ تمثيل ؛ استعارة.

## II

### The *Kitāb al-Badī'* and its Contents

Of all the learned literary works of Ibn al-Mu'tazz (247–296/861–908) the most popular is undoubtedly his *Kitāb al-Badī'* (The Book of the New, *sc.* style). Adventitious popularity is, of course, of no importance from our point of view, nor is it of importance that this work has at all times been linked with the name of the scholar-poet down to the very latest surveys of Arabic literature in Europe. The really important point is that this work has had a vivid and effective influence over the development of that branch of knowledge to which it is devoted. There are few books in this field which can compare with it in their legacy to the thought of succeeding ages. Still less could one find any book in which an organic tie could not be traced with the work of Ibn al-Mu'tazz, which had led the way in a new direction. Only an analysis of its influence will enable us to appreciate the real importance of an edition of this book.

Bibliographical data do not supply much here: al-Fihrist [1] and Ibn Ḫallikān [2] only mention it, without in any way distinguishing it from other works of the kind. It is not superfluous to observe that the notice in Ḥājjī Ḫalīfa's famous catalogue of Arabic literary production betrays some confusion, as in many other cases. This may be explained by the fact that the original of the work, displaced by innumerable epitomists and continuators, was already before Ḥājjī Ḫalīfa's time known to very few persons. Accounts gathered from various sources were often found to be in contradiction. After pointing out correctly that the work, the first of its kind, was written in 274/887, and that it analysed seventeen categories of poetical style,[3] Ḥājjī Ḫalīfa, following the late poet-literate Ṣafī ad-dīn al-Ḥillī (thirteenth–fourteenth century), adds that in seven of these categories Ibn al-Mu'tazz agrees with

[1] Ed. Flugel, 116, 15.
[2] Ed. Wüstenfeld, No. 348, 30, 16. Cf. De Slane's translation, ii, 42.
[3] Ed. Flügel, ii, 32 (ap. Brockelmann, *GAL.* i, 81, misprint, iv, 32).

could not be delivered as it proved impossible for me to go abroad at that moment. This paper, which deals with external influences upon the genius of Arabic poetics and contains a sketch of the three principal theorists of the ninth century, viz. Ibn al-Mu'tazz, al-Jāḥiẓ, and Ḳudāma, gives an almost explicit appreciation of the *Kitāb al-Badī'*.[1] With the latter part of the same paper is connected my monograph on the "Rhetoric of Ḳudāma" with large extracts after the unique MS. of the Escorial.[2] Though it is now becoming clear that this treatise is not the work of Ḳudāma, nevertheless for the characterization of his views it still keeps its importance.[3]

In this manner some parts of my research have incidentally come to light. Unpublished up to the present, however, remained the fundamental part, i.e. the Arabic text of the *Kitāb al-Badī'*, without a critical edition of which no serious work upon the history of Arabic poetics in its early periods is possible. The Gibb Memorial Fund now enables me to make this accessible to all those interested. In publishing it I decided to restrict myself in this edition to the necessary critical materials and the chapters relating directly to the *Kitāb al-Badī'*. As for the Russian translation and the fuller study, which at present requires revision in view of the new material and the above-mentioned memoirs, I still cherish the hope of publishing them subsequently.

[1] Ibid., 28–31.

[2] *Bulletin de l'Académie des Sciences de l'URSS*, 1930, 63–78 (in Russian).

[3] Some doubts arose also in my own mind when writing this paper (p. 66, n. 3, and p. 76); latterly Professor G. Levi Della Vida in a letter of 15th March, 1932, has identified the writer with the Spanish scholar Abū 'Abdallāh Muḥammad ibn Aiyūb al-Ġāfiḳī (530–608 H.), mentioned in the *Takmilat Ibn 'Abbār*, i (= *Bibliotheca arabico-hispanica*, v, Madrid, 1887), 297–9, No. 912. (See now his paper "Appunti e quesiti di storia letteraria araba", *Rivista degli studi orientali*, xiii, fasc. 4, Roma, 1932, 331–3; also the introduction of Taha Ḥussain to the edition of the text, *Naḳd an-Nathr par Ḳudama B. Dja'far*, édité par Taha Ḥussain et 'Ā. Ḥ. El-'Ābbadi, Le Caire, 1933, p. 16.)

the *Ṭabaḳat aš-Šu'arā* in a paper on the history of al-Ḫalīl's lexicon.[1] Sometimes materials were handed over to other scholars. In this manner quotations from both works appeared in R. Geyer's edition of the *Dīwān of al-A'šā*[2] and in B. Ebermann's study "Al-Ḫuraimī, an Arab poet from Soǧd".[3]

As for the research itself and the materials connected with it, I gradually became aware of the impossibility of publishing them integrally in the shape of a book, and resolved to make use of every occasion which offered itself to publish in part separate chapters or sections. After a short summary of my studies on the *Kitāb al-Ādāb* in 1924,[4] I had the opportunity of publishing in 1925 the Arabic text with an ample introduction[5] containing *inter alia* an appreciation of the *Kitāb al-Badī'* with some quotations from it.[6] Another extract was the chapter relative to the writings of Ibn al-Mu'tazz which appeared in 1927 as a paper entitled "Une liste des oeuvres d'Ibn al-Mu'tazz"[7]; here also some attention is paid to the *Kitāb al-Badī'*.[8] The publication in Cairo (in 1925) of one of the works of Ibn al-Mu'tazz gave me occasion to devote to him a special paper where I enlarged one excursus which was originally intended to form part of the general study.[9] In that paper *inter alia* the character of the poetical quotations in the *Kitāb al-Badī'* is particularly dealt with.[10] Another chapter of the same work is given in my paper "Die arabische Poetik im IX. Jahrhundert",[11] at first destined for a public lecture in the University of Uppsala in the autumn of 1927, a lecture which

[1] *Bulletin de l'Académie des Sciences de l'URSS*, 1926, 1161–4 (in Russian).

[2] *The Dîwân of al-A'shà* (E. J. W. Gibb Memorial, New Series, vi), London, 1928, xxx.

[3] Zapiski[2], v, 1930, 430, n. 2.

[4] The aphorisms of Ibn al-Mu'tazz, *Comptes-Rendus de l'Académie des Sciences de Russie*, 1924, 15–18 (in Russian).

[5] "Le Kitāb al-ādāb d'Ibn al-Mu'tazz," *Le Monde Oriental*, xviii, 56–121.

[6] Ibid., 58, 61.

[7] *Rocznik Orjentalistyczny*, iii, Lwów, 255–268.

[8] Ibid., 260–1.

[9] "The Book of Wine by Ibn al-Mu'tazz," *Bulletin de l'Académie des Sciences de l'URSS*, 1927, 1163–1170 (in Russian).

[10] Ibid., 1167–8.

[11] *Le Monde Oriental*, xxiii, 1929, 23–39.

and literary characterization of Ibn al-Mu'tazz,[1] and in 1914 I again reviewed his theory, but not yet at first hand,[2] though at that time it was already clear that without the help of the original any thorough research was out of the question.

At the end of 1914 I had the good fortune, thanks to the late Professor D. Petroff and Professor J. Ribera, to obtain photographs of the unique Escorial MS. of the *Kitāb al-Badī'*, and the study of this completely absorbed my time for several years. In the summer of 1915 I was working at a rough draft of the edition of the text, in the middle of 1916 I was preparing a Russian translation, and at the end of 1917 an elaborate study in Russian. This was to include a characterization of the literary work of Ibn al-Mu'tazz with an analysis of his writings and an edition (as appendix) of the *Kitāb al-Ādāb* (from the unique MS. of the British Museum) and of extracts from the *Ṭabaḳāt aš-Šu'arā* (from the Escorial unicum), an analysis of the *Kitāb al-Badī'*, a history of Arabic poetics down to the ninth century inclusive, and a history of the influence of the poetics of Ibn al-Mu'tazz upon subsequent works of this kind. Circumstances did not permit the publication of this study, but I published single facts extracted from or connected with it whilst working on other occasional subjects. As early as 1916 in a notice relative to the edition of *al-Jumaḥī* by J. Hell, I touched on the question of the terminology of Ibn al-Mu'tazz,[3] in 1918 I treated his scheme in my above-mentioned paper on a Mu'tazilite treatise,[4] and in 1924 I gave its general features in a popular article on Arabian poetry.[5] At times I quoted likewise fragments from the text; e.g., in 1923 several citations from the *Kitāb al-Badī'* were given in a paper dealing with the dīwān of Ḏū-r-Rumma,[6] and in 1926 I published a fragment from

[1] *On the Description of the MSS. of Ibn Ṭaifūr and aṣ-Ṣūlī*, Zapiski, xxi, 1912, 104–112 (in Russian).

[2] *Abū-l-Faraj al-Wa'wā ad-Dimašḳī*, Petrograd, 1914, 149–150 (in Russian).

[3] *Muḥammad Ibn Sallām al-Jumaḥī.* Die Klassen der Dichter herausgegeben von Joseph Hell, Zapiski, xxiv, 283 (in Russian).

[4] *Bulletin de l'Académie des Sciences de Russie*, 1919, 441 (in Russian).

[5] *Arabian Poetry*, Vostok, iv, 1924, 106–7 (in Russian).

[6] Dīwān of Ḏū-r-rumma and MS. of Petrograd, *Bulletin de l'Académie des Sciences de Russie*, 1923, 151 (in Russian).

influences upon Arabic poetics. Both these questions were to be answered negatively, as it then seemed to me; this I endeavoured to demonstrate in two papers, entitled "A Mu'tazilite treatise of the eighth century on literary production"[1] and "A fragment of Indian rhetoric in Arabic rendering".[2] The problem of Greek influence, particularly in regard to the effective part played by Aristotle's poetics, was more intricate. On the basis of the Arabic materials, I was brought to a negative conclusion, which I expressed incidentally in the above-mentioned and in some other papers; but, owing to my insufficient knowledge of Græco-Syriac matters, I did not dare to formulate my opinion decisively. My hesitation was ended by the work of J. Tkatsch,[3] with which all future research on this subject will have to reckon. Though I am well aware of the weaknesses which have been rightly exposed in it,[4] from my point of view this work has definitively decided the question of a possible influence of Artistotle upon the genesis of Arabic poetics in a negative sense. The coincidence of my conclusions[5] with those of J. Tkatsch, obtained by quite other means and in large measure on the basis of other materials, proves that convincingly.

As to the poetics of Ibn al-Mu'tazz an equally definite answer has hitherto been lacking. In 1909 in the lecture mentioned above I could only deplore the inaccessibility of this treatise, but soon assured myself that an evasive attitude towards it was inadmissible. The material for resolving the question was progressively expanding, embracing on the one hand the whole literary production of Ibn al-Mu'tazz, on the other as far as possible all the writers on poetics in the ninth century and the principal writers of the following periods. In 1912 I published some materials for the biography

[1] *Bulletin de l'Académie des Sciences de Russie*, 1919, 441–450 (in Russian).

[2] *Mémoires orientales de l'Institut des Langues Orientales Vivantes*, i, Leningrad, 1927, 26–36 (in Russian).

[3] *Die arabische Übersetzung der Poetik des Aristoteles und die Grundlage der Kritik des griechischen Textes*, i–ii, Wien und Leipzig, 1928–1932.

[4] See especially G. Bergsträsser, *Der Islam*, xx, 48–62, and M. Plessner, *OLZ*. xxxiv, 1931, 1–14. Cf. also F. Gabrieli, *Rendiconti della Reale Accademia Nazionale, dei Lincei*, Ser. vi, ol. v, 1929, 224–235.

[5] See particularly my paper "Die arabische Poetik im IX. Jahrhundert", *Le Monde Oriental*, xxiii, 1929, 25–7.

# INTRODUCTION

## I

### History of the Edition

WHEN in 1908 I began my studies in Arabic poetics, I soon realized that an investigation embracing the full range of its chronological development was not yet practicable. I then resolved to restrict it to the first period, down to the ninth century inclusive, limiting myself for the following period to a critical review in chronological order of bio- and bibliographical data relating to single authors who had written on the subject of poetics. On fuller inquiry into the period referred to, I very soon became aware of the peculiar importance of two closely associated questions which required to be solved before any stable reconstruction of the history of this period could be undertaken, viz. (1) the question of the probability of foreign influences upon the rise of the Arabic theory of poetics, (2) that of the priority of Ibn al-Mu'tazz, as the first theorist in this field who left a systematic treatise.

The urgent need for an investigation into these two questions was exposed in my first paper dealing with this subject, under the title of "Poetry according to the definition of Arab critics", in the autumn of 1909. This paper supplied the topic for my trial lecture delivered at the Faculty of Oriental Languages at the University of St. Petersburg in the autumn of 1910. It has not been published partly by reason of the insufficiency of the materials adduced, partly also because its contents were gradually merged into a larger study on the history of Arabic poetics in the ninth century.

In connection with these two points my attention was directed chiefly towards two central problems, viz. the part played in Arabic literature by the poetics of Aristotle, and the literary production of Ibn al-Mu'tazz in its full extent. I approached the first by the method of clearing up the possibilities of Indian and Persian

| | |
|---|---|
| | Russian Archæological Society, i–xxv, St. Petersburg–Petrograd, 1886–1921 (in Russian). |
| Zap.[2] or Zapiski.[2] | Zapiski (Memoirs) of the Committee of Orientalists, i–v, Leningrad, 1925–1930 (in Russian). |
| ZDMG. | Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. |
| Zjj. | كتاب الأمالى املا . . . الامام . . . أبو القاسم . . . الزجّاجى مصر ١٣٢٤ |
| Zhr. | Kitāb al-Zahrah . . . composed by Abū Bakr Muḥammad ibn Abī Sulaimān Dāwūd al-Iṣfahānī. Edited . . . by A. R. Nykl, Chicago, 1932. |
| Zuh. | Primeurs arabes présentés par le Comte de Landberg. Fascicule ii. Dîwân de Zoheyr, Leyde, 1889. |

| | |
|---|---|
| Ṭab. | Annales quos scripsit . . . aṭ-Ṭabarī, cum aliis edidit M. J. de Goeje, Lugduni Bat., 1879–1901. |
| Tāj | شرح القاموس المسمّى تاج العروس من جواهر القاموس للإمام ... السيّد محمد مرتضى ... الزبيدى ١ — ١٠ مصر ١٣٠٦ — ١٣٠٧ |
| Tbr. | A commentary by Abú Zakaríyá Yahyá at-Tibrízí on ten ancient Arabic Poems, ed. by Ch. J. Lyall, Calcutta, 1894. |
| Tbš. | فصول التماثيل فى تباشير السرور تاليف ... ابن المعتز مصر ١٣٤٤ — ١٩٢٥ |
| Tnw. | شرح التنوير على سقط الزند لأبى العلاء المعرّى مصر ١٢٨٦ |
| Tria | Tria opuscula auctore Abu Othman Amr ibn Bahr al-Djahiz Basrensi quae edidit G. van Vloten, Lugduni Bat., 1903. |
| Ṭuf. | The Poems of Ṭufail ibn ʿAuf al-Ghanawī and aṭ-Ṭirimmāḥ ibn Ḥakīm aṭ-Ṭā'yī. Arabic text edited and translated by F. Krenkow, London, 1927. |
| Ṭuf Sik. | Tufail al-Ghanawi : A Poem from the Aṣmaʿīyāt in the Recension and with the comments of Ibn as-Sikkīt. Edited by F. Krenkow, *JRAS.*, 1907, 815–877. |
| Tws. | كتاب حسن التوسّل الى صناعة الترسّل تاليف شهاب الدين ... الحلبى مصر ١٣١٥ |
| ʿUmar | Der Diwan des ʿUmar ibn abi Rebiʿa . . . hrsg. von Paul Schwarz, Leipzig, 1901–1909. |
| ʿUmd. | كتاب العمدة فى صناعة الشعر ونقده تأليف أبى على الحسن بن رشيق القيروانى ١ — ٢ مصر ١٣٢٥ — ١٩٠٧ |
| Us. | كتاب البديع لأسامة بن منقذ manuscript of Asiatic Museum B 538, see my paper, *Zapiski*[2], i, 1925, 3–4 (in Russian). |
| v. | verse. |
| viz. | videlicet. |
| Was. | الوساطة بين المتنبى وخصومه ... لمؤلّفه أبى الحسن على بن عبد العزيز الشهير بالقاضى الجرجانى صيدا ١٣٣١ |
| WZKM. | Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes. |
| Yāḳ. | Yacut's geographisches Wörterbuch . . . hrsg. von F. Wüstenfeld, i–vi, Leipzig, 1866–1870. |
| Zap. or Zapiski | Zapiski (Memoirs) of the Oriental Section of the |

| | |
|---|---|
| n.p. | no place. |
| Nu'm. | شعر النعمان بن بشير الأنصارى . . . على بنشره . . . أبو عبد الله محمد بن يوسف السورتى دهلى ١٣٣٤ |
| o.c. | opus citatum. |
| OLZ. | Orientalistische Literaturzeitung. |
| om. | omits. |
| p. | page. |
| pl. | plural. |
| pp. | pages. |
| Prov. | Arabum proverbia vocalibus instruxit, latine vertit, commentario illustravit . . . G. G. Freytag. Tomus i–iii, Bonnae, 1838–1843. |
| RAAD. | Revue de l'Académie Arabe de Damas مجلة المجمع العلمى العربى. |
| Ru'ba | Sammlungen alter arabischer Dichter. III. Der Dīwān des Reǧezdichters Rūba ben El'aǧǧāǧ. Hrsg. von W. Ahlwardt, Berlin, 1903. |
| Ṣad. | رسالتان للعلامة الشهير أبى حيان التوحيدى الرسالة الأولى فى الصداقة والصديق الرسالة الثانية فى العلوم قسطنطينية ١٣٠١ |
| Sam. | Diwan de Samaou'al . . . Edité . . . par le P. Louis Cheikho. 2 édit., Beyrouth, 1920. |
| Šar. | شرح المقامات الحريرية للإمام أبى العباس أحمد بن عبد المؤمن القيسى الشريشى ١ — ٢ بولاق ١٢٨٤ |
| SBWA. | Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften zu Wien. |
| scil. | scilicet. |
| seq. | et sequentia. |
| Sīb. | Le livre de Sībawaihi . . . Texte arabe publié . . . par H. Derenbourg, i–ii, Paris, 1881–9. |
| Ṣin. | كتاب الصناعتين الكتابة والشعر من تصنيف أبى هلال . . . العسكرى الاستانة ١٣٢٠ |
| Ši'r | Ibn Qotaiba: Liber poesis et poetarum quem edidit M. J. de Goeje, Lugduni Bat., 1904. |
| Sirr | سرّ العربية للثعالبى (see Maḳ.). |
| Ṣūlī | كتاب الأوراق لابى بكر الصولى manuscript of Public Library in Leningrad, see *Zapiski*, xxi, 101–2 (in Russian). |
| s.v. | sub voce. |

| | |
|---|---|
| Mjt. | كتاب المجتنى لإمام اللغة . . . ابن دريد الأزدى حيدراباد الدكن ١٣٤٢ |
| MS. | manuscript. |
| Msd. | Maçoudi. Les prairies d'or. Texte et traduction par C. Barbier de Meynard et Pavet de Courteille, i–ix, Paris, 1861–1877. |
| Msl. | Diwan poetae Abu-'l-Walid Muslim . . . quem . . . edidit . . . M. J. de Goeje, Lugduni, Bat., 1875. |
| MSS. | manuscripts. |
| Murt. | الشهاب فى الشيب والشباب تأليف السيّد الشريف المرتضى أبى القاسم على . . . الموسوى قسطنطينيّة ١٣٠٢ |
| Mwš. | الموشّح فى مآخذ العلماء على الشعراء تأليف . . . محمد بن عمران المرزبانى القاهرة ١٣٤٣ |
| Mwz. | كتاب الموازنة بين أبى تمّام والبحترى للشيخ . . . أبى القاسم . . . الآمدى الاستانة ١٢٨٧ |
| Mzh. | كتاب المزهر فى علوم اللغة وانواعها للعلّامة السيوطى جلال الدين ١ – ٢ بولاق ١٢٨٢ |
| n. | note. |
| Nab Günz. | Extracts from the Dīwān of an-Nābiġa by Baron D. Günzburg, *al-Muẓaffarīya* (Baron Victor Rosen's Book of Homage), St. Petersbourg, 1897, 169–252 (in Russian). |
| Naḳ. | The Naḳā'id of Jarīr and al-Farazdaḳ. Edited by A. A. Bevan, i–iii, Leiden, 1905–1912. |
| Naḳ Salh. | Naḳā'iḍ de Ǵarīr et de Aḫṭal. Texte arabe publié . . . par le P. A. Salhani, Beyrouth, 1922. |
| Naṣ. | كتاب شعراء النصرانية جمعه . . . الأب لويس شيخو اليسوعى بيروت ١٨٩٠ |
| n.d. | no date. |
| Nih. | نهاية الأرب فى فنون الأدب تأليف شهاب الدين أحمد بن عبد الوهاب النويرى السفر السابع مطبعة دار الكتب المصريّة بالقاهرة ١٣٤٧ – ١٩٢٩ |
| Nḳd. | كتاب نقد الشعر تأليف . . . قدامة بن جعفر قسطنطينيّة ١٣٠٢ |
| Nöld. | Zur Grammatik des klassischen Arabisch. Von Th. Nöldeke, Wien, 1896 (Denkschriften der Kais. Akad. d. Wissensch. zu Wien. Phil.-hist. Classe, Band xlv). |

| | |
|---|---|
| Jum. | Muhammad ibn Sallâm al-Jumaḥî. Die Klassen der Dichter herausgegeben von Joseph Hell, Leiden, 1916. |
| Kām. | The Kāmil of el-Mubarrad. Edited . . . by W. Wright, Leipzig, 1864–1892. |
| Ḳor. | The Ḳor'ān, quoted after the official edition of Cairo, 1342; in brackets are enclosed the verses of the edition Flügel[3] (Lipsiae, 1881), when divergent from the edition of Cairo. |
| Kuṯ. | Koṯayyir-'Azza Dîwân . . . édité par Henri Pérès, i–ii, Alger, 1928–1930. |
| Ḳuṭ. | Dîwân des 'Umejr ibn Schujeim al-Quṭâmî, hrsg. von J. Barth, Leiden, 1902. |
| Ḳw. | L'Arte poetica di 'Abu-'l-'Abbâs . . . Ṯa'lab . . . publ. da C. Schiaparelli, Leide, 1890 (Actes du 8e Congrès International des Orientalistes). |
| l. | line. |
| l.c. | loco citato. |
| Lis. | لسان العرب للإمام . . . محمد بن مكرم بن منظور الافريقى ١ – ٢٠ بولاق ١٣٠٠ – ١٣٠٧ |
| Ln. | An Arabic-English Lexicon . . . by E. W. Lane, i–viii, London, 1863–1893. |
| Maf. | Liber Mafâtîh al-olûm . . . auctore Abû Abdallah . . . al-Khowarezmi. Edidit . . . G. van Vloten, Lugduni Bat., 1895. |
| Maḳ. | كتاب علم الأدب مقالات لمشاهير العرب جمع الأب لويس شيخو اليسوعى ١–٢ بيروت ١٨٨٧ |
| Maslak | المسلك السهل فى شرح توشيح ابن سهل للشيخ . . . محمد الصغير . . . الإفرانى فاس ١٣٢٤ |
| Maṯ. | المثل السائر فى أدب الكاتب والشاعر للشيخ . . . ضياء الدين [ابن الأثير] الموصلى مصر ١٣١٢ |
| Mehr. | Die Rhetorik der Araber nach den wichtigsten Quellen dargestellt . . . von A. F. Mehren, Kopenhagen–Wien, 1853. |
| Mf. | The Mufaḍḍalīyāt . . . edited . . . by Charles James Lyall, i–ii, Oxford, 1918–1921. iii, Indexes compiled by A. A. Bevan, Oxford, 1924. |
| Mjm. | مجموعة المعانى مطبعة الجوائب قسطنطينية ١٣٠١ |

| | |
|---|---|
| Ḥr. | Les séances de Hariri. Avec un commentaire choisi par Silvestre de Sacy. Deuxième édition . . . par MM. Reinaud et J. Derenbourg, tome i–ii, Paris, 1847–1853. |
| Ḥṣr. | زهر الآداب وثمر الألباب لأبى إسحق إبراهيم بن على المعروف بالحصرى القيروانى المالكى (بهامش العقد الفريد) ١ – ٣ مصر ١٢٩٣ (Ed. of Zakī Mubārak, i–iv, Miṣr, 1925, when quoted, is named particularly). |
| Ḥuṭ. | Der Dîwân des Jarwal b. Aus al-Ḥuṭej'a bearbeitet von Ignaz Goldziher, Leipzig, 1893. |
| i.e. | id est. |
| ʿIḳd | العقد الفريد للإمام . . . أحمد المعروف بابن عبد ربّه الأندلسى ١ – ٣ مصر ١٢٩٣ |
| Iḳt. | الاقتضاب فى شرح أدب الكتّاب للبطليوسى بيروت ١٩٠١ |
| ʿIlm | كتاب علم الأدب الجزء الأوّل . . . تأليف الأب لويس شيخو اليسوعى طبعة رابعة بيروت ١٩٠٢ |
| Imr. | Le Diwan d'Amro'lkaïs . . . accompagné d'une traduction et de notes par le Bon Mac Guckin de Slane, Paris, 1837. |
| IMuʿtazz | ديوان أمير المؤمنين ابن المعتزّ العبّاسى ١ – ٢ مصر ١٨٩١ |
| Irš. | The Irshád al-aríb ilá maʿrifat al-adíb . . . of Yáqút edited by D. S. Margoliouth, i–vii, London, 1907–1931. |
| IŠaj. | كتاب الحماسة جمع . . . أبى السعادات هبة الله بن على . . . المعروف بابن الشجرى حيدراباد ١٣٤٥ |
| JA. | Journal Asiatique. |
| Jāḥ. | كتاب الحيوان لأبى عثمان بن بحر الجاحظ ١ – ٧ مصر ١٣٢٣ – ١٣٢٥ |
| Jar. | ديوان . . . جرير بن عطية الخطفى ١ – ٢ مصر ١٣١٣ |
| JarAs. | The Dīwān of Jarīr, manuscript of Asiatic Museum, see Notices sommaires des manuscrits arabes du Musée Asiatique par le Baron Victor Rosen, St. Petersbourg, 1881, 206–210, No. 206. |
| Jh. | كتاب جمهرة أشعار العرب تأليف أبى زيد . . . القرشى بولاق ١٣٠٨ |
| Jin. | كتاب جنان الجناس فى علم البديع تاليف . . . الصفدى قسطنطينية ١٢٩٩ |
| JRAS. | Journal of the Royal Asiatic Society. |

| | |
|---|---|
| | Rummah. Edited by . . . C. H. H. Macartney, Cambridge, 1919. |
| ḎRAs. | The Dīwān of Ḏū-r-Rumma, manuscript of Asiatic Museum B 2279. See my papers, ***Bulletin de l'Académie des Sciences***, 1918, 369–380, and 1923, 149–156 (in Russian). |
| Ḏu'aib | Der Diwan des Abu Ḏu'aib hrsg. und übersetzt von Joseph Hell, Hannover, 1926. |
| E. | Manuscript of *Kitāb al-Badī'* in Escorial, see Introduction, Chapter IV. |
| ed. | edition. |
| e.g. | exempli gratia. |
| EI. | Encyklopaedie des Islām, i–iv, Leiden, 1908– |
| f. | feminine, folio. |
| Far. | Divan de Férazdak . . . publié . . . par R. Boucher, Paris, 1870. |
| Fḫ. | The Fākhir of al-Mufaddal ibn Salama, edited . . . by C. A. Storey, Leyden, 1915. |
| Fḫr. | Al-Fakhri . . . par Ibn aṭ-Ṭiḳṭaḳa. Nouvelle édition du texte arabe par H. Derenbourg, Paris, 1895. |
| fol. | folio. |
| GAL. | Geschichte der arabischen Literatur von C. Brockelmann, i–ii, Weimar-Berlin, 1898–1902. |
| Gandz | Die Mu'allaqa des Imrulqais. Übersetzt und erklärt von Dr. Salomon Gandz, Wien, 1913 (SBWA., Phil. Hist. Klasse, 170 Bd., 4 Abh.). |
| Geyer | Zwei Gedichte von al-'A'šā. Herausgegeben, übersetzt und erklärt von R. Geyer, i–ii, Wien, 1905–1919. |
| Ḥār. | Diwans des poètes Amrou ibn Kolthoum et Harith ibn Hillizah. Edités . . . par M. Fritz Krenkow, Beyrouth, 1922. |
| Ḥas. | The Dīwān of Ḥassān b. Thabit edited by H. Hirschfeld, Leyden–London, 1910. |
| hem. | hemistich. |
| Ḥm. | Hamasae Carmina cum Tebrisii scholiis integris primum edidit . . . G. G. Freytag, Pars i–ii, Bonnae, 1828–1851. |

| | |
|---|---|
| ANuw. | ديوان أبى نواس طبع علي نفقة اسكندر آصاف مصر ١٨٩٨ |
| ANuw Aḫb. | أخبار أبى نواس . . . تأليف أبى منظور المصرى صاحب لسان العرب السفر الأوّل مصر ١٣٤٣-١٩٢٤ |
| ANuw Ahlw. | Diwan des Abu nowas hrsg. von W. Ahlwardt, i, Greifswald, 1861. |
| ap. | apud. |
| As. | أساس البلاغة تأليف جار الله أبى القاسم محمود بن عمر الزمخشرى ١-٢ القاهرة ١٣٤١ – ١٩٢٢ – ١٩٢٣ |
| A‘šā | Gedichte von . . . al-A‘šâ hrsg. von R. Geyer, London, 1928. |
| a.s.f. | and so forth. |
| Asr. | أسرار البلاغة فى علم البيان تأليف الإمام عبد القاهر الجرجانى مصر ١٣١٩ – ١٣٢٠ |
| ATam. | ديوان أبى تمام الطائى . . . وقف على طبعه محيى الدين الخياط بيروت (n.d.) |
| Aus | Gedichte und Fragmente des ’Aus ibn Hajar. Gesammelt, herausgegeben und übersetzt von Dr. R. Geyer, Wien, 1892 (*SBWA.*, Phil. hist. Cl., cxvi Bd., 13 Abh.). |
| Baš. | بشّار بن برد شعره وأخباره جمعه وشرحه أحمد حسين القرنى مصر (n.d.) |
| Bġd. | Sechster Band des Kitâb Baġdâd von Aḥmad ibn abî Ṭâhir Ṭaifûr. Hrsg. und übersetzt von Dr. H. Keller, i–ii Teil, Leipzig, 1908. |
| Bḍ. | Beidhawii commentarius in Coranum . . . edidit H. O. Fleischer, i–ii, Lipsiae, 1846–8. |
| Buḫ. | Le livre des avares par Abou Othman Amr ibn Bahr al-Djahiz de Basra . . . publié . . . par G. van Vloten, Leyde, 1900. |
| Buḥt. | ديوان البحترى ١ – ٢ مصر ١٣٢٩ – ١٩١١ |
| By. | كتاب البيان والتبيين تأليف . . . أبى عثمان عمرو الجاحظ ١ – ٢ مصر ١٣١٣ |
| cf. | confer. |
| Dl. | كتاب دلائل الإعجاز للإمام عبد القاهر الجرجانى مصر مطبعة السعادة (n.d.) |
| Dozy | R. Dozy, Supplément aux dictionnaires arabes, i–ii, Leyde, 1881. |
| ḎR. | The Dîwân of Ghailân ibn ‘Uqba known as Dhu’r- |

# LIST OF PRINCIPAL ABBREVIATIONS

| | |
|---|---|
| A'At. | الأنوار الزاهية فى ديوان أبى العتاهية عنى بطبعه الأب لويس شيخو اليسوعى طبعة رابعة بيروت ١٩١٤ |
| 'Abbās | ديوان أبى الفضل العبّاس بن الأحنف قسطنطينية ١٢٩٨ |
| Ādāb | Le Kitāb al-ādāb d'Ibn al-Mu'tazz. Édité par Ign. Kratchkovsky, *Le Monde Oriental*, xviii, 1924, 56–121. |
| Aḍd. | Kitābo-'l-adhdād . . . auctore Abu Bakr ibno-'l-Anbārī . . . edidit . . . M. Th. Houtsma, Lugduni Bat., 1881. |
| ADul. | Abû Dolâma Poète bouffon de la cour des premiers califes abbassides par Mohammed Ben Cheneb, Alger, 1922. |
| Aġ. | كتاب الأغانى للإمام أبى الفرج الإصبهانى ١–٢٠ بولاق ١٢٨٥ and The twenty-first volume of the Kitâb al-Aghânî. Edited . . . by R. Brünnow, Leyden, 1888. |
| Aḫb. | كتاب أشعار عبد الله بن المعتزّ وأخباره لأبى بكر محمد الصولى Manuscript in my possession, see *Zapiski*, xxi, 1912, 102–112 (in Russian). |
| Ahlw. | The Divans of the six ancient Arabic poets . . . Edited by W. Ahlwardt, London, 1870. |
| Aḫṭ. | Dîwân al-Aḫṭal. Texte arabe publié . . . par A. Salhani, Beyrouth, 1891–1925. |
| 'Alḳ. | 'Alqama ben 'Abada Dîwân. Édité par Mohammed Ben Cheneb, Alger, 1925. |
| 'Alḳ Soc. | Die Gedichte des 'Alḳama Alfaḥl. Mit Anmerkungen herausgegeben von A. Socin, Leipzig, 1867. |
| Am. | كتاب الأمالى فى لغة العرب تأليف الإمام . . . أبى على . . . القالى ١–٣ بولاق ١٣٢٤ |
| AmMurt. | أمالى السيّد المرتضى مصر ١٣٢٥ |
| 'Amr | Diwans des poètes Amrou ibn Kolthoum et Harith ibn Hillizah. Edités . . . par M. Fritz Krenkow, Beyrouth, 1922. |

# PREFACE

THE history of the present edition is fully explained in the first chapter of the introduction; the principles of the edition itself with everything relating to it are described in the fourth chapter.

In order not to increase the bulk of the *apparatus criticus*, I have used a system of abbreviations for quotations and subordinate phrases. A list of the chief abbreviations is given below; those not included in this list will not, I hope, cause much difficulty to readers. European figures indicate page and line of the Arabic text; Arabic figures denote the continuous numeration of the verses in the text of *Kitāb al-Badī‘*.

For the transcription of Arabic letters I have adopted the system proposed at the eighteenth International Congress of Orientalists at Leyden in the autumn of 1931 (with very small modifications); according to my system, therefore, the Arabic alphabet is represented as follows: *’, b, t, ṯ, j, ḥ, ḫ, d, ḏ, r, z, s, š, ṣ, ḍ, ṭ, ẓ, ‘, ġ, f, ḳ, k, l, m, n, h, w, y*; the vowels have only three varieties, *a, i, u* (diphthongs *aw* and *ai*).

For the English version I am much obliged to my friend F. Rosenberg, the well-known Iranist. I owe a great debt of gratitude to the Committee of the E. J. W. Gibb Memorial, which has undertaken the publication of this edition, and especially to Professor H. A. R. Gibb for his friendly mediation and valuable assistance.

LENINGRAD.

*May, 1933.*

*Dedicated*

*to*

*Professor Dr. Paul Schwarz*

*whose*

*penetrating essay on the poetry*

*of*

*ʿUmar ibn Abū Rabīʿa*

*has elucidated many points*

*of*

*Arabic Poetics*

# CONTENTS

VI. **Díwán of Abú Baṣír Maimún ibn Qais al-A'shá,** together with collections of pieces by other poets who bore the same surname and by al-Musayyab ibn 'Alas, ed. in Arabic by Rudolf Geyer, 1928, 42*s*.

VII. **Mázandarán and Astarábád,** by H. L. Rabino, with Maps, 1928, 25*s*.

VIII. **Introduction to the Jawámi'u'l-Ḥikáyát** of Muḥammad 'Awfí, by M. Niẓámu'ddín, 1929, 42*s*.

IX. **Mawáqif and Mukháṭabát** of Niffarí, edited with Translation, Commentary and Indices, by A. J. Arberry, 1935, 25*s*.

X. **Kitáb al-Badí'** of Ibnu'l-Mu'tazz, edited by I. Kratchkovsky, 1935, 10*s*.

## IN THE PRESS

**Ḥudúd al-'Álam,** an anonymous Persian treatise on geography (372/982), translated into English with Commentary by V. Minorsky and Introduction by W. Barthold.

## IN PREPARATION

**A History of Chemistry in Mediaeval Islám,** by E. J. Holmyard.

## WORK SUBSIDIZED BY THE TRUSTEES

**Firdawsu'l-Ḥikmat** of 'Alí ibn Rabban aṭ-Ṭabarí, ed. by Muḥammad az-Zubayr aṣ-Ṣiddíqí, 1928, 20*s*.

**XVI.** 1, 2, 3. **Ta'ríkh-i-Jahán-gusháy** of Juwayní, Persian text, ed. Mírzá Muḥammad; 1, Mongols, 1913, 15*s*. *Out of print.* 2, Khwárazmsháhs, 1917, 15*s*.; 3, Assassins (*in the press*).

**XVII.** **Kashfu'l-Maḥjúb** (Ṣúfí doctrine), transl. Nicholson, 1911, 15*s*. *Out of print.*

**XVIII.** 2 (all hitherto published), **Jámi'u't-Tawáríkh** of Rashídu'd-Dín Faḍlu'lláh (Persian text), ed. and annotated by Blochet, 1912, 15*s*.. *Out of print.*

**XIX.** **Kitábu'l-Wulát** of al-Kindí (Arabic text), ed. Guest, 1912, 15*s*.

**XX.** **Kitábu'l-Ansáb** of as-Sam'ání (Arabic text, facsimile), 1913, 20*s*. *Out of print.*

**XXI.** **Díwáns of 'Ámir b. aṭ-Ṭufayl and 'Abíd b. al-Abraṣ** (Arabic text and transl. by Sir Charles J. Lyall), 1914, 12*s*.

**XXII.** **Kitábu'l-Luma'** (Arabic text), ed. Nicholson, 1914, 15*s*.

**XXIII.** 1, 2. **Nuzhatu-'l-Qulúb** of Ḥamdu'lláh Mustawfí; 1, Persian text, ed. le Strange, 1915, 8*s*.; 2, English transl. le Strange, 1918, 8*s*.

**XXIV.** **Shamsu'l-'Ulúm** of Nashwán al-Ḥimyarí, extracts from the Arabic text with German Introduction and Notes by 'Aẓímu'd-Dín Aḥmad, 1916, 5*s*.

**XXV.** **Díwáns of aṭ-Ṭufayl b. 'Awf and aṭ-Ṭirimmáḥ b. Ḥakím** (Arabic text and transl.), ed. Krenkow, 1928, 42*s*.

## NEW SERIES

**I.** **Fárs-náma** of Ibnu'l-Balkhí, Persian text, ed. le Strange and Nicholson, 1921, 20*s*.

**II.** **Ráḥatu'ṣ-Ṣudúr** (History of Saljúqs) of ar-Ráwandí, Persian text, ed. Muḥammad Iqbál, 1921, 47*s*. 6*d*.

**III.** **Indexes to Sir C. J. Lyall's edition of the Mufaḍḍalíyát,** compiled by A. A. Bevan, 1924, 42*s*.

**IV.** **Mathnawí-i Ma'nawí** of Jalálu'ddín Rúmí. 1, Persian text of the First and Second Books, ed. Nicholson, 1925, 20*s*.; 2, Translation of the First and Second Books, 1926, 20*s*.; 3, Text of the Third and Fourth Books, 1929, 30*s*.; 4, Translation of the Third and Fourth Books, 1930, 25*s*.; 5, Text of the Fifth and Sixth Books and Indices, 1933, 35*s*.; 6, Translation of the Fifth and Sixth Books, 1934, 25*s*.

**V.** **Turkistán at the time of the Mongolian Invasion,** by W. Barthold, English transl., revised by the author, aided by H. A. R. Gibb, 1927, 25*s*.

"E. J. W. GIBB MEMORIAL" PUBLICATIONS

OLD SERIES. (25 WORKS, 41 PUBLISHED VOLUMES.)

I. **Bábur-náma** (Turkí text, facsimile), ed. Beveridge, 1905. *Out of print.*

II. **History of Ṭabaristán** of Ibn Isfandiyár, abridged transl. Browne, 1905, 8*s*.

III. 1–5. **History of Rasúlí dynasty of Yaman** by al-Khazrají; 1, 2, transl. of Sir James Redhouse; 1907–8, 7*s*. each; 3, Annotations by the same, 1908, 5*s*.; 4, 5, Arabic text ed. Muḥammad 'Asal, 1908–1913, 8*s*. each.

IV. **Omayyads and 'Abbásids,** transl. Margoliouth from the Arabic of G. Zaidán, 1907, 5*s*. *Out of print.*

V. **Travels of Ibn Jubayr,** Arabic text, ed. de Goeje, 1907, 10*s*. *Out of print.*

VI. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7. **Yáqút's Dict. of learned men** (*Irshádu-'l-Aríb*), Arabic text, ed. Margoliouth, 1908–1927; 20*s*., 12*s*., 10*s*., 15*s*., 15*s*., 15*s*., 15*s*. respectively.

VII. 1, 5, 6. **Tajáribu'l-Umam of Miskawayhi** (Arabic text, facsimile), ed. le Strange and others, 1909–1917, 7*s*. each vol.

VIII. **Marzubán-náma** (Persian text), ed. Mírzá Muḥammad, 1909, 12*s*. *Out of print.*

IX. **Textes Ḥouroûfis** (French and Persian), by Huart and Riẓá Tevfíq, 1909, 10*s*.

X. **Mu'jam,** an old Persian system of prosody, by Shams-i-Qays, ed. Mírzá Muḥammad, 1909, 15*s*. *Out of print.*

XI. 1, 2. **Chahár Maqála**; 1, Persian text, ed. and annotated by Mírzá Muḥammad, 1910, 12*s*. *Out of print.* 2, English transl. and notes by Browne, 1921, 15*s*.

XII. **Introduction à l'Histoire des Mongols,** by Blochet, 1910, 10*s*. *Out of print.*

XIII. **Díwán of Ḥassán b. Thábit** (Arabic text), ed. Hirschfeld, 1910, 7*s*. 6*d*. *Out of print.*

XIV. 1, 2. **Ta'ríkh-i-Guzída** of Ḥamdu'lláh Mustawfí; 1, Persian text, facsimile, 1911, 15*s*. *Out of print.* 2, Abridged transl. and Indices by Browne and Nicholson, 1914, 10*s*.

XV. **Nuqṭatu'l-Káf** (History of the Bábís) by Mírzá Jání (Persian text), ed. Browne, 1911, 12*s*. *Out of print.*

THIS VOLUME

IS ONE OF A SERIES

PUBLISHED BY THE TRUSTEES OF

THE "E. J. W. GIBB MEMORIAL"

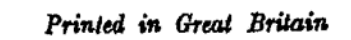
*The funds of this Memorial are derived from the Interest accruing from a Sum of money given by the late* MRS. GIBB *of Glasgow, to perpetuate the Memory of her beloved Son*

ELIAS JOHN WILKINSON GIBB

*and to promote those researches into the History, Literature, Philosophy and Religion of the Turks, Persians and Arabs, to which, from his Youth upwards, until his premature and deeply lamented Death in his forty-fifth year, on December* 5, 1901, *his life was devoted.*

تِلْكَ آثارُنا تَدُلُّ عَلَيْنا * فَانْظُرُوا بَعْدَنا إِلَى الآثارِ

*"These are our works, these works our souls display;*
*Behold our works when we have passed away."*


*Printed in Great Britain*

# KITĀB AL-BADĪʿ

OF

# ʿABD ALLĀH IBN AL-MUʿTAZZ

EDITED

FROM THE UNIQUE MS. IN THE ESCORIAL,
WITH INTRODUCTION, NOTES, AND INDICES,

BY

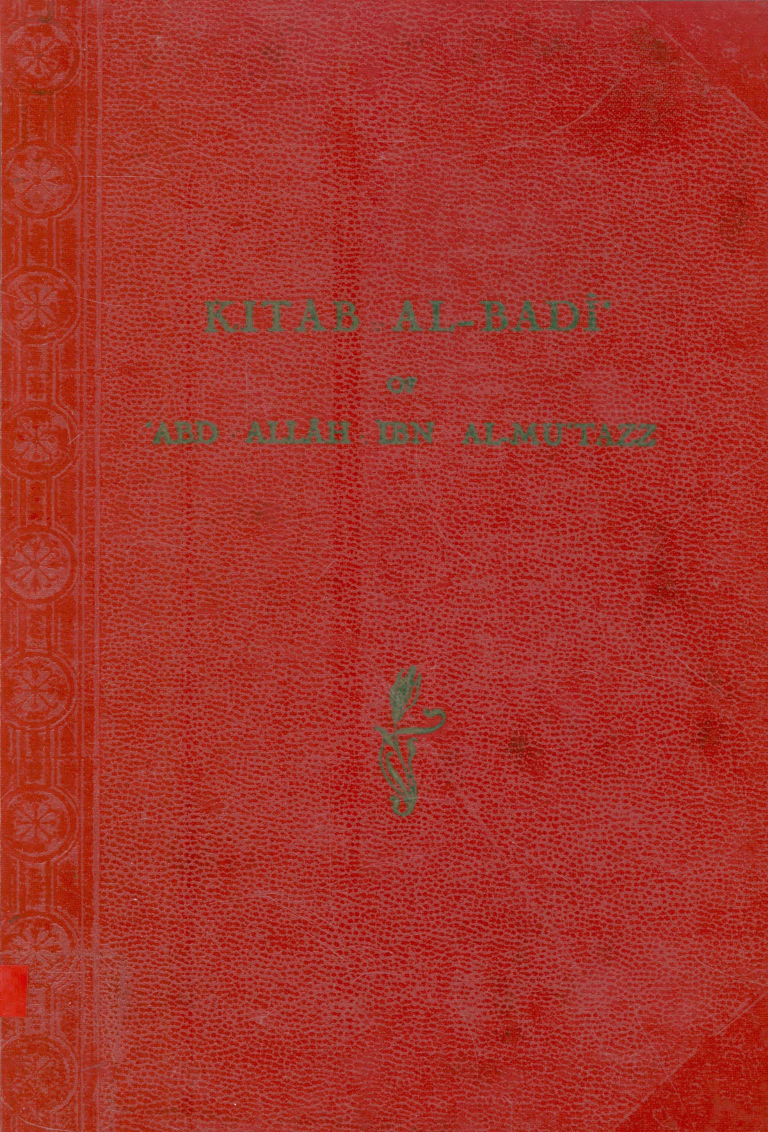
IGNATIUS KRATCHKOVSKY
*Member of the Academy of Sciences, Leningrad*

PRINTED BY STEPHEN AUSTIN AND SONS, LTD., HERTFORD,
FOR THE TRUSTEES OF THE "E. J. W. GIBB MEMORIAL"
AND
PUBLISHED BY MESSRS. LUZAC AND CO.
46 GREAT RUSSELL STREET, LONDON, W.C.

1935

"E. J. W. GIBB MEMORIAL"
SERIES

NEW SERIES, X


KITAB AL-BADĪ'
OF
'ABD ALLĀH IBN AL-MU'TAZZ